叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 避难之城：或，(the Cities Of Refuge Or,) 000001

2. 避难之城：或，(the Cities Of Refuge Or,) 000002

3. 避难之城：或，(the Cities Of Refuge Or,) 000003

4. 避难之城：或，(the Cities Of Refuge Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

避难之城：或，(The Cities of Refuge or,)

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
THE **CITIES** **OF** **REFUGE** **.**
这 城市 的 避难所 .

避难之城。

[ðə; ði][mæn] - ['sleiə]
The **Man** **-** **Slayer**
这 男人 - 杀手

杀手

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] :
THE **CITIES** **OF** **REFUGE** **:**
这 城市 的 避难所 :

避难之城:

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
The **Name** **of** **Jesus** **.**
这 姓名 的 耶稣 .

耶稣的名。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A **SUNDAY** **BOOK** **FOR** **THE** **YOUNG** **.**
一个 星期日 书 为了 这 年轻的 .

一本适合年轻人阅读的周日读物。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[dʒɑːn][ɑːr] . [mək'dʌf] , [diː] . [diː] . ,
JOHN **R** **.** **MACDUFF** **,** **D** **.** **D** **.** **,**
约翰 拉 . 麦克杜夫 , D . D . ,

约翰·R·麦克杜夫，神学博士

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] , ”
Author **Of** **“** **Morning** **And** **Night** **Watches** **,** **”**
作者 的 “ 早晨 和 夜晚 手表 , ”

《晨夜守望》的作者

“ ['meməriz] [ʌv; əv]
“ **Memories** **of**
“ 回忆 的

“回忆

['beθəni] ， ”
Bethany **，** **”**
贝瑟尼 ， ”

贝瑟尼，“

“ [maɪnd][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ， [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Mind** **And** **Words** **Of** **Jesus** **，** **”** **etc** **.** **，** **etc** **.**
“ 头脑 和 字 的 耶稣 ， ” ETC . ， ETC .

《耶稣的思想和言语》等等。

“ [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz]
“ **How** **sweet** **the** **NAME** **of** **Jesus** **sounds**
“ 如何 甜的 这 姓名 的 耶稣 声音

耶稣的名听起来多么甘甜

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːvərz] [ɪr] !
in **a** **believer's** **ear** **!**
在 一个 信徒的 耳朵 !

在信徒耳中!

[ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ， [hiːlz] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ，
It **soothes** **his** **sorrows** **，** **heals** **his** **wounds** **，**
它 舒缓 他的 悲伤 ， 治愈 他的 伤口 ，

它抚慰他的悲伤，治愈他的创伤。

[ænd; ənd]['draɪvz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
and **drives** **away** **his** **fear** **.**
和 驱动 离开 他的 害怕 .

驱散了他的恐惧。

” [nuː] [jɔːk] :
” **NEW** **YORK** **:**
” 新的 约克 :

“纽约:

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] & ['brʌðərz] ，
ROBERT **CARTER** **&** **BROTHERS** **，**
罗伯特 卡特 & 兄弟 ，

罗伯特·卡特兄弟公司

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] . - .
No **.** **530** **BROADWAY** **.** **1865** **.**
不 . - 百老汇 . - .

百老汇大街530号，1865年。

[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]
Pg **4**
页 4

第4页

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [kə'stɛloʊ] .

THE	ROCK	OF	CASTELLO	.
这	岩石	的	卡斯特罗	.

卡斯特罗岩。

['dʒiːzəs] , [maɪ] [rɑːk] .

JESUS	,	MY	ROCK	.
耶稣	,	我的	岩石	.

耶稣，我的磐石。

[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]

Pg	5
页	5

第5页

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ,

My	Dear	Young	Friends	,
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,

我亲爱的年轻朋友们，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃənz] ,

This	little	book	contains	,	with	a	few	additions	,
这	小的	书	包含	,	和	一个	很少	新增内容	,

这本小册子包含了以下内容，并有一些补充：

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wʌn] ['sæbəθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪrər]

the	substance	of	what	was	spoken	one	Sabbath	to	a	number	of	hearers
这	物质	的	什么	曾是	说	一	安息日	到	一个	数字	的	听众

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .

of	your	own	age	.
的	你的	自己的	年龄	.

就是在一个安息日，对许多与你年龄相仿的听众所说的话的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	serve	to	recall	to	those	that	listened	to	it	,
它	可能	服务	到	记起	到	那些	那	听着	到	它	,

这或许能唤起那些听众的回忆。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'foʊld][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] , [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ,

and	to	unfold	to	those	who	did	not	,	some	simple	and	well	-	known	,
和	到	展开	到	那些	WHO	做过	不是	,	一些	简单的	和	出色地	-	已知	,

[bʌt; bət] ['preʃəs] ['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] .

but	precious	gospel	truths	.
但	宝贵的	福音	真相	.

并向那些不了解福音的人阐明一些简单、众所周知但却宝贵的福音真理。

[meɪ] [hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] , [bles] [juː; jʊ][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

May	He	whose	NAME	it	is	designed	to	exalt	,	bless	you	in	reading	it	,
可能	他	谁	姓名	它	是	设计	到	崇高	,	保佑	你	在	阅读	它	,

愿祂——祂的名被赋予如此高举的意义——在阅读此文时赐福于你。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns] ,

and	enable	you	from	the	heart	to	repeat	as	your	own	happy	experience	,
和	使能够	你	从	这	心	到	重复	作为	你的	自己的	快乐的	经验	,

并让你从心底里将这种快乐体验重现。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

the	well	-	known	verse	of	the	beautiful	hymn	I	have	put	on	the	title	-	page	.
这	出色地	-	已知	诗	的	这	美丽的	圣歌	我	有	放	在	这	标题	-	页	.

我把这首优美赞美诗的著名诗句放在了扉页上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] ['ʌntə,ʌntu]['moʊzəs] , ['seɪɪŋ] , [spiːk] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

“	And	the	Lord	spake	unto	Moses	,	saying	,	Speak	unto	the	children	of
”	和	这	主	说	到	摩西	,	说	,	说话	到	这	孩子们	的

['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

Israel	and	say	unto	them	,
以色列	和	说	到	他们	,

耶和华晓谕摩西说：“你晓谕以色列人说：”

[wen] [jiː; ji][biː; bi] [kʌm] ['oʊvər]['dʒɔːrdn]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ;

When	ye	be	come	over	Jordan	into	the	land	of	Canaan	;
什么时候	是的	是	来	超过	约旦	进入	这	土地	的	迦南	;

你们过了约旦河，进入迦南地的时候；

[ðen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['sɪtiz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

then	ye	shall	appoint	you	cities	to	be	cities	of	refuge	for	you	.
然后	是的	将	委	你	城市	到	是	城市	的	避难所	为了	你	.

然后你们要设立一些城市，作为你们的避难城。

” — [nʌm] .

”	—	Num	.
”	—	数字	.

“——数字。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . [naɪn] - - .

xxxv	.	9	-	11	.
xxxv	.	9	-	-	.

xxxv.9-11。

[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]

Pg	7
页	7

第7页

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wen] ['trævəlɪŋ] ['leɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['simplɔn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælpaɪn]['paːsiz]

When	travelling	lately	through	the	Simplon	—	one	of	the	great	Alpine	passes
什么时候	旅行	最近	通过	这	辛普隆	—	一	的	这	伟大的	高山	通过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] — [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

leading	from	Switzerland	into	Italy	—	I	observed	,
领导	从	瑞士	进入	意大利	—	我	观察到	,

最近我途经辛普朗山口（连接瑞士和意大利的阿尔卑斯山脉主要山口之一）时，我注意到：

[kloʊz][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [æt; ət]['regjələr] ['distənsiz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pleɪn] , [skwer] ['bɪldɪŋz]

close	by	the	roadside	,	at	regular	distances	,	a	number	of	plain	,	square	buildings
关闭	经过	这	路边	,	在	常规的	距离	,	一个	数字	的	清楚的	,	正方形	建筑物

.

:
.

路边附近，间隔均匀地分布着一些朴素的方形建筑物。

[ɑːn] [ðiːz] (['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]) [wɜːr; wər][ɪn'skraɪbd]

On	these	(	sometimes	over	the	doorway	,	sometimes	on	the	side	)	were	inscribed
在	这些	(	有时	超过	这	门口	,	有时	在	这	边	)	是	铭文

[ðə; ði][wɜːrdz] — “ ['refjuːdʒ]

the	words	—	“	Refuge
这	字	—	”	避难所

这些石板上（有时在门楣上方，有时在侧面）刻着“避难所”的字样。

[noʊ] . [wʌn] , ”
No . **1** , **”**
不 . 1 , ”

第一名，“

“ ['refjuːdʒ][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ”
“ Refuge No . 2 , ”
“ 避难所 不 . 2 , ”

“2号避难所”，

“ ['refjuːdʒ][noʊ] . [θriː] ,
“ Refuge No . 3 ,
“ 避难所 不 . 3 ,

“3号避难所，

” & [siː] . [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ˌɔːltə'geðər] .
” & c . I think there were twenty altogether .
” & c . 我 思考 那里 是 二十 共 .

等等。我想总共有二十个。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
I was told , on inquiry ,
我 曾是 讲述 , 在 询问 ,

经询问，我被告知：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['ʃeltərz] [fɔːr; fər] ['eni] ['hæpləs] ['trævələz] [huː] [maɪt] [biː; bi]
they were intended as shelters for any hapless travellers who might be
他们 是 故意的 作为 避难所 为了 任何 不幸的 旅行者 WHO 可能 是
[ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [swiːp]
overtaken by the sudden storms which so often sweep
被超越 经过 这 突然 暴风雨 哪个 所以 经常 扫

它们原本是为那些可能被突如其来的暴风雨袭击的不幸旅客提供的避难所，这种暴风雨经常席卷而来。

[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]
Pg 8
页 8

第8页

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['maʊntnz] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt] .
down from the snow - white mountains bounding the prospect .
向下 从 这 雪 - 白色的 山脉 边界 这 前景 .

从环绕着这片区域的雪白群山上俯瞰。

[ðiːz] “ ['refjuːdʒz] , ” [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['empti] ,
These “ Refuges , ” at the time I saw them , were empty ,
这些 “ 避难所 , ” 在 这 时间 我 锯 他们 , 是 空的 ,

我当时看到这些“避难所”时，它们都是空的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wen] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt]
for it was in the beginning of summer , when everything , even in that
为了 它 曾是 在 这 开始 的 夏天 , 什么时候 一切 , 甚至 在 那
['elɪveɪtɪd] ['riːdʒən] ,
elevated region ,
升高 地区 ,

因为那是在初夏时节，那时万物，即使在地势较高的地区，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] .
was looking bright and green .
曾是 寻找 明亮的 和 绿色的 .

看起来鲜亮翠绿。

[ðə; ði]['ælpaɪn] [ˌroʊdə'dendrən] [wʌz; wəz] ['flʌʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪŋk] ['blɑːsəm] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz]
The Alpine rhododendron was flushing , with its pink blossom , the mountain sides
这 高山 杜鹃花 曾是 冲洗 , 和 它是粉色的 开花 , 这 山 侧面
; [ɔːr] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
; or growing up ,
; 或者 生长 向上 ,

高山杜鹃花盛开，粉红色的花朵点缀着山坡；或者正在生长。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['dʒenʃn] ,
along with the lovely blue gentian ,
沿着 和 这 迷人的 蓝色的 龙胆 ,

还有美丽的蓝色龙胆花，

[kloʊz][baɪ] [streɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [snoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd]
close by stray patches of winter's snow which were still filling the ridges and
关闭 经过 流浪 补丁 的 冬天的 雪 哪个 是 仍然 填充 这 山脊 和
['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
hollows in the higher parts of the pass .
空心 在 这 更高 部分 的 这 经过 .

在山口较高处的山脊和洼地里，还残留着零星的冬雪。

['seldəm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['trævələz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['eni] ['perəl][frʌm; frəm][æn; ən]['ælpaɪn]
Seldom at this season are travellers exposed to any peril from an Alpine
很少 在 这 季节 是 旅行者 裸露 到 任何 危险 从 一个 高山
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

在这个季节，旅行者很少会面临高山风暴带来的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [haʊ'evər] , [ɪn]['wɪntər][ɔːr] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [kʌm] ['tʌmblɪŋ]
It is different , however , in winter or spring , when the avalanches come tumbling
它 是 不同的 , 然而 , 在 冬天 或者 春天 , 什么时候 这 雪崩 来 翻滚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] ,
from the heights ,
从 这 高度 ,

然而，在冬季或春季情况就不同了，那时雪崩会从高处倾泻而下。

[ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ]
or the snow is drifting in huge
或者 这 雪 是 漂流 在 巨大的

或者积雪堆积如山。

[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]
Pg 9
页 9

第9页

['mæsɪz] ['oʊvər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [roʊd] .
masses over that wonderful Road .
群众 超过 那 精彩的 路 .

这条美丽的道路上挤满了人。

['meni] ['ʃivəriŋ] ['weɪˌfeərəz] [hæv; həv] [fled] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ʃeltərz] .
Many shivering wayfarers have fled with thankful hearts into these shelters .
许多 瑟瑟发抖 旅行者 有 逃亡 和 感恩 心 进入 这些 避难所 .

许多瑟瑟发抖的旅人怀着感激之情逃进了这些避难所。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ðɪðər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] , [baɪ] [ˌʌn'noʊn]

Some	have	been	carried	thither	,	in	a	state	of	insensibility	,	by	unknown
一些	有	到过	携带	那里	,	在	一个	状态	的	麻木	,	经过	未知

['benɪfæktəz] ,

benefactors	,
恩人	,

有些人被不知名的恩人抬到那里，当时他们已失去知觉。

[ænd; ənd][ɑ:n]['grædʒuəli] [ə'weɪkɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

and	on	gradually	awaking	to	consciousness	,
和	在	逐步地	觉醒	到	意识	,

逐渐恢复意识后，

[hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði][kaɪnd] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

have	blessed	the	kind	hearts	and	hands	which	have	saved	them	from
有	蒙福	这	种类	心	和	双手	哪个	有	已保存	他们	从

['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ,

certain	death	,
肯定	死亡	,

他们感谢那些善良的心和双手，是它们将他们从死亡边缘救了出来。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	are	now	ministering	to	their	necessities	.
和	是	现在	服侍	到	他们的	必需品	.

并正在满足他们的需求。

[baɪ] ['ʌðər] , [ə'læs] !

By	others	,	alas	!
经过	其他的	,	唉	!

可惜，是别人干的!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri:tʃt] [tu:] [leɪt] .

they	have	been	reached	too	late	.
他们	有	到过	达到	也	晚的	.

联系他们太晚了。

['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] [tu:; tə]

Rescued	from	the	snows	of	the	mountain	,	they	have	been	conveyed	to
获救	从	这	雪	的	这	山	,	他们	有	到过	传递	到

[ðem; ðəm]['oʊnli][tu:; tə][daɪ] .

them	only	to	die	.
他们	仅有的	到	死	.

他们从雪山中获救，却被送到那里等死。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðoʊz] ['ælpaɪn] “ [ri'tri:ts] ,

As	I	passed	those	Alpine	“	Retreats	,
作为	我	通过了	那些	高山	“	静修	,

当我经过那些阿尔卑斯山的“静修处”时，

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refju:dʒ] [wɪtʃ] [gɑ:d]

”	I	could	not	help	being	reminded	of	the	wonderful	Cities	of	Refuge	which	God
”	我	可以	不是	帮助	存在	提醒	的	这	精彩的	城市	的	避难所	哪个	上帝

['greɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv][oʊld][ɪn]['pæləstaɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænˌsleɪər] .

graciously	provided	of	old	in	Palestine	for	the	unfortunate	manslayer	.
亲切地	假如	的	老的	在	巴勒斯坦	为了	这	不幸	杀人犯	.

“我不禁想起上帝在古代巴勒斯坦为不幸的杀人犯提供的那些美好的避难城。”

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	10
页	-

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

It	sometimes	happened	,	in	the	land	of	Canaan	,	as	in	our	own	country	,
它	有时	发生	,	在	这	土地	的	迦南	,	作为	在	我们的	自己的	国家	,

这种事有时会发生，在迦南地，就像在我们自己的国家一样。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hiːbruː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] , [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

that	a	Hebrew	,	without	any	evil	purpose	,	would	cause	the	death	of	a	brother
那	一个	希伯来语	,	没有	任何	邪恶的	目的	,	会	原因	这	死亡	的	一个	兄弟

['hiːbruː] .

Hebrew	.
希伯来语	.

一个希伯来人，没有任何邪恶的目的，却害死了他的希伯来兄弟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'flɪkt]['eni]['ɪndʒəri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ʌn'hæpi]

He	did	not	intend	to	inflict	any	injury	;	it	was	the	result	only	of	unhappy
他	做过	不是	打算	到	造成	任何	受伤	;	它	曾是	这	结果	仅有的	的	不开心

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

他并非有意伤人，这只是一场不幸的意外。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['gɑːdz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [hiː; hi]

But	,	nevertheless	,	to	show	God's	detestation	of	the	shedding	of	blood	,	he
但	,	尽管如此	,	到	展示	神的	憎恶	的	这	脱落	的	血	,	他

[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l] ,

was	liable	,
曾是	容易	,

然而，为了表明上帝对流血的憎恶，他负有责任。

[baɪ][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ə'vendʒər] , [ɔːr] “ [goʊl] ,

by	the	Levitical	law	,	to	be	killed	by	the	Avenger	,	or	“	Goel	,
经过	这	利未记	法律	,	到	是	被杀	经过	这	复仇者	,	或者	“	戈埃尔	,

根据利未记律法，要被复仇者，或“戈埃尔”杀死。

” — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['nɪrəst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .

”	—	the	person	nearest	related	to	the	murdered	man	.
”	—	这	人	最近的	有关的	到	这	被谋杀	男人	.

——与被谋杀者关系最近的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

If	he	wished	to	escape	with	his	life	,
如果	他	希望	到	逃脱	和	他的	生活	,

如果他想保住性命，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['refjuːdʒ] - ['sɪtiz] .

his	only	chance	of	safety	was	to	flee	to	one	of	these	Refuge	-	cities	.
他的	仅有的	机会	的	安全	曾是	到	逃跑	到	一	的	这些	避难所	-	城市	.

他唯一的安全机会就是逃往这些避难城市之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɔːr] [neɪm] , [ɔːr]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] .

It	mattered	not	what	his	age	,	or	name	,	or	station	in	life	was	.
它	重要	不是	什么	他的	年龄	,	或者	姓名	,	或者	车站	在	生活	曾是	.

他的年龄、姓名、社会地位都无关紧要。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [prɪns] [ɔːr]['noʊb(ə)l] , [priːst] [ɔːr] ['prɑːfɪt] ,

He	might	be	young	or	old	,	prince	or	noble	,	priest	or	prophet	,
他	可能	是	年轻的	或者	老的	,	王子	或者	高贵	,	牧师	或者	先知	,

他可能是年轻人也可能是老年人，可能是王子也可能是贵族，可能是牧师也可能是先知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [deθ] ,

he	was	exposed	every	moment	to	death	,
他	曾是	裸露	每一个	片刻	到	死亡	,

他每时每刻都暴露在死亡的威胁之下。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	11
页	-

[ən'les] [hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfərd] ['ʃeltər] .

unless	he	availed	himself	of	the	offered	shelter	.
除非	他	已利用	他自己	的	这	提供	庇护所	.

除非他接受了所提供的庇护。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

There	was	no	time	for	delay	,	he	must	betake	himself	to	instant	flight	.
那里	曾是	不	时间	为了	延迟	,	他	必须	带	他自己	到	立即的	航班	.

没有时间耽搁了，他必须立刻逃走。

[tuː; tə] ['lɪŋgər] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

To	linger	might	be	to	perish	.
到	萦绕	可能	是	到	沦	.

犹豫不决可能会招致灭亡。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjuːdʒətɪv] ,

Do	you	not	think	with	pity	of	the	unhappy	fugitive	,
做	你	不是	思考	和	遗憾	的	这	不开心	逃犯	,

难道你不怜悯那些不幸的逃亡者吗?

[ə'blaɪdʒd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [moʊst] [lʌvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

obliged	thus	suddenly	to	leave	his	home	and	all	he	most	loved	on	earth	?
有义务	因此	突然	到	离开	他的	家	和	全部	他	最多	喜爱	在	地球	?

他为何突然被迫离开家园和世上所有他最爱的人?

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] ,

If	at	the	time	he	caused	the	death	,	he	was	working	in	his	vineyard	,
如果	在	这	时间	他	导致	这	死亡	,	他	曾是	在职的	在	他的	葡萄园	,

如果他造成死亡事件发生时，他正在自己的葡萄园里干活，

[ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [rʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] .

the	pruning	-	hook	must	be	left	to	rust	on	the	branch	.
这	修剪	-	钩	必须	是	左边	到	锈	在	这	分支	.

修枝钩必须留在树枝上生锈。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] ['loʊɪŋ]

If	he	was	ploughing	with	his	yoke	of	oxen	,	they	must	be	left	lowing
如果	他	曾是	耕作	和	他的	轭	的	牛	,	他们	必须	是	左边	低

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] .

in	the	furrow	.
在	这	畦	.

如果他用牛耕地，就必须让牛在犁沟里哞哞叫。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bizid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] , [ðə; ði] [ʃiːvz] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ʌn'baʊnd] ,

If	he	was	busied	in	his	harvest	-	field	,	the	sheaves	must	be	left	unbound	,
如果	他	曾是	忙碌	在	他的	收成	-	场地	,	这	捆	必须	是	左边	无界	,

如果他正忙于收割庄稼，就必须让麦捆保持散开状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːpəz] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðɚz] [hændz] .

and	the	reapers	receive	their	wages	from	another's	hands	.
和	这	收割者	收到	他们的	工资	从	另一个的	双手	.

收割者从别人手中领取报酬。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [fəˈtiːgd] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

If	he	was	returning	home	fatigued	at	evening	after	the	toils	of	the	day	,
如果	他	曾是	返回	家	疲劳	在	晚上	后	这	辛勤劳作	的	这	天	,

[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

and	longing	for
和	渴望	为了

如果他一天辛劳工作后，傍晚疲惫地回到家，渴望着.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	12
页	-

第12页

['greɪtf(ə)l] [rɪˈpoʊz]

grateful	repose
感激的	休息

感恩的休憩

, [hiː; hi] [der] [gɪv] [noʊ] “ [sliːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔːr] ['slʌmbər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] .

,	he	dare	give	no	“	sleep	to	his	eyes	,	nor	slumber	to	his	eye	-	lids	.
,	他	敢	给	不	“	睡觉	到	他的	眼睛	,	也不	睡眠	到	他的	眼睛	-	盖子	.

他不敢让眼睛“睡觉”，也不敢让眼皮“打盹”。

” [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['paɪnɪŋ][ɪn] ['sɪknəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

”	His	child	may	be	lying	pining	in	sickness	at	his	cottage	,
”	他的	孩子	可能	是	说谎	思念	在	疾病	在	他的	小屋	,

“他的孩子可能正病痛缠身地躺在他的小屋里，痛苦不堪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈdeɪndʒər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][klæsp] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

but	it	may	endanger	him	to	return	to	clasp	that	and	his	other	little
但	它	可能	危害	他	到	返回	到	搭扣	那	和	他的	其他	小的

[wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,

ones	in	his	embrace	,
一个	在	他的	拥抱	,

但他回去拥抱那个孩子和其他幼崽可能会让他身处险境。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑːnd] [ˌferˈwel] .

and	bid	them	a	fond	farewell	.
和	出价	他们	一个	喜爱	告别	.

并向他们依依惜别。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ɔːr] [teɪk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][skrɪp][ɔːr]['pɪlgrɪm] -

He	may	have	no	time	to	alter	his	raiment	or	take	even	his	scrip	or	pilgrim	-
他	可能	有	不	时间	到	改变	他的	服饰	或者	拿	甚至	他的	处方药	或者	朝圣	-

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

他可能没有时间更换衣着，甚至连行囊或朝圣杖都带不走。

[ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [striːt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hɑːrd][baɪ]

The	Avenger	of	blood	may	be	in	the	adjoining	street	,	or	in	the	dwelling	hard	by
这	复仇者	的	血	可能	是	在	这	相邻的	街道	,	或者	在	这	住宅	难的	经过

.

:

.

复仇者可能就在隔壁街上，或者就在附近的房子里。

[əˈnʌðər] ['aʊər] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ; — “ [skɪn] [fɔːr; fər][skɪn] ,

Another	hour	may	be	fatal	;	—	“	Skin	for	skin	,
其他	小时	可能	是	致命的	;	—	“	皮肤	为了	皮肤	,

再过一个小时可能就致命了；——“以皮换皮，

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . ″ [[wʌn]]

all	that	a	man	hath	will	he	give	for	his	life	.	″	[	1	]
全部	那	一个	男人	有	将要	他	给	为了	他的	生活	.	″	[	1	]

一个人愿意用他所有的来换取自己的生命。”[1]

[ɔːf] [hiː; hi] [spiːdz] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] — [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][roʊd] — [naʊ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

Off	he	speeds	in	breathless	haste	—	now	along	the	level	road	—	now	up	the	steep
离开	他	速度	在	喘不过气	匆忙	—	现在	沿着	这	等级	路	—	现在	向上	这	陡

[ə'sent] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] ,

ascent	—	with	his	breast	heaving	,
上升	—	和	他的	胸部	起伏	,

他气喘吁吁地飞奔而去——一会儿沿着平坦的道路，一会儿又爬上陡峭的山坡——胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	13
页	-

第13页

[drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

drops	of	perspiration	standing	on	his	brow	.
滴	的	汗	常设	在	他的	眉头	.

他额头上渗出了汗珠。

[frendz] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “

Friends	may	meet	him	,	but	with	a	wave	of	the	hand	,	and	shouting	“
朋友们	可能	见面	他	,	但	和	一个	海浪	的	这	手	,	和	喊叫	“

[goʊl] ! [goʊl] !

Goel	!	Goel	!
戈埃尔	!	戈埃尔	!

朋友们可能会见到他，但会挥挥手，大喊“戈埃尔！戈埃尔！”

” [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [fliːt] ['fʊtstep] .

”	he	rushes	on	with	fleet	footstep	.
”	他	冲刺	在	和	舰队	脚步	.

他迈着轻快的步伐向前冲去。

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['nuːndeɪ] ,

Parched	with	thirst	in	the	hot	noonday	,
干渴	和	口渴	在	这	热的	午	,

正午烈日下，口干舌燥。

[hiː; hi][tɜːrnz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][raɪp] [greɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['klʌstərz] [ɑːn]

he	turns	a	longing	eye	on	the	ripe	grapes	that	are	hanging	in	purple	clusters	on
他	转弯	一个	渴望	眼睛	在	这	成熟	葡萄	那	是	绞刑	在	紫色的	集群	在

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

the	wayside	,
这	路边	,

他恋恋不舍地望着路边挂着的成串成串的成熟葡萄。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rə'viːn] .

or	on	the	water	trickling	down	the	narrow	ravine	.
或者	在	这	水	涓涓细流	向下	这	狭窄的	峡谷	.

或者顺着狭窄的峡谷缓缓流下的水流。

[bʌt; bət][hiː; hi] [der] [nɑːt] [pɔːz] .

But	he	dare	not	pause	.
但	他	敢	不是	暂停	.

但他不敢停顿。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vendʒər] [ɪz] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] , [hiː; hi] ['hɜːri] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd]
Knowing **full** **well** **that** **the** **Avenger** **is** **in** **close** **pursuit** **,** **he** **hurries** **on** **with** **unabated**
会心 满的 出色地 那 这 复仇者 是 在 关闭 追逐 , 他 匆忙 在 和 持续不断
['ɑːrdər] .
ardor **.**
热情 .

他明知复仇者联盟正在紧追不舍，却依然热情不减地加快脚步。

['hæpi] [saɪt] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [æt; ət] [læst] , [ɑːn] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] , [ðə; ði] [lɔŋd] -
Happy **sight** **,** **when** **he** **sees** **at** **last** **,** **on** **some** **mountain** **slope** **,** **the** **longed** **-**
快乐的 视线 , 什么时候 他 看到 在 最后的 , 在 一些 山 坡 , 这 渴望 -
[fɔːr; fər] ['ʃeltər] !
for **shelter** **!**
为了 庇护所 !

当他终于在某个山坡上看到梦寐以求的庇护所时，他欣喜若狂！

['hæpi] , [wen] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
Happy **,** **when** **,** **weary** **and** **footsore** **,** **covered** **with** **dust** **,** **the** **portals** **of** **the** **city**
快乐的 , 什么时候 , 厌倦 和 脚痛 , 涵盖 和 灰尘 , 这 门户 的 这 城市
[kloʊz] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
close **him** **in** **.**
关闭 他 在 .

当他疲惫不堪、双脚酸痛、浑身沾满灰尘时，城市的大门向他关闭，他感到无比幸福。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn]
A **few** **moments** **before** **,** **had** **he** **been**
一个 很少 时刻 前 , 有 他 到过

几分钟前，如果他是

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **14**
页 -

第14页

[ˌəuvə'teikən][ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]
overtaken **on** **the** **mountain** **-** **top** **by** **his** **pursuer** **,** **he** **might** **have** **been** **heard**
被超越 在 这 山 - 顶部 经过 他的 追击者 , 他 可能 有 到过 听到
[tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,
to **cry** **out** **,**
到 哭 出去 ,

当他被追赶者在山顶追上时，人们或许能听到他的呼喊声。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , “ [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪn] ['enəmi] ?
in **the** **bitterness** **of** **despair** **,** **“** **Hast** **thou** **found** **me** **,** **O** **mine** **enemy** **?**
在 这 苦味 的 绝望 , “ 哈斯特 你 成立 我 , 哦 矿 敌人 ?

在绝望的苦涩中，“我的仇敌啊，你找到我了吗？”

” [naʊ] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['ʃeltər] , [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ɪk'skleɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]
” **Now** **,** **safe** **within** **the** **secure** **shelter** **,** **he** **can** **rejoicingly** **exclaim** **,** **even** **with**
” 现在 , 安全的 之内 这 安全的 庇护所 , 他 能 欣喜地 惊叹 , 甚至 和
[ðə; ði] [ə'vendʒər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,
the **Avenger** **standing** **close** **by** **,**
这 复仇者 常设 关闭 经过 ,

“现在，身处安全的避难所中，他可以欣喜若狂地喊道，即使复仇者联盟成员就站在他身边。”

“ [oʊ] [ðaʊ] ['enəmi] , [dɪ'strʌkʃənz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [end] . ” [[ˌtuː'tuː]]
“ **O** **thou** **enemy** **,** **destructions** **are** **come** **to** **a** **perpetual** **end** **.** **”** **[** **2** **]**
“ 哦 你 敌人 , 破坏 是 来 到 一个 永久 结尾 . ” [2]

“敌人啊，毁灭已经永远结束了。”[2]

[ðiːz] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] ,

These	Cities	of	Refuge	form	one	of	the	Old	Testament	PICTURES	of	the	sinner	,
这些	城市	的	避难所	形式	一	的	这	老的	遗嘱	图片	的	这	罪人	,

这些避难城构成了旧约中对罪人的描绘之一，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['gɑːsp(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	of	the	coming	gospel	salvation	.
和	的	这	未来	福音	救恩	.

以及即将到来的福音救赎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [gɑːd] [tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [greɪt] ['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] .

This	was	the	way	God	took	to	teach	the	Jewish	people	great	gospel	truths	.
这	曾是	这	方式	上帝	采取	到	教	这	犹太人	人们	伟大的	福音	真相	.

这是上帝向犹太人传授伟大福音真理的方式。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['juːθfl] ['riːdɚz] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen]

Just	as	we	know	that	youthful	readers	like	a	story	-	book	all	the	better	when
只是	作为	我们	知道	那	青春	读者	喜欢	一个	故事	-	书	全部	这	更好的	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

it	has	got	pictures	in	it	;
它	有	得到	图片	在	它	;

正如我们所知，对于年轻的读者来说，如果故事书中配有插图，他们就会更喜欢；

[soʊ][gɑːd] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

so	God	taught	the	early	church	,	when	it	was	in	a	state	of
所以	上帝	教授	这	早期的	教会	,	什么时候	它	曾是	在	一个	状态	的

所以，当早期教会处于……状态时，上帝教导了它。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	15
页	-

第15页

“ ['tʃaɪldhʊd] , ” [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [taɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]

“	childhood	,	”	by	means	of	similar	pictures	or	types	;	and	the	present	was
“	童年	,	”	经过	方法	的	相似的	图片	或者	类型	;	和	这	展示	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

通过类似的图片或类型来描绘“童年”；而这件礼物就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] ,

It	represented	,	and	still	represents	,
它	代表	,	和	仍然	代表	,

它过去代表着，现在仍然代表着

[ðə; ði] ['sɪnər] [huː] [hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [æz; əz] [pər'suːd] [baɪ][æn; ən][ə'vendʒər] :

the	sinner	who	has	broken	the	Divine	law	as	pursued	by	an	avenger	:
这	罪人	WHO	有	破碎的	这	神圣的	法律	作为	追击	经过	一个	复仇者	:

触犯神律的罪人将被复仇者追捕：

['dʒʌstɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] , [iks'kleimɪŋ] , “ [ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Justice	following	with	drawn	sword	,	exclaiming	,	“	The	soul	that	sinneth	it	must
正义	下列的	和	绘制	剑	,	惊呼	,	“	这	灵魂	那	罪恶	它	必须

[daɪ] .

die	.
死	.

正义手持利剑，紧随其后，高声说道：“犯罪的灵魂必须死亡。”

” [[θriː]] “ [ðoʊ] [hænd][dʒɔɪn][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] . ” [[fɔːr]]

”	[	3	]	“	Though	hand	join	in	hand	,	the	wicked	shall	not	escape	unpunished	.	”	[	4	]
”	[	3	]	“	尽管	手	加入	在	手	,	这	邪恶	将	不是	逃脱	未受惩罚	.	”	[	4	]

“[3] “即使手拉手，恶人也逃不过惩罚。”[4]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [tu:] , [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]
This **is** **a** **picture** **,** **too** **,** **which** **applies** **to** **every** **one** **without** **exception** **,** **rich** **and**
这 是 一个 图片 , 也 , 哪个 适用 到 每一个 一 没有 例外 , 富有的 和
[pʊr] ,
poor **,**
贫穷的 ,

这也是一幅适用于所有人的图景，无一例外，无论贫富。

['perənt][ænd; ənd][tʃaɪld] , ['mæstər][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] ; “ [fɔ:r; fər][ɔ:l][hæv; həv] [sind] ,
parent **and** **child** **,** **master** **and** **servant** **;** **“** **for** **all** **have** **sinned** **,**
父母 和 孩子 , 掌握 和 仆人 ; “ 为了 全部 有 罪过 ,

父母与子女，主人与仆人；“因为世人都犯了罪，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] . ” [[faɪv]]
and **come** **short** **of** **the** **glory** **of** **God** **.** **”** **[** **5** **]**
和 来 短的 的 这 荣耀 的 上帝 . ” [5]

并且亏缺了神的荣耀。”[5]

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sɪti] , “ [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] , ” ['əupənz][ɪts] [geɪts] .
But **a** **glorious** **CITY** **,** **“** **salvation** **its** **walls** **and** **bulwarks** **,** **”** **opens** **its** **gates** **.**
但 一个 辉煌 城市 , “ 救恩 它是 墙壁 和 堡垒 , ” 打开 它是 大门 .

但一座辉煌的城市，“救赎之城，城墙与堡垒”，敞开了城门。

[ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] [ɪg'zɔ:tid] [tu:; tə] “ [ɪ'skeɪp] ['ðɪðər] ; ” [tu:; tə]
The **sinner** **is** **exhorted** **to** **“** **escape** **thither** **;** **”** **to**
这 罪人 是 劝勉 到 “ 逃脱 那里 ; ” 到

罪人被劝诫“逃往那里去”；

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg **16**
页 -

第16页

“ ['lɪŋgər][nɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pleɪn] ; ” [tu:; tə] “ [fli:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [lest][hi:; hi][bi:; bi] [kən'sʊmd] . ”
“ **linger** **not** **in** **all** **the** **plain** **;** **”** **to** **“** **flee** **for** **his** **life** **,** **lest** **he** **be** **consumed** **.** **”**
“ 萦绕 不是 在 全部 这 清楚的 ; ” 到 “ 逃跑 为了 他的 生活 , 免得 他 是 消耗 . ”
[[sɪks]]
[**6** **]**
[6]

“不要在平原上停留太久；”“要逃命，免得被毁灭。”[6]

[ðæt] ['sɪti] [ɪz]['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['sɪnərz] ['refju:dʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] .
That **city** **is** **Jesus** **,** **the** **sinner's** **Refuge** **and** **the** **sinner's** **Friend** **.**
那 城市 是 耶稣 , 这 罪人的 避难所 和 这 罪人的 朋友 .

那座城就是耶稣，罪人的避难所和朋友。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] , [noʊ] ['enəmi] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , — [noʊ] [sɔ:rd] [kæn; kən] ['terɪfaɪ]
Once **within** **its** **walls** **,** **no** **enemy** **can** **touch** **him** **,** **—** **no** **sword** **can** **terrify**
一次 之内 它是 墙壁 , 不 敌人 能 触碰 他 , — 不 剑 能 恐惧
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

一旦进入城墙之内，任何敌人都无法触及他，任何刀剑都无法吓倒他。

[hi:; hi][kæn; kən] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪm] , “ [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
He **can** **triumphantly** **exclaim** **,** **“** **Who** **shall** **separate** **me** **from** **the** **love** **of**
他 能 凯旋而归 惊叹 , “ WHO 将 分离 我 从 这 爱 的
[kraɪst] ? ” [['sɛvən]]
Christ **?** **”** **[** **7** **]**
基督 ? ” [7]

他可以得意地高呼：“谁能使我与基督的爱隔绝呢？”[7]

[dɪr] [jʌŋ] [frendz] ,
Dear **young** **friends** **,**
亲爱的 年轻的 朋友们 ,

亲爱的年轻朋友们，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪz][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][juː; jʊ]
it **is** **because** **I** **know** **this** **City** **of** **Refuge** **is** **open** **for** **the** **youngest** **of** **you**
它 是 因为 我 知道 这 城市 的 避难所 是 打开 为了 这 最小的 的 你
,
,
,

因为我知道这座避难之城也向你们中最年幼的人敞开大门。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [raɪt] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
that **I** **now** **write** **these** **pages** **.**
那 我 现在 写 这些 页面 .

现在我写下这些文字。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [huː] , [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
I **love** **to** **read** **about** **a** **group** **of** **little** **ones** **who** **,** **eighteen** **hundred** **years** **ago** **,**
我 爱 到 读 关于 一个 团体 的 小的 一个 WHO , 十八 百 年 前 ,

我喜欢读关于一群小家伙的故事，他们在1800年前.....

[wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ɪts] [geɪts] , [ˈæskɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ]
were **gathered** **round** **its** **gates** **,** **asking** **admission** **;** **and** **when** **others** **,** **with**
是 聚集 圆形的 它是 大门 , 问 入学 ; 和 什么时候 其他的 , 和
[ˌʌnˈkaɪnd][wɜːrdz] , [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
unkind **words** **,** **were** **sending** **them** **away** **,**
不友善 字 , 是 发送 他们 离开 ,

他们聚集在城门周围，请求进入；而当其他人用不友善的话语将他们赶走时，

[hiː; hi] [huː] [held] [ðə; ði] [geɪts]
He **who** **held** **the** **gates**
他 WHO 握住 这 大门

守卫城门的人

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **17**
页 -

第17页

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , “ [huː] [ˈoʊpənɛθ][ænd; ənd][noʊ][mæn] [ʃʌtɪθ] , ” [[eɪt]] [sed] ,
in **His** **hand** **,** **“** **who** **openeth** **and** **no** **man** **shutteth** **,** **”** **[** **8** **]** **said** **,**
在 他的 手 , “ WHO openeth 和 不 男人 闭嘴 , ” [8] 说 ,

祂手中拿着“祂开启，无人能关闭”[8]，说道：

“ [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][fərˈbɪd][ðem; ðəm][nɑːt] ;
“ **Suffer** **the** **little** **children** **to** **come** **unto** **me** **,** **and** **forbid** **them** **not** **;**
“ 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 ;

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .
for **of** **such** **is** **the** **kingdom** **of** **heaven** **.**
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是属于这样的人的。

” [[naɪn]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
” **[** **9** **]** **It** **is** **because** **I** **believe** **and** **know** **that** **many** **as** **young** **as** **you**
” [9] 它 是 因为 我 相信 和 知道 那 许多 作为 年轻的 作为 你
[hæv; həv] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
have **obeyed** **the** **Saviour's** **invitation** **,**
有 服从 这 救世主的 邀请 ,

“[9] 因为我相信并且知道，许多像你们一样年轻的人都已经接受了救主的邀请，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðɪs] ['hæpi] ['sɪti] ,
and **have** **already** **entered** **this** **happy** **City** **,**
和 有 已经 进入 这 快乐的 城市 ,

我们已经进入了这座幸福的城市，

[ðæt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
that **I** **ask** **you** **to** **come** **and** **hear** **while** **I** **speak** **to** **you** **about** **it** **.**
那 我 问 你 到 来 和 听到 尽管 我 说话 到 你 关于 它 .

请你们过来听我讲讲这件事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['meni] [sʌtʃ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnərz] ,
I **believe** **and** **know** **that** **many** **such** **have** **learned** **to** **feel** **that** **they** **are** **sinners** **,**
我 相信 和 知道 那 许多 这样的 有 学习 到 感觉 那 他们 是 罪人 ,

我相信并且知道，很多这样的人已经学会了认为自己是罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['seɪvjər] .
and **that** **they** **need** **a** **Saviour** **.**
和 那 他们 需要 一个 救主 .

他们需要一位救世主。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]['gɑːdz] [oʊn] [wɜːrd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən]
They **have** **been** **taught** **by** **God's** **own** **Word** **and** **Spirit** **that** **they** **have** **broken**
他们 有 到过 教授 经过 神的 自己的 单词 和 精神 那 他们 有 破碎的
[hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔː] ,
His **holy** **law** **,**
他的 圣 法律 ,

他们已经从上帝的圣言和圣灵那里得知，他们违背了祂的神圣律法。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] .
and **have** **thereby** **exposed** **themselves** **to** **eternal** **death** **.**
和 有 从而 裸露 他们自己 到 永恒 死亡 .

他们因此将自己置于永死的境地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] [wɪ'ðɪn]
But **they** **are** **now** **safe** **within**
但 他们 是 现在 安全的 之内

但他们现在很安全。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **18**
页 -

第18页

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['ʃeltər] .
the **Gospel** **Shelter** **.**
这 福音 庇护所 .

福音庇护所。

[ðə; ði] “ ['enəmi] ” [ɪz] “ ['stɪld] .
The **“** **enemy** **”** **is** **“** **stilled** **.**
这 “ 敌人 ” 是 “ 静止 .

“敌人”已被“压制”。

” [ðə; ði] “ [ə'vendʒər] ” [hæz; həz] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
” **The** **“** **avenger** **”** **has** **sheathed** **his** **sword** **.**
” 这 “ 复仇者 ” 有 鞘 他的 剑 .

“复仇者”已将剑收起。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
I think I can hear their youthful voices , as they march through the streets
我 思考 我 能 听到 他们的 青春 声音 , 作为 他们 行进 通过 这 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the City ,
的 这 城市 ,

我仿佛能听到他们年轻的声音，他们正列队穿过城市的街道。

['sɪŋɪŋ] , “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ɔː'deɪnd] [streŋθ]
singing , “ Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength
歌唱 , “ 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 哈斯特 你 受戒 力量
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] ,
because of thine enemies ,
因为 的 你的 敌人 ,

唱道：“你从婴孩和吃奶的口中，建立了力量，以对抗你的敌人，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vendʒər] . ” [-] “ ['blesɪd; blest][biː; bi]
that thou mightest STILL the enemy and the AVENGER . ” [10] “ Blessed be
那 你 最强 仍然 这 敌人 和 这 复仇者 . ” [-] “ 蒙福 是
[ðə; ði] [lɔːrd] ;
the Lord ;
这 主 ;

使你能够平息敌人和复仇者的怒火。”[10] “耶和华是应当称颂的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['kaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪti] . ” [-]
for He hath showed me His marvellous kindness in A STRONG CITY . ” [11]
为了 他 有 显示 我 他的 奇妙 仁慈 在 一个 强的 城市 . ” [-]

因为祂在坚固的城里向我显明了祂奇妙的恩慈。”[11]

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 19
页 -

第19页

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][sɪks] ['sɪtiz] .
THE SIX CITIES .
这 六 城市 .

六大城市。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 20
页 -

第20页

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [kɛdɪʃ] [ɪn] ['gæləˌli] [ɪn] [maʊnt] ['næftəlai] , [ænd; ənd] ['ʃɛkəm] [ɪn] [maʊnt]
“ And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali , and Shechem in mount
“ 和 他们 任命 凯德什 在 加利利 在 山 拿弗他利 , 和 示剑 在 山
['iːfreiim] ,
Ephraim ,
以法莲 ,

“他们立基低斯在加利利的拿弗他利山，示剑在以法莲山，

[ænd; ənd][kɜːdʒəθ] - ['ɑːrbə] , [wɪtʃ] [ɪz]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːdə] .
and Kirjath - arba , which is Hebron , in the mountain of Judah .
和 基尔贾斯 - 阿尔巴 , 哪个 是 希伯伦 , 在 这 山 的 犹大 .

还有基列亚巴，也就是希伯仑，位于犹大山地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['dʒɔːrdn] , [baɪ]['dʒerɪˌkoʊ] ['iːstwərd] ,

And	on	the	other	side	Jordan	,	by	Jericho	eastward	,
和	在	这	其他	边	约旦	,	经过	耶利哥	向东	,

而在约旦河的另一边，从耶利哥向东走，

[ðeɪ] [ə'saɪnd] [bɛzɚ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] ['ruːbin] ,

they	assigned	Bezer	in	the	wilderness	upon	the	plain	out	of	the	tribe	of	Reuben	,
他们	分配	贝泽尔	在	这	荒野	之上	这	清楚的	出去	的	这	部落	的	鲁本	,

他们从吕便支派中指派比悉到旷野平原上。

[ænd; ənd] ['ræmɒθ] [ɪn] [gɪ'liːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][gæd] ,

and	Ramoth	in	Gilead	out	of	the	tribe	of	Gad	,
和	拉莫斯	在	吉利德	出去	的	这	部落	的	加德	,

还有基列的拉末，他是迦得支派的人。

[ænd; ənd]['gəu'laːn][ɪn] ['beiʃən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] [mə'næsə] .

and	Golan	in	Bashan	out	of	the	Tribe	of	Manasseh	.
和	戈兰高地	在	巴山	出去	的	这	部落	的	玛拿西	.

还有巴珊的戈兰，属于玛拿西支派。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

These	were	the	cities	appointed	for	all	the	Children	of	Israel	,
这些	是	这	城市	任命	为了	全部	这	孩子们	的	以色列	,

这些是为以色列众子所指定的城市。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [soʊdʒɚnɪθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	for	the	stranger	that	sojourneth	among	them	,
和	为了	这	陌生人	那	旅程	之中	他们	,

而对于寄居在他们中间的陌生人，

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] ['kɪlɪθ] ['eni]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [ˌʌnə'werz] [maɪt] [fliː] ['ðɪðər] ,

that	whosoever	Killeth	any	person	at	unawares	might	flee	thither	,
那	无论谁	基雷斯	任何	人	在	不知情	可能	逃跑	那里	,

凡在毫无防备的情况下杀人者，都可以逃往那里。

[ænd; ənd][nɑːt][daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

and	not	die	by	the	hand	of	the	Avenger	of	Blood	,	until	he	stood	before
和	不是	死	经过	这	手	的	这	复仇者	的	血	,	直到	他	站立	前

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	Congregation	.
这	会众	.

并且没有死在复仇之血的手中，直到他站在圣会面前。

” - [dʒɑːʃ] .

”	-	Josh	.
”	-	乔什	.

——乔希

['eks 'eks] . ['sɛvən] - [naɪn] .

xx	.	7	-	9	.
xx	.	7	-	9	.

xx.7-9。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	21
页	-

第21页

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['sɪtiz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

It	is	of	these	six	cities	here	mentioned	,	I	am	now	going	to	speak	.
它	是	的	这些	六	城市	这里	提及	，	我	是	现在	去	到	说话	.

接下来，我将要谈谈这里提到的这六个城市。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	name	of	each	of	the	six	has	something	significantly	to	tell	about	THE
这	姓名	的	每个	的	这	六	有	某物	显著地	到	告诉	关于	这

[neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

NAME	OF	JESUS	.
姓名	的	耶稣	.

这六个名字中的每一个都与耶稣的名字有着重要的关联。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪks] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['pɪktʃər] -

They	are	six	pictures	of	the	Saviour	,	hung	up	in	the	Old	Testament	picture	-
他们	是	六	图片	的	这	救主	，	悬挂	向上	在	这	老的	遗嘱	图片	-

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

它们是六幅救世主的画像，悬挂在旧约图画廊中。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] [taʊnz] [ʌv; əv]

I	am	going	to	ask	you	to	take	a	journey	with	me	to	these	towns	of
我	是	去	到	问	你	到	拿	一个	旅行	和	我	到	这些	城镇	的

[oʊld]['pæləstaɪn] .

old	Palestine	.
老的	巴勒斯坦	.

我将邀请你与我一同前往古巴勒斯坦的这些城镇。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['entər][ðer; ðər] [geɪts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [vɜːrs]

Before	we	enter	their	gates	,	I	should	like	again	to	repeat	the	verse
前	我们	进入	他们的	大门	，	我	应该	喜欢	再次	到	重复	这	诗

在我们进入他们的城门之前，我想再次重复这首诗。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	22
页	-

第22页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [hɪm] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] : —

of	the	precious	hymn	placed	at	the	beginning	of	this	book	:	—
的	这	宝贵的	圣歌	放置	在	这	开始	的	这	书	:	—

本书开篇所附的珍贵赞美诗：——

“ [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz]

“	How	sweet	the	NAME	of	Jesus	sounds
“	如何	甜的	这	姓名	的	耶稣	声音

耶稣的名听起来多么甘甜

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːvərz] [ɪr] !

In	a	believer's	ear	!
在	一个	信徒的	耳朵	!

在信徒耳中!

[ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [hiːlz] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

It	soothes	his	sorrows	,	heals	his	wounds	,
它	舒缓	他的	悲伤	，	治愈	他的	伤口	,

它抚慰他的悲伤，治愈他的创伤。

[ænd; ənd]['draɪvz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

And	drives	away	his	fear	.
和	驱动	离开	他的	害怕	.

驱散了他的恐惧。

” [kɛdɪʃ]
” **Kedesh**
” 凯德什

“凯德什

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **23**
页 -

第23页

[fɜːrst] ['sɪti] — [kɛdɪʃ] .
First **City** **—** **Kedesh** **.**
第一的 城市 — 凯德什 .

第一座城市——基得什。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['mɪərəm] ,
If **you** **look** **far** **north** **in** **the** **map** **of** **Palestine** **above** **the** **lake** **of** **Merom** **,**
如果 你 看 远的 北 在 这 地图 的 巴勒斯坦 多于 这 湖 的 梅罗姆 ,

如果你看向巴勒斯坦地图上梅罗姆湖以北很远的地方，

[nɪr] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hɝːmən] [ænd; ənd] ['lebənɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wer] [ðɪs]
near **the** **snowy** **peaks** **of** **mount** **Hermon** **and** **Lebanon** **,** **you** **will** **see** **where** **this**
靠近 这 下雪的 高峰 的 山 赫尔蒙 和 黎巴嫩 , 你 将要 看 在哪里 这
['refjuːdʒ] - ['sɪti] [laɪz] .
Refuge **-** **city** **lies** **.**
避难所 - 城市 谎言 .

在赫尔蒙山和黎巴嫩山的雪峰附近，你会看到这座避难城的所在地。

['riːs(ə)nt] ['trævələz] [dɪ'skraɪb] [ɪts]['ruːɪnz][æz; əz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Recent **travellers** **describe** **its** **ruins** **as** **still** **standing** **on** **a** **rocky** **ridge** **in** **the** **midst**
最近的 旅行者 描述 它是 废墟 作为 仍然 常设 在 一个 岩石 岭 在 这 中间
[ʌv; əv] [griːn] [hɪlz] ,
of **green** **hills** **,**
的 绿色的 丘陵 ,

最近到访的旅行者描述说，它的遗址仍然屹立在绿色山丘环绕的岩石山脊上。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][kruː'seɪdɝz][ɪn]
surrounded **with** **the** **remains** **of** **forts** **and** **castles** **built** **by** **the** **Crusaders** **in**
包围 和 这 遗迹 的 堡垒 和 城堡 建造 经过 这 十字军战士 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the **middle** **ages** **.**
这 中间 年龄 .

周围环绕着中世纪十字军建造的堡垒和城堡遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['næftəlaɪ] ,
It **was** **situated** **within** **the** **tribe** **of** **Naphtali** **,**
它 曾是 位于 之内 这 部落 的 拿弗他利 ,

它位于拿弗他利支派境内。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər]
and **must** **have** **been** **it** **great** **town** **at** **the** **time** **when** **the** **old** **warrior**
和 必须 有 到过 它 伟大的 镇 在 这 时间 什么时候 这 老的 战士
['beəræk] ,
Barak **,**
巴拉克 ,

在老战士巴拉克的时代，它一定是一个伟大的城镇。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [geɪts] [tuː; tə] [miːt] ['sisərə][ɪn]
who **was** **born** **within** **its** **walls** **,** **marched** **from** **its** **gates** **to** **meet** **Sisera** **in**
WHO 曾是 出生 之内 它是 墙壁 , 行军 从 它是 大门 到 见面 西塞拉 在

他生于城墙之内，从城门出发去迎接西西拉。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	24
页	-

第24页

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] .

the	plain	below	with	his	nine	hundred	chariots	of	iron	.
这	清楚的	以下	和	他的	九	百	战车	的	铁	.

下方平原上，他有九百辆铁战车。

[wʌt] [dʌz] [ɪts] [neɪm] [tel] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

What	does	its	name	tell	of	Christ	?
什么	做	它是	姓名	告诉	的	基督	?

它的名字与基督有何关联?

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːrd] [kɛdɪʃ] [ˈsignifaiz] “ [ˈhoʊli] .

The	Hebrew	word	Kedesh	signifies	“	Holy	.
这	希伯来语	单词	凯德什	表示	“	圣	.

希伯来语单词 Kedesh 的意思是“神圣的”。

” [ˈdʒiːzəs] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈhoʊli] [wʌn] .

”	Jesus	was	“	The	Holy	One	.
”	耶稣	曾是	“	这	圣	一	.

耶稣是“圣者”。

” [nɑːt] [wʌn] [steɪn] [ʌv; əv] [sɪn] [pəˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊli] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

”	Not	one	stain	of	sin	polluted	His	holy	human	nature	.
”	不是	一	弄脏	的	罪	受污染的	他的	圣	人类	自然	.

“祂圣洁的人性中没有丝毫罪恶的污点。”

[ˈeɪndʒəlz] [ɪn] [ˈhevə(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæst] [ðer; ðər] [kraʊnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kraɪ] , “ [ˈhoʊli] ! [ˈhoʊli] !

Angels	in	heaven	,	as	they	cast	their	crowns	at	His	feet	,	cry	,	“	Holy	!	holy	!
天使	在	天堂	,	作为	他们	投掷	他们的	皇冠	在	他的	脚	,	哭	,	“	圣	!	圣	!

天上的天使们，将他们的冠冕放在祂的脚下，高呼：“圣哉！圣哉！”

[ˈhoʊli] ! ” [-] [ˈdɛvəlz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪkˈskleɪm] , “ [wiː; wi] [noʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

holy	!	”	[	12	]	Devils	on	earth	were	compelled	to	exclaim	,	“	We	know	thee	who	thou	art	,
圣	!	”	[	-	]	魔鬼	在	地球	是	被迫	到	惊叹	,	“	我们	知道	你	WHO	你	艺术	,

圣哉！[12] 地上的魔鬼被迫惊呼：“我们知道你是谁，

[ðə; ði] [ˈhoʊli] [wʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	Holy	One	of	God	.
这	圣	一	的	上帝	.

神的圣者。

” [-] [ˈdʒuːɪʃ] [priːsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [oʊld] [baɪ] [taɪps] , [tʊk] “ [ə; eɪ] [læm] [wɪˈðaʊt] [ˈblemɪʃ] .

”	[	13	]	Jewish	priests	,	as	they	spake	of	Him	of	old	by	types	,	took	“	a	lamb	without	blemish	.
”	[	-	]	犹太人	神父	,	作为	他们	说	的	他	的	老的	经过	类型	,	采取	“	一个	羊肉	没有	缺陷	.

[13] 犹太祭司们在古代用预表谈论他时，取了一只“没有瑕疵的羔羊”。

” [-] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈprɔfits] , [æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [prɪˈdɪkʃnz] ,

”	[	14	]	Jewish	prophets	,	as	they	spake	of	Him	in	their	predictions	,
”	[	-	]	犹太人	先知	,	作为	他们	说	的	他	在	他们的	预测	,

“[14]犹太先知们在他们的预言中谈到他时，

[kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ([ɔːr]['hoʊli]) [brænt͡ʃ] . ” [-]
called **Him** **“** **The** **Righteous** **(** **or** **Holy** **)** **Branch** **.** **”** **[** **15** **]**
称为 他 “ 这 正义 (或者 圣) 分支 . ” [-]

称他为“公义（或圣洁）的苗裔”。[15]

[ə'pɔsəlz] , [æz; əz] [ðeɪ]
Apostles **,** **as** **they**
使徒们 , 作为 他们

使徒们，正如他们

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **25**
页 -

第25页

[roʊt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [sed] “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊli] , ['hɑːrmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , ['seprət] [frʌm; frəm]
wrote **about** **Him** **,** **said** **“** **He** **was** **HOLY** **,** **harmless** **,** **undefiled** **,** **separate** **from**
写道 关于 他 , 说 “ 他 曾是 圣 , 无害 , 未受污染的 , 分离 从
['sɪnərz] .
sinners **.**
罪人 .

有人写道：“他是圣洁的，无害的，无瑕疵的，与罪人隔绝的。”

” [-] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [foʊz] ,
” **[** **16** **]** **When** **He** **was** **Himself** **on** **earth** **,** **He** **could** **challenge** **His** **bitterest** **foes** **,**
” [-] 什么时候 他 曾是 他本人 在 地球 , 他 可以 挑战 他的 最苦涩的 敌人 ,

[16] 当祂亲自在世上时，祂能够挑战祂最凶恶的敌人，

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sɪn] ? ” [-]
“ **Which** **of** **you** **convinceth** **me** **of** **sin** **?** **”** **[** **17** **]**
“ 哪个 的 你 说服 我 的 罪 ? ” [-]

“你们当中谁能让我确信自己有罪呢？”[17]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn]
And **when** **He** **came** **down** **,** **soon** **after** **His** **ascension** **,** **from** **His** **throne** **in**
和 什么时候 他 来了 向下 , 很快 后 他的 升天 , 从 他的 王座 在
[ðə; ði][skaɪz] ,
the **skies** **,**
这 天空 ,

祂升天后不久，便从天上的宝座降临人间。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [prə'kleɪmɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , “ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['hoʊli] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [truː] !
we **find** **Him** **proclaiming** **as** **His** **name** **,** **“** **He** **that** **is** **HOLY** **,** **He** **that** **is** **True** **!**
我们 寻找 他 宣告 作为 他的 姓名 , “ 他 那 是 圣 , 他 那 是 真的 !
” [-]
” **[** **18** **]**
” [-]

我们发现祂宣称祂的名是：“祂是圣洁的，祂是真实的！”[18]

['riːdər] , [rɪ'membər] [ðɪs] .
Reader **,** **remember** **this** **.**
读者 , 记住 这 .

读者朋友们，请记住这一点。

['dʒiːzəs]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ ['glɔːriəs] [ɪn]['hoʊlinəs] .
Jesus **never** **could** **have** **saved** **you** **unless** **He** **had** **been** **“** **glorious** **in** **holiness** **.**
耶稣 绝不 可以 有 已保存 你 除非 他 有 到过 “ 辉煌 在 圣洁 .

如果耶稣不是“在圣洁中荣耀无比”，那么他永远不可能拯救你。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][sɪn][ɪn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

”	If	He	had	had	one	sin	in	Him	,	you	and	I	must	have	been
”	如果	他	有	有	一	罪	在	他	,	你	和	我	必须	有	到过

[lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

lost	for	ever	.
丢失的	为了	曾经	.

“如果祂身上有一点罪，你我就永远迷失了。”

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [liːk] [ɪn] ['noʊəz] [ɑːrk][ʌv; əv][oʊld] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	one	leak	in	Noah's	ark	of	old	would	have	sunk	it	,
只是	作为	一	泄露	在	诺亚的	方舟	的	老的	会	有	沉没	它	,

就像古代诺亚方舟上的一个漏洞就会导致它沉没一样，

[soʊ][wʌn] [liːk] [ʌv; əv][sɪn][ɪn]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [truː] [ɑːrk] ,

so	one	leak	of	sin	in	Jesus	,	the	true	Ark	,
所以	一	泄露	的	罪	在	耶稣	,	这	真的	方舟	,

所以，耶稣，这真正的约柜，身上也存在一丝罪恶的漏洞。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	26
页	-

第26页

[wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [juː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sper] .

would	have	plunged	us	all	in	the	depths	of	eternal	despair	.
会	有	暴跌	我们	全部	在	这	深度	的	永恒	绝望	.

这本会让我们所有人陷入永恒绝望的深渊。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [lʌv] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kɛdɪʃ] ,

Let	us	,	then	,	love	often	to	walk	round	the	walls	of	Kedesh	,
让	我们	,	然后	,	爱	经常	到	走	圆形的	这	墙壁	的	凯德什	,

所以，让我们常常喜爱绕着基得斯的城墙漫步吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ” [æz; əz] “ [ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld]['dʒiːzəs] . ” [-]

and	think	of	our	“	City	of	Refuge	”	as	“	The	Holy	Child	Jesus	.	”	[	19	]
和	思考	的	我们的	“	城市	的	避难所	”	作为	“	这	圣	孩子	耶稣	.	”	[	-	]

把我们的“避难之城”想象成“圣婴耶稣”。[19]

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['pɑːndər][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] , [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	when	you	ponder	His	holiness	,	seek	to	be	holy	,	as	He	was	.
和	什么时候	你	思考	他的	圣洁	,	寻找	到	是	圣	,	作为	他	曾是	.

当你思考祂的圣洁时，要努力像祂一样圣洁。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [sɪn] !

How	He	hated	sin	!
如何	他	憎恨	罪	!

祂多么憎恨罪恶！

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɝz] [wɪl] !

How	He	loved	to	do	His	heavenly	Father's	will	!
如何	他	喜爱	到	做	他的	天上	父亲的	将要	!

祂多么乐意遵行天父的旨意啊！

[haʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] !

How	gentle	,	and	good	,	and	kind	He	was	to	all	!
如何	温和的	,	和	好的	,	和	种类	他	曾是	到	全部	!

祂对所有人都是多么温柔、善良、仁慈啊！

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ɔːr] ['pæʃənət] , [ɔːr] [rɪ'vendʒfəl] .

He	never	was	angry	,	or	passionate	,	or	revengeful	.
他	绝不	曾是	生气的	,	或者	热情的	,	或者	复仇的	.

他从不生气，也不激动，更不记仇。

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊm][ɪn] ['næzərəθ] , “ [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]
When a youth , at His early home in Nazareth , “ He increased in favour with
什么时候 一个 青年 , 在 他的 早期的 家 在 拿撒勒 , “ 他 增加 在 偏爱 和
[gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
God and man .
上帝 和 男人 .

年轻时，在祂早年居住的拿撒勒，“祂在神和人面前的恩宠与日俱增。

” [-] [biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] !
” [20] Be like Jesus in His holiness !
” [-] 是 喜欢 耶稣 在 他的 圣洁 !

[20] 要效法耶稣的圣洁!

[let] [kɛdɪʃ] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [jʌŋ] ['hɑːrts] !
Let KEDESH be a word written on your young hearts !
让 凯德什 是 一个 单词 书面 在 你的 年轻的 心 !

让 KEDESH 这个词铭刻在你们年轻的心灵上!

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,
Whenever you are in trouble or difficulty ,
每当 你 是 在 麻烦 或者 困难 ,

无论何时你遇到麻烦或困难，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 27
页 -

第27页

[ɔːr][temp'teɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz][æsk] , “ [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['hoʊli]['dʒiːzəs][hæv; həv]['æktɪd] [hɪr] ?
or temptation , always ask , “ How would the Holy Jesus have acted here ?
或者 诱惑 , 总是 问 , “ 如何 会 这 圣 耶稣 有 行动 这里 ?

面对诱惑，一定要问自己：“圣耶稣会如何应对这种情况？”

” [tɜːrn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [noʊn] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prer] .
” Turn the words of your well - known hymn into a prayer .
” 转动 这 字 的 你的 出色地 - 已知 圣歌 进入 一个 祷告 .

“把你们耳熟能详的赞美诗的歌词变成祷告词。”

[waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] —
While you say —
尽管 你 说 —

你说——

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
“ I love the NAME of Jesus ,
“ 我 爱 这 姓名 的 耶稣 ,

我爱耶稣的名，

[i'mænjuəl] , [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] ;
Immanuel , Christ the Lord ;
伊曼纽尔 , 基督 这 主 ;

以马内利，基督主；

[laɪk] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['briːzɪz] ,
Like fragrance on the breezes ,
喜欢 香味 在 这 微风 ,

如同微风中的芬芳，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'brɔːd] [ɪz] ; ” —
His name abroad is pour'd ; ” —
他的 姓名 国外 是 倾倒 ; ” —

他的名字在国外广为流传；”——

[siːk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] —
seek **also** **to** **add** **—**
寻找 还 到 添加 —

还试图添加——

“ [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,
“ **I** **long** **to** **be** **like** **Jesus** **,**
“ 我 长的 到 是 喜欢 耶稣 ,

我渴望像耶稣一样，

[miːk] , ['loʊli] , ['lʌvɪŋ] , [maɪld] ;
Meek **,** **lowly** **,** **loving** **,** **mild** **;**
温顺 , 卑微的 , 爱 , 温和的 ;

温顺的，谦卑的，仁慈的，温和的；

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,
I **long** **to** **be** **like** **Jesus** **,**
我 长的 到 是 喜欢 耶稣 ,

我渴望像耶稣一样，

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['hoʊli][tʃaɪld] !
The **Father's** **Holy** **Child** **!**
这 父亲的 圣 孩子 !

圣父的圣子！

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” **Pg** **28**
” 页 -

第28页

['ʃɛkəm]
Shechem
示剑

示剑

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **29**
页 -

第29页

['sekənd] ['sɪti] — ['ʃɛkəm] .
Second **City** **—** **Shechem** **.**
第二 城市 — 示剑 .

第二座城市——示剑。

['ʃɛkəm] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
Shechem **was** **situated** **at** **the** **extremity** **of** **a** **valley** **among** **the** **hills** **of**
示剑 曾是 位于 在 这 末端 的 一个 谷 之中 这 丘陵 的
['iːfreiim] .
Ephraim **.**
以法莲 .

示剑位于以法莲山地间一个山谷的尽头。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ɪ'bɑːl][ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm] [roʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
The **famous** **mountains** **of** **Ebal** **and** **Gerizim** **rose** **on** **either** **side** **,**
这 著名的 山脉 的 平衡 和 基利心 玫瑰 在 任何一个 边 ,

著名的以巴路山和基利心山耸立在两侧，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

from	the	slopes	of	which	the	blessings	and	the	curses	of	the	law
从	这	连续下坡	的	哪个	这	祝福	和	这	诅咒	的	这	法律

[wɜːr; wər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə'sembld] ['ɪzrɪəl] .

were	proclaimed	in	the	ears	of	assembled	Israel	.
是	宣布	在	这	耳朵	的	组装	以色列	.

从山坡上，律法的祝福和咒诅被宣告到聚集的以色列人的耳中。

[ɪf] [dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn]

If	Jerusalem	was	the	greatest	and	the	grandest	of	the	cities	of	Palestine
如果	耶路撒冷	曾是	这	最	和	这	最宏伟	的	这	城市	的	巴勒斯坦

,

,

,

如果说耶路撒冷是巴勒斯坦最伟大、最宏伟的城市，

['ʃɛkəm] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Shechem	was	perhaps	the	most	beautiful	.
示剑	曾是	也许	这	最多	美丽的	.

示剑或许是最美丽的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['trævələz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪst] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]

It	is	still	spoken	of	by	travellers	as	one	of	the	loveliest	spots	in	the	Holy
它	是	仍然	说	的	经过	旅行者	作为	一	的	这	最可爱的	地点	在	这	圣

[lænd] ,

Land	,
土地	,

旅行者们至今仍将其誉为圣地最美丽的地方之一。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] , [fɪg] , [ænd; ənd] ['pɑːmɪgrænɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

with	its	orchards	of	olive	,	fig	,	and	pomegranate	,	and	its	flocks	of	singing
和	它是	果园	的	橄榄	，如图	,	和	石榴	,	和	它是	羊群	的	歌唱	

- [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

-	birds	,	which	have	made	the
-	鸟类	,	哪个	有	制成	这

这里有橄榄树、无花果树和石榴树的果园，还有成群的鸣禽，这些都使这里.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	30
页	-

第30页

[ɪn'hæbɪtənts] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][sloʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

inhabitants	give	to	the	graceful	slope	on	which	it	looks	down	,	the	name	of
居民	给	到	这	优美	坡	在	哪个	它	看起来	向下	,	这	姓名	的

[ðə; ði] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ['væli] .

the	“	Musical	Valley	.
这	“	音乐	谷	.

当地居民将它俯瞰的优美山坡命名为“音乐谷”。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] [ri'zembld] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

”	I	don't	know	if	the	streets	in	the	olden	time	resembled	what	they	are	now	.
”	我	不	知道	如果	这	街道	在	这	古老的	时间	类似	什么	他们	是	现在	.

我不知道以前的街道是否和现在的街道相似。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

The	following	is	the	recent	description	of	a	traveller	familiar	with	them	:
这	下列的	是	这	最近的	描述	的	一个	游客	熟悉的	和	他们	:

以下是一位熟悉他们的旅行者最近的描述：

— “ [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['oʊvər] ,

—	“	The	streets	are	narrow	and	vaulted	over	,
—	“	这	街道	是	狭窄的	和	拱形	超过	,

——“街道狭窄，且上方有拱形结构，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][pæs][ə'lɔːŋ]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]

and	in	the	winter	time	it	is	difficult	to	pass	along	many	of	them	on
和	在	这	冬天	时间	它	是	难的	到	经过	沿着	许多	的	他们	在

[ə'kaʊnt][ʌv; əv][brʊks] ,

account	of	brooks	,
帐户	的	布鲁克斯	,

冬季，由于溪流潺潺，许多道路难以通行。

[wɪtʃ] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪvmənt][wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [rɔːr] . . . .

which	rush	over	the	pavement	with	deafening	roar	.	.	.	.
哪个	匆忙	超过	这	路面	和	震耳欲聋	吼	.	.	.	.

它们轰鸣着冲过人行道.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mʌlberi] , ['ɔrɪndʒ] , ['pɑːmɪgrænɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ['miŋgld] [ɪn][wɪð; wɪθ]

It	has	mulberry	,	orange	,	pomegranate	,	and	other	trees	mingled	in	with
它	有	桑	,	橙子	,	石榴	,	和	其他	树木	混合	在	和

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

房屋周围点缀着桑树、橘树、石榴树和其他树木。

[huːz] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['flaʊərz] [loʊd][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]

whose	odoriferous	flowers	load	the	air	with	delicious	perfume	during	the	months	of
谁	有气味的	花朵	加载	这	空气	和	可口的	香水	期间	这	几个月	的

['eɪprəl][ænd; ənd][meɪ] . ” [-]

April	and	May	.	”	[	21	]
四月	和	可能	.	”	[	-	]

其芬芳的花朵在四月和五月间散发出令人愉悦的香气。”[21]

[juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðæt] ['ʃɛkəm]

You	do	not	require	to	be	told	that	Shechem
你	做	不是	要求	到	是	讲述	那	示剑

你不需要别人告诉你示剑

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	31
页	-

第31页

[ɪz][ə; eɪ]['veri]['eɪnʃənt]['sɪti] ,

is	a	very	ancient	city	,
是	一个	非常	古老的	城市	,

这是一座非常古老的城市，

[ænd; ənd][ðæt]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents][ɪn]['seɪkrɪd]['stɔːri] [tʊk] [pleɪs][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	many	interesting	events	in	sacred	story	took	place	in	connexion	with	it	.
和	那	许多	有趣的	活动	在	神圣	故事	采取	地方	在	连接	和	它	.

许多有趣的宗教故事都与此有关。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['menʃ(ə)n][meɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði]['peɪtriɑːrk]['eɪbrəhæm][slept]['ʌndər][ɪts]

The	earliest	mention	made	of	it	is	when	the	patriarch	Abraham	slept	under	its
这	最早	提到	制成	的	它	是	什么时候	这	族长	亚伯拉罕	睡着了	在下面	它是

[oʊks] ,

oaks	,
橡树	,

最早提及这棵树的记载是，先祖亚伯拉罕曾在这棵橡树下睡觉。

([ðə; ði] [tɛrəbɪnθs] [ʌv; əv] ['mɔːrɪ] ,) [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪnən] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [kæl'dɪə] ,
(the Terebinths of Moreh ,) when he came to Canaan from distant Chaldea ,
(这 黄连木 的 莫雷 ,) 什么时候 他 来了 到 迦南 从 遥远 迦勒底 ,

（摩利的特雷宾斯树，）当他从遥远的迦勒底来到迦南时，

[ænd; ənd] [i'rektid] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːltər]['ʌndər][ðer; ðər] [ʃeɪd] ;
and erected his first altar under their shade ;
和 竖立 他的 第一的 坛 在下面 他们的 阴影 ;

并在它们的荫下竖起了他的第一个祭坛；

[-] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['baɪb(ə)l]['noʊtɪsɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
[22] and one of the last Bible notices regarding it ,
[-] 和 一 的 这 最后的 圣经 通知 关于 它 ,

[22] 以及圣经中关于此事的最后几条记录之一，

[ɪz][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ,
is in connexion with the woman of Samaria ,
是 在 连接 和 这 女士 的 撒玛利亚 ,

与撒玛利亚妇人有联系，

[wen] ['dʒiːzəs][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] “ [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [sɪkɑːr] ,
when Jesus sat with her at “ the well of Sychar ,
什么时候 耶稣 卫星 和 她 在 “ 这 出色地 的 西查尔 ,

耶稣与她一同坐在叙加井边时，

” [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['faʊnt(ə)n] , “ ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ]
” and spoke to her of the better fountain , “ springing up to everlasting
” 和 辐 到 她 的 这 更好的 喷泉 , “ 弹簧 向上 到 永恒
[laɪf] . ” [-]
life . ” [23]
生活 . ” [-]

并向她讲述了更好的泉源，“涌出永生”。[23]

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] ['ʃɛkəm] [tel] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
What does the name Shechem tell of Christ ?
什么 做 这 姓名 示剑 告诉 的 基督 ?

示剑这个名字与基督有什么关联?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] “ ['ʃoʊldər] .
It is a word which means “ SHOULDER .
它 是 一个 单词 哪个 方法 “ 肩膀 .

这是一个意思是“肩膀”的词。

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 32
” 页 -

第32页

['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] , [bɔːr] [ə; eɪ] ['gɪlti] [wɜːrld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Jesus , our Refuge , bore a guilty world upon His shoulder .
耶稣 , 我们的 避难所 , 钻孔 一个 有罪的 世界 之上 他的 肩膀 .

耶稣，我们的避难所，肩负着一个充满罪恶的世界。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪbld] ['ætləs] , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
The ancients had a fabled Atlas , who was supposed to carry the
这 古代人 有 一个 传说中的 阿特拉斯 , WHO 曾是 据称 到 携带 这
[ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
earth on his shoulders .
地球 在 他的 肩膀 .

古代传说中有一位名叫阿特拉斯的巨人，据说他肩负着地球。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['ætləs] .

Jesus	Christ	is	the	true	Atlas	.
耶稣	基督	是	这	真的	阿特拉斯	.

耶稣基督才是真正的阿特拉斯。

“ ['ʃʊrli] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] !

“	Surely	He	hath	borne	our	griefs	and	carried	our	sorrows	!
“	一定	他	有	出生	我们的	悲伤	和	携带	我们的	悲伤	!

“祂确实担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦！”

” [-] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['dʒiːzəs] [bɔːr] [fɔːr; fər]['evər] [ə'weɪ] .

”	[	24	]	All	the	sins	of	all	His	people	Jesus	bore	for	ever	away	.
”	[	-	]	全部	这	罪孽	的	全部	他的	人们	耶稣	钻孔	为了	曾经	离开	.

[24] 耶稣永远地担当了祂所有子民的罪孽。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] [loʊd] [wɪtʃ] [boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Think	of	that	heavy	load	which	bowed	Him	down	to	the	ground	in	the	garden
思考	的	那	重的	加载	哪个	鞠躬	他	向下	到	这	地面	在	这	花园

[ʌv; əv] [geθ'seməni] ,

of	Gethsemane	,
的	客西马尼	,

想想那沉重的担子，它曾使祂在客西马尼园中俯伏在地。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] !

and	caused	drops	of	blood	to	fall	from	His	brow	!
和	导致	滴	的	血	到	落下	从	他的	眉头	!

祂的额头上竟滴落了鲜血！

[noʊ] ['ʌðər] [wʌn][bʌt; bət]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [loʊd][ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n]

No	other	one	but	Jesus	could	have	carried	such	an	awful	load	and	burden
不	其他	一	但	耶稣	可以	有	携带	这样的	一个	可怕	加载	和	负担

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

除了耶稣，没有人能够承担如此沉重的负担。

[noʊ]['eɪndʒl][ɔːr] ['ɑːrkeɪndʒl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

No	angel	or	archangel	could	have	done	so	.
不	天使	或者	大天使	可以	有	完毕	所以	.

任何天使或大天使都不可能做到这一点。

['dʒiːzəs] , ['biːɪŋ] [gɑːd] , [wʌz; wəz][ə'loʊn] “ ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] . ” [-]

Jesus	,	being	God	,	was	alone	“	able	to	save	unto	the	uttermost	.	”	[	25	]
耶稣	,	存在	上帝	,	曾是	独自的	“	有能力的	到	节省	到	这	极致	.	”	[	-	]

耶稣是神，只有他“能够拯救到底”。[25]

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] “ [ʃʊr]

He	is	the	only	“	sure
他	是	这	仅有的	“	当然

他是唯一“确定”的人

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	33
页	-

第33页

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ” [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . [-]

foundation	”	that	could	sustain	all	the	building	.	[	26	]
基础	”	那	可以	维持	全部	这	建筑	.	[	-	]

能够支撑整栋建筑的地基。[26]

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] .

With	any	other	,	it	would	have	fallen	into	a	mass	of	ruins	.
和	任何	其他	,	它	会	有	倒下	进入	一个	大量的	的	废墟	.

如果换作其他任何建筑，它早就变成一片废墟了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld]['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] ,

But	I	love	not	only	to	visit	the	old	city	of	Shechem	,
但	我	爱	不是	仅有的	到	访问	这	老的	城市	的	示剑	,

但我不仅喜欢参观示剑古城，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['berɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	to	think	of	Jesus	bearing	the	guilt	of	His	people	on	His	shoulders	,
和	到	思考	的	耶稣	轴承	这	有罪	的	他的	人们	在	他的	肩膀	,

想到耶稣肩负着祂子民的罪孽，

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [truː] ['ʃɛkəm] [naʊ] .

but	I	like	to	think	of	Him	as	the	true	Shechem	now	.
但	我	喜欢	到	思考	的	他	作为	这	真的	示剑	现在	.

但我现在更愿意把他看作是真正的示剑。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛkəm] [æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] .

He	is	our	Shechem	at	God's	right	hand	.
他	是	我们的	示剑	在	神的	正确的	手	.

他是我们在上帝右边的示剑。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . ” [-]

“	The	government	is	upon	His	SHOULDER	.	”	[	27	]
“	这	政府	是	之上	他的	肩膀	.	”	[	-	]

“政权是他的肩头。”[27]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ʌp'held] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	Church	and	the	world	are	upheld	by	Him	.
这	教会	和	这	世界	是	维持	经过	他	.

教会和世界都靠祂维系。

[bɪ'liːvɝz] — [ðə; ði] ['puːrɪst] , [ðə; ði] ['wiːkəst] , [ðə; ði] ['hʌmbl] — [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

Believers	—	the	poorest	,	the	weakest	,	the	humblest	—	are	on	the	shoulders	of
信徒	—	这	最贫困	,	这	最弱	,	这	最谦逊的	—	是	在	这	肩膀	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

信徒们——无论最贫穷、最软弱、最卑微——都倚靠在耶稣的肩上。

[hiː; hi][ɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

He	is	bearing	the	weight	of	them	all	;	loving	them	all	,	attending	to
他	是	轴承	这	重量	的	他们	全部	;	爱	他们	全部	,	参加	到

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他承担着所有人的重担；爱着所有人，照顾着所有人。

[ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

interceding	for	them	all	.
代求	为了	他们	全部	.

为他们众人代求。

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːlz] [ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs]

All	that	befalls	me	,	Jesus
全部	那	发生	我	,	耶稣

我所遭遇的一切，都是耶稣所赐予的。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **34**
页 -

第34页

['ɔːrdərz] .
orders **.**
订单 .

订单。

[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ɑːr; ər] [gɪfts]
Food **and** **raiment** **,** **health** **and** **strength** **,** **friends** **and** **home** **,** **are** **gifts**
食物 和 服饰 , 健康 和 力量 , 朋友们 和 家 , 是 礼物
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
from **Him** **.**
从 他 .

食物和衣物、健康和力量、朋友和家，都是祂的恩赐。

['evri] [ter; tɪ(ə)r] [aɪ] [ʃed] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'pɔints] [ˌaɪ 'tiː] .
Every **tear** **I** **shed** **,** **He** **knows** **it** **,** **He** **appoints** **it** **.**
每一个 撕 我 棚 , 他 知道 它 , 他 任命 它 .

我流下的每一滴眼泪，祂都知道，都是祂的旨意。

[ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['traɪəl] ,
If **he** **sends** **me** **sorrow** **and** **trial** **,**
如果 他 发送 我 悲哀 和 审判 ,

如果他给我带来悲伤和磨难，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['ʃekəm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
I **will** **go** **and** **enter** **the** **gates** **of** **this** **city** **Shechem** **,** **and** **remember** **,**
我 将要 去 和 进入 这 大门 的 这 城市 示剑 , 和 记住 ,

我要去进入示剑城的城门，记住：

“ ['dʒiːzəs] (['dʒiːzəs] , [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]) [berz] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] !
“ **Jesus** **(** **Jesus** **,** **who** **died** **for** **me** **)** **bears** **me** **on** **his** **shoulder** **!**
“ 耶稣 (耶稣 , WHO 死亡 为了 我) 熊 我 在 他的 肩膀 !

“耶稣（为我而死的耶稣）把我扛在肩上！”

” ['moʊzəs] [spiːks] [ʌv; əv] [gɑːd] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
” **Moses** **speaks** **of** **God** **conducting** **the** **children** **of** **Israel** **through** **the** **wilderness**
” 摩西 说话 的 上帝 进行 这 孩子们 的 以色列 通过 这 荒野
[ʌv; əv] [oʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːðər] ['kæriz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] [tʃaɪld]
of **old** **as** **a** **kind** **father** **carries** **on** **his** **shoulder** **his** **weak** **and** **weary** **child**
的 老的 作为 一个 种类 父亲 携带 在 他的 肩膀 他的 虚弱的 和 厌倦 孩子
.
:
.

“摩西讲述了上帝带领以色列人穿越古代旷野的故事，就像一位慈父将自己虚弱疲惫的孩子扛在肩上一样。

“ [ðaʊ] [hæst] [siːn] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [ber] [ðiː] ,
“ **Thou** **hast** **seen** **how** **that** **the** **Lord** **thy** **God** **bare** **thee** **,**
“ 你 哈斯特 已见 如何 那 这 主 你的 上帝 裸 你 ,

“你亲眼看见耶和华你的神怎样生了你，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌθ; dəθ] [ber] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ” [-]
as **a** **man** **doth** **bear** **his** **son** **.** **”** **[** **28** **]**
作为 一个 男人 确实 熊 他的 儿子 . ” [-]

就像男人生儿子一样。”[28]

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [sez] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ,
And **David** **says** **in** **an** **hour** **of** **trouble** **,** **“** **I** **am** **poor** **and** **needy** **,**
和 大卫 说道 在 一个 小时 的 麻烦 , “ 我 是 贫穷的 和 贫困 ,

大卫在危难之时说：“我贫穷困苦，

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] ([lɪt]) ['kæriz] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . ” [-]
yet **the** **Lord** **(** **lit** **)** **carries** **me** **on** **his** **heart** **.** **”** **[** **29** **]**
然而 这 主 （ 点燃 ） 携带 我 在 他的 心 . ” [-]

然而，主（字面意思）却将我放在他的心里。”[29]

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **35**
页 -

第35页

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nuː] ['testəmənt] ['pɪktʃər] — ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,
I **like** **to** **look** **at** **that** **New** **Testament** **picture** **—** **Jesus** **,** **the** **good** **Shepherd** **,**
我 喜欢 到 看 在 那 新的 遗嘱 图片 — 耶稣 , 这 好的 牧羊人 ,

我喜欢看新约圣经里的那幅画面——耶稣，那位好牧人，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] [ɔːr] [læm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .
carrying **a** **bleating** **sheep** **or** **lamb** **back** **on** **His** **shoulder** **to** **the** **fold** **.**
携带 一个 咩咩叫 羊 或者 羊肉 后退 在 他的 肩膀 到 这 折叠 .

祂肩上扛着一只咩咩叫的羊或羔羊回到羊圈。

[ðæt] [pʊr] ['wɑːndərər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊntnz] ;
That **poor** **wanderer** **had** **gone** **astray** **on** **the** **dark** **mountains** **;**
那 贫穷的 流浪者 有 已消失 误入歧途 在 这 黑暗的 山脉 ;

那个可怜的流浪者在幽暗的山中迷路了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['ʃepərd] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] “ [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd]
but **the** **great** **and** **gracious** **Shepherd** **had** **gone** **after** **it** **“** **until** **He** **found**
但 这 伟大的 和 亲切 牧羊人 有 已消失 后 它 “ 直到 他 成立
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

但伟大而仁慈的牧羊人一直追寻它，“直到找到它为止；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . ”
and **when** **He** **had** **found** **it** **,** **He** **laid** **it** **on** **His** **SHOULDERS** **,** **rejoicing** **.** **”**
和 什么时候 他 有 成立 它 , 他 铺设 它 在 他的 肩膀 , 欢欣鼓舞 . ”
[-]
[**30** **]**
[-]

祂找到它之后，欢欢喜喜地把它放在自己的肩上。[30]

[jʌŋ] ['riːdər] , [wʌt] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['seɪfti] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɪn]
Young **reader** **,** **what** **perfect** **security** **and** **safety** **you** **have** **in** **Jesus** **,** **and** **in**
年轻的 读者 , 什么 完美的 安全 和 安全 你 有 在 耶稣 , 和 在
[hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ['sɪti] !
His **Gospel** **City** **!**
他的 福音 城市 !

年轻的读者，你在耶稣里，在祂的福音之城里，拥有何等完美的安全感和保障！

[fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['mænˌsleɪər][hæd; həd][ʌv; əv][oʊld][ɪn][hɪz; ɪz] .
Far **,** **far** **more** **so** **than** **the** **manslayer** **had** **of** **old** **in** **his** **.**
远的 , 远的 更多的 所以 比 这 杀人犯 有 的 老的 在 他的 .

远远超过他过去所拥有的杀人犯的程度。

[aɪ] ['deə'seɪ] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒər] ,
I **daresay** **,** **even** **although** **he** **was** **delivered** **from** **the** **Avenger** **,**
我 敢说 , 甚至 虽然 他 曾是 发表 从 这 复仇者 ,

我敢说，即使他从复仇者联盟手中获救，

[ðə; ði] ['hiːbruː] [ˌrefju'dʒiː][kʊd; kəd][nɑːt][help][æt; ət][taɪmz] ['dredɪŋ] [lest][ðə; ði] ['ʌðər]
the **Hebrew** **refugee** **could** **not** **help** **at** **times** **dreading** **lest** **the** **other**
这 希伯来语 难民 可以 不是 帮助 在 时代 恐惧 免得 这 其他

这位希伯来难民有时不禁会担心，万一对方……

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **36**
页 -

第36页

[maɪt] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] .
might **come** **upon** **him** **secretly** **.**
可能 来 之上 他 偷偷 .

可能会秘密地与他碰面。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] , [æt; ət] [naɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [kaʊtʃ] ,
I **daresay** **,** **at** **night** **,** **on** **his** **lonely** **couch** **,**
我 敢说 , 在 夜晚 , 在 他的 孤独 长椅 ,

我敢说，夜里，在他孤独的沙发上，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] [ˈstiːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ,
he **would** **sometimes** **dream** **of** **the** **Goel** **stealing** **beside** **his** **pillow** **,**
他 会 有时 梦 的 这 戈埃尔 偷窃 旁 他的 枕头 ,

他有时会梦见戈埃尔偷吃他枕头下的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌʌnˈkwaɪət] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [skeərɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
and **he** **would** **start** **from** **his** **unquiet** **sleep** **at** **the** **scaring** **vision** **.**
和 他 会 开始 从 他的 不安 睡觉 在 这 吓人 想象 .

可怕的景象会让他从不安的睡梦中惊醒。

[nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][fled][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈgɑːsp(ə)l][ˈrefjuːdʒ] .
Not **so** **in** **the** **case** **of** **those** **who** **have** **fled** **to** **the** **“** **Gospel** **Refuge** **.**
不是 所以 在 这 案件 的 那些 WHO 有 逃亡 到 这 “ 福音 避难所 .

但对于那些逃往“福音避难所”的人来说，情况并非如此。

” [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [swiːt] [ˈkɑːnfɪdəns] , “ [aɪ] [wɪl] [bəuθ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn] [piːs] ,
” **They** **can** **say** **in** **sweet** **confidence** **,** **“** **I** **will** **both** **lay** **me** **down** **in** **peace** **,**
” 他们 能 说 在 甜的 信心 , “ 我 将要 两个都 躺 我 向下 在 和平 ,

他们可以满怀信心地说：“我都会安然入睡，

[ænd; ənd] [sliːp] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] , [lɔːrd] , [ˈoʊnli][ˈmeɪkɪst][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˈseɪfti] . ” [-]
and **sleep** **;** **because** **thou** **,** **Lord** **,** **only** **makest** **me** **to** **dwell** **in** **safety** **.** **”** **[** **31** **]**
和 睡觉 ; 因为 你 , 主 , 仅有的 制造 我 到 住 在 安全 . ” [-]

并且安然入睡；因为只有你，主啊，才使我安然居住。”[31]

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðer; ðər] “ [ˈkiːpər] ” [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [ˈperɪʃ] ;
He **who** **is** **their** **“** **Keeper** **”** **says** **of** **them** **,** **“** **They** **shall** **never** **perish** **;**
他 WHO 是 他们的 “ 守门员 ” 说道 的 他们 , “ 他们 将 绝不 沦 ;

他们的“守护者”说：“他们永不灭亡；

[ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][ˈeni] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] . ” [-]
neither **shall** **any** **pluck** **them** **out** **of** **my** **hand** **.** **”** **[** **32** **]**
两者都不 将 任何 采摘 他们 出去 的 我的 手 . ” [-]

任何人也都不能从我手中夺走它们。”[32]

[ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn]
Hebron
希伯伦

希伯伦

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **37**
页 -

第37页

[θɜːrd] [ˈsɪti] — [ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] .
Third **City** **—** **Hebron** **.**
第三 城市 — 希伯伦 .

第三座城市——希伯伦。

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

Hebron	**is**	**the**	**most**	**ancient**	**of**	**all**	**the**	**cities**	**of**	**Canaan**	**.**
希伯伦	是	这	最多	古老的	的	全部	这	城市	的	迦南	.

希伯伦是迦南所有城市中最古老的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld] , [ɪf] [nɑːt]['oʊldər] , [ðæn; ðən][də'mæskəs] ,

It	**was**	**as**	**old**	**,**	**if**	**not**	**older**	**,**	**than**	**Damascus**	**,**
它	曾是	作为	老的	,	如果	不是	老	,	比	大马士革	,

它即便不是比大马士革更古老，也至少与之一样古老。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['zəjə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	**was**	**built**	**seven**	**years**	**before**	**Zoar**	**in**	**Egypt**	**.**
和	曾是	建造	七	年	前	佐尔	在	埃及	.

它比埃及的琐珥早建七年。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [pɪtʃɪŋ]

After	**wandering**	**about**	**from**	**place**	**to**	**place**	**in**	**the**	**land**	**of**	**promise**	**,**	**pitching**
后	漫游	关于	从	地方	到	地方	在	这	土地	的	承诺	,	投球

[ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ,

their	**tents**	**and**	**altars**	**,**
他们的	帐篷	和	祭坛	,

在应许之地四处漂泊，支搭帐篷，设立祭坛之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ] ['setld] [hoʊm] .

it	**was**	**here**	**the**	**patriarchs**	**had**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**a**	**settled**	**home**	**.**
它	曾是	这里	这	族长	有	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	定居	家	.

这里是家族先祖们第一次拥有固定住所的地方。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kenəˌnaɪt] ['sɪti] ,

We	**need**	**not**	**wonder**	**at**	**their**	**selection**	**of**	**the**	**old**	**Canaanite**	**city**	**,**
我们	需要	不是	想知道	在	他们的	选择	的	这	老的	迦南人	城市	,

我们无需对他们选择这座古老的迦南城感到惊讶，

[ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] , ['nestlɪŋ] [ə'mɪd]['ɑːlɪv] - [groʊvz][ænd; ənd]

on	**the**	**peaceful**	**slope**	**of**	**the**	**southern**	**hills**	**,**	**nestling**	**amid**	**olive**	**-**	**groves**	**and**
在	这	和平	坡	的	这	南部	丘陵	,	雏鸟	之中	橄榄	-	小树林	和

[tɛrəbɪnθs] ,

terebinths	**,**
黄连木	,

在南部山丘宁静的斜坡上，依偎在橄榄树林和黄连木丛中，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl]

and	**looking**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**most**	**fertile**
和	寻找	向下	在	一	的	这	最多	沃

俯瞰着最肥沃的土地之一

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**38**
页	-

第38页

['væliz] [ɪn]['pæləstaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][kɔːrn] - [fiːldz] .

valleys	**in**	**Palestine**	**,**	**with**	**its**	**orchards**	**and**	**corn**	**-**	**fields**	**.**
山谷	在	巴勒斯坦	,	和	它是	果园	和	玉米	-	字段	.

巴勒斯坦的山谷，遍布果园和玉米地。

[ɑːn][ɪts] ['iːstərn] [haɪt] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [pər'hæps][ɪts][moʊst]['seɪkrɪd]

On	**its**	**eastern**	**height**	**is**	**the**	**spot**	**which**	**gives**	**it**	**to**	**this**	**day**	**perhaps**	**its**	**most**	**sacred**
在	它是	东	高度	是	这	点	哪个	给予	它	到	这	天	也许	它是	最多	神圣

['ɪntrəst] — [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [mæk'piːlə] ,

interest	**—**	**the**	**cave**	**of**	**Machpelah**	**,**
兴趣	—	这	洞穴	的	麦比拉	,

在它东侧的高地上，坐落着至今仍赋予它最神圣意义的地方——麦比拉洞。

[wer] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [hæz; həz] [rɪ'pəʊzd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

where	the	dust	of	the	patriarchs	has	reposed	for	four	thousand	years	.
在哪里	这	灰尘	的	这	族长	有	安息	为了	四	千	年	.

先祖的尘埃已在此沉睡了四千年。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] [wɔ:lz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['eɪbrəhæm] ,

It	must	have	been	outside	its	walls	that	the	angels	appeared	to	Abraham	,
它	必须	有	到过	外部	它是	墙壁	那	这	天使	出现	到	亚伯拉罕	,

天使一定是在城墙外向亚伯拉罕显现的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tent] [dɔ:r] .

when	he	was	seated	at	his	tent	door	.
什么时候	他	曾是	坐着	在	他的	帐篷	门	.

当时他正坐在帐篷门口。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haɪt] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪtriɑ:rk] [sɔ:]

The	adjoining	height	is	pointed	out	as	the	place	from	which	the	patriarch	saw
这	相邻的	高度	是	尖	出去	作为	这	地方	从	哪个	这	族长	锯

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɔdəm]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [di:p] ['væli] .

the	smoke	of	burning	Sodom	rising	from	its	own	deep	valley	.
这	抽烟	的	燃烧	所多玛	上升	从	它是	自己的	深的	谷	.

旁边的高地被认为是先祖看到索多玛城燃烧的浓烟从其深谷中升起的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['hi:brən; 'hebˌrɑ:n]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] .

It	was	in	Hebron	David	was	anointed	king	over	Israel	.
它	曾是	在	希伯伦	大卫	曾是	受膏者	国王	超过	以色列	.

大卫在希伯仑被膏立为以色列王。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'mɪd][ɪts] ['vɪnjədz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - [sloʊps] [ðæt] [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] [gru:] [ʌp]

It	was	amid	its	vineyards	and	mountain	-	slopes	that	John	the	Baptist	grew	up
它	曾是	之中	它是	葡萄园	和	山	-	连续下坡	那	约翰	这	浸信会	生长	向上

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

as	a	little	boy	,
作为	一个	小的	男生	,

施洗约翰就是在这片葡萄园和山坡间长大的。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][wʌn]

before	he	appeared	in	the	wilderness	of	Judea	,	to	tell	of	One
前	他	出现	在	这	荒野	的	犹太	,	到	告诉	的	一

在他出现在犹太旷野之前，他要讲述一位的故事。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	39
页	-

第39页

['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][hi:; hi] , “ [hu:z] [ʃu:] - ['lætʃɪt] ” [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] .

mightier	than	he	,	“	whose	shoe	-	latchet	”	he	was	“	not	worthy	to	unloose	.
更强大的	比	他	,	“	谁	鞋	-	锁扣	”	他	曾是	“	不是	值得	到	放开	.

” [-]

”	[	33	]
”	[	-	]

比他强大的，他”不配解开他的鞋带”。[33]

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] ['hi:brən; 'hebˌrɑ:n] [tel] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

What	does	the	name	Hebron	tell	of	Christ	?
什么	做	这	姓名	希伯伦	告诉	的	基督	?

希伯伦这个名字与基督有什么关联?

[ɪn] ['hi:bru:] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] “ ['feloʊʃɪp] , ”

In	Hebrew	it	means	“	fellowship	,	”
在	希伯来语	它	方法	“	奖学金	,	”

在希伯来语中，它的意思是”友谊”。

“ [sə'saɪəti] , ”
“ **society** , ”
“ 社会 , ”

“社会， ”

“ ['frendʃɪp] .
“ **friendship** .
“ 友谊 .

“友谊。

” ['dʒi:zəs][hæz; həz] [brɔ:t] ['gɪlti] [mæn]['ɪntu:] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
” **Jesus** **has** **brought** **guilty** **man** **into** **fellowship** **with** **God** .
” 耶稣 有 带来 有罪的 男人 进入 奖学金 和 上帝 .

耶稣使有罪的人与神和好。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪn][wi:; wi][hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ðɪs] ['feloʊʃɪp] .
On **account** **of** **sin** **we** **had** **forfeited** **this** **fellowship** .
在 帐户 的 罪 我们 有 丧失 这 奖学金 .

由于罪孽，我们失去了这份团契。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [gɑ:d][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [frend] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .
We **had** **made** **God** **not** **our** **friend** , **but** **our** **enemy** .
我们 有 制成 上帝 不是 我们的 朋友 , 但 我们的 敌人 .

我们把上帝当成了敌人，而不是朋友。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] ['hæpi] .
We **were** **cut** **off** **from** **communion** **with** **all** **that** **is** **holy** **and** **happy** .
我们 是 切 离开 从 圣餐 和 全部 那 是 圣 和 快乐的 .

我们与一切神圣和幸福的事物隔绝了。

['eɪndʒəlz] , [ɪn][ðer; ðər] ['erəndz] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] [θru:] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [pæst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ;
Angels , **in** **their** **errands** **of** **mercy** **through** **the** **universe** , **passed** **by** **our** **world** ;
天使 , 在 他们的 跑腿 的 怜悯 通过 这 宇宙 , 通过了 经过 我们的 世界 ;

天使们在宇宙间执行仁慈的任务时，也曾路过我们的世界；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðer; ðər]
they **could** **hold** **no** **intercourse** **with** **those** **who** **had** **rebelled** **against** **their**
他们 可以 抓住 不 交往 和 那些 WHO 有 叛乱 反对 他们的
[kri'eɪtər] .
Creator .
创作者 .

他们不能与那些背叛造物主的人有任何往来。

[kæn; kən] [nʌn] [brɪdʒ] [ðɪs] [waɪd] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts]
Can **none** **bridge** **this** **wide** **gulf** **which** **separates**
能 没有任何 桥 这 宽的 海湾 哪个 分离

无人能够跨越这道分隔两地的巨大鸿沟

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg **40**
页 -

第40页

[bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?
between **earth** **and** **heaven** **?**
之间 地球 和 天堂 ?

天地之间?

[kæn; kən][noʊ] ['lædər] [bi:; bi][let] [daʊn] [baɪ] [wɪtʃ] ['hæpi] ['eɪndʒəlz][kæn; kən] [dɪ'send] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n]

Can	no	ladder	be	let	down	by	which	happy	angels	can	descend	once	more	on
能	不	梯子	是	让	向下	经过	哪个	快乐的	天使	能	下降	一次	更多的	在

[ðer; ðər]['vɪzɪts][ʌv; əv] [lʌv] ,

their	visits	of	love	,
他们的	访问	的	爱	,

难道就没有一架梯子可以放下，让快乐的天使们再次降临，进行她们爱的探访吗?

[ænd; ənd]['fɔ:lən][mæn][wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə][hoʊld] “ ['feloʊʃɪp] ” [wɪð; wɪθ][gɑ:d]

and	fallen	man	once	more	be	raised	up	to	hold	“	fellowship	”	with	God
和	倒下	男人	一次	更多的	是	提高	向上	到	抓住	“	奖学金	”	和	上帝

[ænd; ənd]['hoʊli] ['kri:tʃərz] ?

and	holy	creatures	?
和	圣	生物	?

堕落的人类能否再次被提升，与上帝和圣洁的生灵建立“团契”?

['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['hi:brən; 'heb,rɑ:n] — [ðə; ði] [tru:] ['lædər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][let] [daʊn] [frʌm; frəm]

Jesus	is	the	true	Hebron	—	the	true	ladder	of	Jacob	let	down	from
耶稣	是	这	真的	希伯伦	—	这	真的	梯子	的	雅各布	让	向下	从

['hev(ə)n][ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

heaven	and	reaching	to	earth	.
天堂	和	到达	到	地球	.

耶稣是真正的希伯伦——是雅各从天上垂下、伸向地上的真正天梯。

['dʒi:zəs][hæz; həz] “ ['rekənsaild] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n] , ” [-]

Jesus	has	“	reconciled	things	on	earth	and	things	in	heaven	,	”	[	34	]
耶稣	有	“	和解	事物	在	地球	和	事物	在	天堂	,	”	[	-	]

耶稣“使地上的事与天上的事和好了”，[34]

[hi:; hi] [hæθ] “ [reɪzd] [ˌju: 'es][ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es][sɪt] [tə'geðər] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] .

He	hath	“	raised	us	up	together	,	and	made	us	sit	together	in	heavenly	places	.
他	有	“	提高	我们	向上	一起	,	和	制成	我们	坐	一起	在	天上	地方	.

他“使我们一同复活，一同坐在天上”。

” [-] [wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌns] “ [ə'fɑ:r][ɔ:f] ” [hæv; həv] [bɪn] “ [brɔ:t] [naɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd]

”	[	35	]	We	who	were	once	“	afar	off	”	have	been	“	brought	nigh	by	the	blood
”	[	-	]	我们	WHO	是	一次	“	远方	离开	”	有	到过	“	带来	夜	经过	这	血

[ʌv; əv] [kraɪst] . ” [-]

of	Christ	.	”	[	36	]
的	基督	.	”	[	-	]

[35] 我们这些曾经“远离”的人，如今“因基督的宝血与神亲近了”。[36]

[aɪ] [trʌst] ['meni] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [wɪl] [lʌv] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][ɪn] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld]['sɪti] [ʌv; əv]

I	trust	many	who	read	this	will	love	often	to	visit	in	thought	the	old	city	of
我	相信	许多	WHO	读	这	将要	爱	经常	到	访问	在	想法	这	老的	城市	的

我相信很多读到这篇文章的人都会喜欢经常去参观这座古城。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	41
页	-

第41页

[ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] , “ ['feloʊʃɪp] .

the	patriarchs	,	and	to	dwell	on	its	name	and	meaning	,	“	fellowship	.
这	族长	,	和	到	住	在	它是	姓名	和	意义	,	“	奖学金	.

先祖们，并仔细思考它的名称和含义，“友谊”。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] ['dʒiːzəs] , [jʊr; jər]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] - ['sɪti]
" **Think** **of** **what** **you** **would** **have** **been** **without** **Jesus** **,** **your** **Hebron** **-** **City**
" 思考 的 什么 你 会 有 到过 没有 耶稣 , 你的 希伯伦 - 城市
[ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
of **Refuge** **,**
的 避难所 ,

"想想如果没有耶稣，没有希伯伦这座避难城，你会变成什么样子？"

— [ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtkæst][ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['eɪliən][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] ['hæpi] .
— **a** **poor** **outcast** **in** **creation** **,** **an** **alien** **from** **all** **that** **is** **holy** **and** **happy** **.**
— 一个 贫穷的 被排斥者 在 创建 , 一个 外星人 从 全部 那 是 圣 和 快乐的 .

——造物主眼中可怜的弃儿，与一切神圣和幸福都格格不入的异类。

[bʌt; bət][baɪ]['dʒiːzəs][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
But **by** **Jesus** **all** **is** **changed** **.**
但 经过 耶稣 全部 是 已更改 .

但因耶稣，一切都改变了。

[gɑːd][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [kraɪst] [ɪz][jʊr; jər]['eldər] ['brʌðər] .
God **is** **your** **Father** **—** **Christ** **is** **your** **elder** **Brother** **.**
上帝 是 你的 父亲 — 基督 是 你的 长老 兄弟 .

上帝是你的父亲，基督是你的兄长。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ] , — ['eɪndʒəlz]['vɪzɪt][juː; jʊ] , — [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] ,
In **Him** **,** **God** **loves** **you** **,** **—** **angels** **visit** **you** **,** **—** **the** **Holy** **Spirit** **teaches** **you** **,**
在 他 , 上帝 爱 你 , — 天使 访问 你 , — 这 圣 精神 教导 你 ,

在祂里面，神爱你，天使会探访你，圣灵会教导你。

— ['hev(ə)n] [ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
— **heaven** **is** **open** **for** **you** **.**
— 天堂 是 打开 为了 你 .

天堂为你敞开大门。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈroʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [əˈbʌv] — " [ðə; ði]['sɪti]
You **are** **enrolled** **as** **a** **citizen** **of** **the** **great** **Hebron** **above** **—** **"** **the** **city**
你 是 已注册 作为 一个 公民 的 这 伟大的 希伯伦 多于 — " 这 城市
[wɪtʃ] [hæθ] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
which **hath** **foundations** **,**
哪个 有 基础 ,

你已被登记为上天伟大希伯伦城的公民——"有根基的城，

[huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər][ɪz][gɑːd] .
whose **builder** **and** **maker** **is** **God** **.**
谁 建筑商 和 制造商 是 上帝 .

其建造者和创造者是上帝。

" [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)nli] ['fæməli] ;
" **Christ** **has** **made** **you** **to** **be** **members** **of** **the** **great** **heavenly** **family** **;**
" 基督 有 制成 你 到 是 成员 的 这 伟大的 天上 家庭 ;

"基督使你们成为天上大家庭的成员；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [lʌvz] ['dʒiːzəs] ,
so **that** **the** **little** **child** **who** **loves** **Jesus** **,**
所以 那 这 小的 孩子 WHO 爱 耶稣 ,

所以，爱耶稣的小孩，

[ɪz] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrkeɪndʒl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] !
is **brother** **or** **sister** **to** **the** **archangel** **before** **the** **throne** **!**
是 兄弟 或者 姐姐 到 这 大天使 前 这 王座 !

是宝座前大天使的兄弟姐妹吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
You **may** **be**
你 可能 是

你可能是

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **42**
页 -

第42页

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfeloʊʃɪp] .
deprived **of** **human** **friendship** **and** **fellowship** **.**
被剥夺的 的 人类 友谊 和 奖学金 .

失去了人与人之间的友谊和情谊。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ˈsɪstər] , [ðə; ði][ˈfɑːðər][ɔːr] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [frend] [juː; jʊ][wʌns] [ˈdɪrli] [lʌvd] ,
The **brother** **or** **sister** **,** **the** **father** **or** **mother** **,** **or** **friend** **you** **once** **dearly** **loved** **,**
这 兄弟 或者 姐姐 , 这 父亲 或者 母亲 , 或者 朋友 你 一次 亲爱的 喜爱 ,

你曾经深爱的兄弟姐妹、父母或朋友，

[meɪ] [biː; bi][leɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɜːrθli] [mækˈpiːlə] — [sʌm; səm][ˈsaɪlənt] [greɪv] .
may **be** **laid** **in** **some** **earthly** **Machpelah** **—** **some** **silent** **grave** **.**
可能 是 铺设 在 一些 尘世的 麦比拉 — 一些 沉默的 严重 .

或许会被安葬在人间的某个麦比拉——某个寂静的坟墓里。

[bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪs] !
But **rejoice** **!**
但 麾 !

但要欢欣鼓舞！

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈseprət] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ˈfeloʊʃɪp] .
nothing **can** **separate** **you** **from** **a** **better** **friend** **and** **more** **lasting** **fellowship** **.**
没有什么 能 分离 你 从 一个 更好的 朋友 和 更多的 持久 奖学金 .

没有什么能让你与更好的朋友和更长久的友谊分离。

[ðoʊ] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [dʒɔɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈperɪʃ] ,
Though **all** **earthly** **joys** **were** **to** **perish** **,**
尽管 全部 尘世的 喜悦 是 到 沦 ,

即便世间一切快乐终将消逝，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [rʌʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
you **can** **always** **rush** **within** **the** **gates** **of** **that** **mighty** **Hebron** **of** **refuge** **,**
你 能 总是 匆忙 之内 这 大门 的 那 强大的 希伯伦 的 避难所 ,

你随时可以冲进那雄伟的避难所希伯伦的城门内，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [truːli] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈfeloʊʃɪp] - [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **say** **,** **“** **Truly** **our** **'** **FELLOWSHIP** **'** **is** **with** **the** **Father** **,** **and** **with** **his**
和 说 , “ 真的 我们的 - 奖学金 - 是 和 这 父亲 , 和 和 他的
[sʌn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . ”
Son **Jesus** **Christ** **.** **”**
儿子 耶稣 基督 . ”

并说：“我们真正的‘团契’是与父，以及他的儿子耶稣基督。”

“ [ˈɜːrθli] [frendz] [meɪ] [peɪn][ænd; ənd] [griːv] [ˌem ˈiː] ,
“ **Earthly** **friends** **may** **pain** **and** **grieve** **me** **,**
“ 尘世的 朋友们 可能 疼痛 和 悲伤 我 ,

“尘世的朋友或许会让我痛苦悲伤，

[wʌn] [deɪ] [kaɪnd] , [ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [liːv] [ˌem ˈiː] ;
One **day** **kind** **,** **the** **next** **they** **leave** **me** **;**
一 天 种类 , 这 下一个 他们 离开 我 ;

今天他们还对我很好，明天他们就抛弃我了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [frend] [kæn; kən] [nɛə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] —
But **this** **Friend** **can** **ne'er** **deceive** **me** **—**
但 这 朋友 能 从未 欺骗 我 —

但这位朋友永远不会欺骗我——

[oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] !
Oh **,** **how** **He** **loves** **!**
哦 , 如何 他 爱 !

祂是多么爱我们啊!

〞 [bɛzɝ]
〞 **Bezer**
〞 贝泽尔

贝泽尔

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg **43**
页 -

第43页

[fɔ:rθ] ['sɪti] — [bɛzɝ] .
Fourth **City** **—** **Bezer** **.**
第四 城市 — 贝泽尔 .

第四城——贝泽尔。

[bɛzɝ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['ru:bin] .
Bezer **was** **situated** **beyond** **the** **Jordan** **,** **in** **the** **tribe** **of** **Reuben** **.**
贝泽尔 曾是 位于 超过 这 约旦 , 在 这 部落 的 鲁本 .

比悉位于约旦河东岸，属于吕便支派。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [prɪ'saɪs] [saɪt][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
Although **its** **precise** **site** **has** **not** **been** **discovered** **,**
虽然 它是 精确的 地点 有 不是 到过 发现 ,

虽然其确切位置尚未发现，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɑ:ki] [haɪts] [ə'mʌŋ]
we **may** **infer** **that** **it** **was** **perched** **on** **one** **of** **the** **many** **rocky** **heights** **among**
我们 可能 推断 那 它 曾是 栖息 在 一 的 这 许多 岩石 高度 之中
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - ,
the **mountains** **of** **Abarim** **,**
这 山脉 的 - ,

我们可以推断，它坐落在亚巴琳山脉众多岩石高地中的一座上。

— [pər'hæps][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maʊnt] ['ni:boʊ] , [frʌm; frəm] [hu:z] ['sʌmɪt] ['moʊzəs]
— **perhaps** **a** **spur** **of** **the** **great** **mount** **Nebo** **,** **from** **whose** **summit** **Moses**
— 也许 一个 刺 的 这 伟大的 山 尼波 , 从 谁 首脑 摩西
[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ,
was **permitted** **,**
曾是 允许 ,

——或许是尼波山的一条支脉，摩西曾被允许从尼波山顶上下来。

[bɪ'fɔ:r] [deθ] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .
before **death** **,** **to** **get** **a** **view** **of** **the** **Land** **of** **Promise** **.**
前 死亡 , 到 得到 一个 看法 的 这 土地 的 承诺 .

在死前，得以一睹应许之地的风采。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm]
The **northern** **portion** **of** **the** **waters** **of** **the** **Dead** **Sea** **would** **be** **seen** **from**
这 北方 部分 的 这 水 的 这 死的 海 会 是 已见 从
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

从那里可以看到死海的北部水域。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	pastoral	mountains	of	Judah	in	the	distance	.
和	这	牧灵	山脉	的	犹大	在	这	距离	.

远处是犹大田园诗般的群山。

[frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːrdər] [taʊn] ,

From	its	name	,	as	well	as	from	its	being	a	border	town	,
从	它是	姓名	,	作为	出色地	作为	从	它是	存在	一个	边界	镇	,

从它的名字以及它作为边境城镇的身份来看，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːrlaɪk][traɪb][ʌv; əv]['moʊæb] ,

and	subject	to	attack	from	the	warlike	tribe	of	Moab	,
和	主题	到	攻击	从	这	好战	部落	的	摩押	,

而且容易受到好战的摩押部落的攻击，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	44
页	-

第44页

[bɛzɚ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] , — ['sɪmələr] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

Bezer	would	probably	be	strongly	fortified	,	—	similar	,	perhaps	,	in	this	respect	to
贝泽尔	会	大概	是	强烈	强化	,	—	相似的	,	也许	,	在	这	尊重	到

[ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	towns	in	the	neighbourhood	,
这	城镇	在	这	邻里	,

贝泽尔很可能筑有坚固的防御工事，在这方面或许与附近的城镇类似。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits][wɜːr; wər][soʊ] [strʌk] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['keɪnən] ,

with	which	the	Israelites	were	so	struck	on	their	first	approach	to	Canaan	,
和	哪个	这	以色列人	是	所以	击	在	他们的	第一的	方法	到	迦南	,

以色列人在初次接近迦南时，被眼前的景象深深震撼。

[wɪð; wɪθ] “ [ðer; ðər] [wɔːlz] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

with	“	their	walls	great	and	high	,	reaching	to	heaven	.
和	“	他们的	墙壁	伟大的	和	高的	,	到达	到	天堂	.

“他们的城墙高大雄伟，直插云霄。

” [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [bɛzɚ] [tel] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

”	What	does	the	name	Bezer	tell	of	Christ	?
”	什么	做	这	姓名	贝泽尔	告诉	的	基督	?

“Bezer这个名字与基督有什么关系？”

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [miːnz] “ ['strɔːŋhoʊld] , ” [ɔːr] [rɑːk] .

It	literally	means	“	stronghold	,	”	or	Rock	.
它	字面上地	方法	“	据点	,	”	或者	岩石	.

它的字面意思是“堡垒”或“岩石”。

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [bɛzɚ] .

Jesus	is	the	believer's	Bezer	.
耶稣	是	这	信徒的	贝泽尔	.

耶稣是信徒的至高者。

[ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ['evriwer] [els] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒiːzəs][hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

The	sinner	is	in	danger	everywhere	else	,	but	in	Jesus	he	is	safe	.
这	罪人	是	在	危险	到处	别的	,	但	在	耶稣	他	是	安全的	.

罪人在别处都身处险境，但在耶稣里却是安全的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] “ [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] ” [æz; əz][ə; eɪ] “ ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hoʊp] ,

He	is	invited	to	“	turn	to	the	STRONGHOLD	”	as	a	“	prisoner	of	hope	,
他	是	受邀	到	“	转动	到	这	据点	”	作为	一个	“	囚犯	的	希望	,

他被邀请“转向堡垒”，成为“希望的囚徒”，

" [ænd; ənd][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [geɪts] , " [ðoʊ] [æn; ən][hoʊst][ɪn'kæmp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" and once within its gates , " though an host encamp against him ,
" 和 一次 之内 它是 大门 , " 尽管 一个 主持人 扎营 反对 他 ,

一旦进入城门，"即使敌军安营扎寨，

" [hi:; hi] [ni:d] " [fɪr] [noʊ]['i:v(ə)l] .
" he need " fear no evil .
" 他 需要 " 害怕 不 邪恶的 .

他无需"惧怕邪恶"。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔ:rs] [dʌz] [ɪn'kæmp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
" What a mighty force does encamp against him !
" 什么 一个 强大的 力量 做 扎营 反对 他 !

"多么强大的军队在与他对抗啊！"

[ðer; ðər][ɪz]['gɑ:dz]['hoʊli] [lɔ:] ,
There is God's Holy Law ,
那里 是 神的 圣 法律 ,

有上帝的神圣律法，

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 45
页 -

第45页

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['terəb(ə)l] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .
with all its terrible threatenings and curses .
和 全部它是 糟糕的 威胁 和 诅咒 .

以及其中所有可怕的威胁和诅咒。

[bʌt; bət] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [bɛzɝ] [hi:; hi][kæn; kən] [traɪ'ʌmfəntli] [seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [ðæt]
But sheltered in the true Bezer he can triumphantly say , " It is God that
但 避难所 在 这 真的 贝泽尔 他 能 凯旋而归 说 , " 它 是 上帝 那
[dʒʌstɪfaɪɛθ] :
justifieth :
证明其合理性 :

但身处真正的贝泽尔庇护之下，他便能得意地说："是上帝使人称义："

[hu:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] ? " [-]
who is he that condemneth ? " [37]
WHO 是 他 那 谴责 ? " [-]

谁能定罪呢？[37]

[ðer; ðər][ɪz] ['seɪtn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rtf(ə)l][waɪlz][ænd; ənd] ['kaʊntləs] [temp'teiʃənz] .
There is Satan , with his artful wiles and countless temptations .
那里 是 撒但 , 和 他的 巧 诡计 和 无数 诱惑 .

还有撒旦，他诡计多端，诱惑无穷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl][hɪm'self] .
He was once a bright angel himself .
他 曾是 一次 一个 明亮的 天使 他自己 .

他自己也曾是一位光芒四射的天使。

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] ['hoʊlinəs][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər] .
He knows what holiness and happiness are .
他 知道 什么 圣洁 和 幸福 是 .

他懂得什么是圣洁和幸福。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['ʌðər] [æz; əz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

But	being	now	a	wicked	spirit	,	he	would	make	others	as	wicked	and
但	存在	现在	一个	邪恶	精神	,	他	会	制作	其他的	作为	邪恶	和

[ʌn'hæpi] [æz; əz] [hɪm'self] .

unhappy	as	himself	.
不开心	作为	他自己	.

但他现在变成了邪灵，他会让别人也变得像他一样邪恶和痛苦。

[hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] “ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ɑːrmd] . ” [-]

He	is	spoken	of	in	the	Bible	as	“	a	strong	man	armed	.	”	[	38	]
他	是	说	的	在	这	圣经	作为	“	一个	强的	男人	武装	.	”	[	-	]

圣经中称他为“一个身披盔甲的壮汉”。[38]

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz] “ [strɔːŋgər] ” [ðæn; ðən] [ðɪs] [strɔːŋ] [mæn] .

But	Jesus	is	“	stronger	”	than	this	strong	man	.
但	耶稣	是	“	更强	”	比	这	强的	男人	.

但耶稣比这个壮汉“更强大”。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][fled][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['gɑːsp(ə)l] [bɛzɚ] ,

If	you	have	fled	for	refuge	to	this	great	gospel	Bezer	,
如果	你	有	逃亡	为了	避难所	到	这	伟大的	福音	贝泽尔	,

如果你已经逃往这伟大的福音贝泽尔寻求庇护，

['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sɪ'kjʊr] ['bʊlwərks] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪm] , “ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

seated	within	its	secure	bulwarks	you	can	joyfully	exclaim	,	“	I	will	say	of	the
坐着	之内	它是	安全的	堡垒	你	能	欣喜地	惊叹	,	“	我	将要	说	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

安坐在它安全的堡垒中，你可以欢欣地高呼：“我要论到耶和华说，

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtrəs] ,

He	is	my	rock	,	and	my	fortress	,
他	是	我的	岩石	,	和	我的	堡垒	,

他是我的磐石，我的堡垒。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	46
页	-

第46页

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərə] ; [maɪ][gɑːd] , [maɪ] [streŋθ] , [ɪn] [huːz] [aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [trʌst] ;

and	my	deliverer	;	my	God	,	my	strength	,	in	whose	I	will	put	my	trust	;
和	我的	送货员	;	我的	上帝	,	我的	力量	,	在	谁	我	将要	放	我的	相信	;

我的救主，我的神，我的力量，我所倚靠的；

[maɪ] ['bʌklər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [haɪ] ['taʊər] . ” [-]

my	buckler	,	and	the	horn	of	my	salvation	,	and	my	high	tower	.	”	[	39	]
我的	盾牌	,	和	这	喇叭	的	我的	救恩	,	和	我的	高的	塔	.	”	[	-	]

我的盾牌，我的救恩之角，我的高塔。”[39]

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['wɪkɪd] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪnfl] [θɔːts] , [ænd; ənd][veɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

There	is	your	own	Wicked	Heart	,	with	its	sinful	thoughts	,	and	vain	imaginations
那里	是	你的	自己的	邪恶	心	,	和	它是	罪恶的	想法	,	和	徒劳	想象力

,

,

,

你也有一颗邪恶的心，充满了罪恶的念头和虚妄的幻想。

[ænd; ənd] [di:p] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz][wɜ:rst][foʊz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **deep** **corruptions** **—** **for** **a** **man's** **worst** **foes** **are** **often** **those** **of** **his** **own**
和 深的 腐败 — 为了 一个 男人的 最差 敌人 是 经常 那些 的 他的 自己的
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

以及根深蒂固的腐败——因为一个人最大的敌人往往是他自己家里的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hɑ:rt] - [foʊz] [wɪl] [tempt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ; [ə'nʌðər] [tu:; tə] [swer] ;
One **of** **these** **heart** **-** **foes** **will** **tempt** **you** **to** **tell** **a** **lie** **;** **another** **to** **swear** **;**
一 的 这些 心 - 敌人 将要 诱惑 你 到 告诉 一个 说谎 ; 其他 到 发誓 ;

这些心敌中，一个会引诱你说谎；另一个会引诱你发誓；

[ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɑ:nɪst] ; [ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪʃ] ; [ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæʃənət] ;
another **to** **be** **dishonest** **;** **another** **to** **be** **selfish** **;** **another** **to** **be** **passionate** **;**
其他 到 是 不诚实 ; 其他 到 是 自私 ; 其他 到 是 热情的 ;
[ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd] .
another **to** **be** **unkind** **.**
其他 到 是 不友善 .

有人不诚实；有人自私；有人热情；有人不友善。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
But **He** **that** **is** **for** **you** **,** **is** **greater** **than** **they** **that** **are** **against** **you** **.**
但 他 那 是 为了 你 , 是 更大的 比 他们 那 是 反对 你 .

但那帮助你们的，比那与你们作对的更大。

['seɪfər][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ɜ:rθli] ['kæs(ə)l] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['wɔ:riər] - [sɔ:ŋ] ,
Safer **than** **in** **any** **earthly** **castle** **,** **you** **can** **take** **up** **your** **warrior** **-** **song** **,**
更安全 比 在 任何 尘世的 城堡 , 你 能 拿 向上 你的 战士 - 歌曲 ,

这里比任何尘世城堡都安全，你可以尽情吟唱你的战歌。

“ [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:rd][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['taʊər] : [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] ['rʌnəθ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
“ **The** **name** **of** **the** **Lord** **is** **a** **strong** **tower** **:** **the** **righteous** **runneth** **into** **it** **,**
“ 这 姓名 的 这 主 是 一个 强的 塔 : 这 正义 流淌 进入 它 ,
[ænd; ənd][ɪz] [seɪf] . ” [-]
and **is** **safe** **.** **”** **[** **40** **]**
和 是 安全的 . ” [-]

“耶和华的名是坚固台；义人奔入其中，便得安稳。”[40]

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg **47**
页 -

第47页

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
There **are** **the** **Trials** **and** **Sorrows** **and** **Distresses** **of** **this** **world** **,**
那里 是 这 试验 和 悲伤 和 痛苦 的 这 世界 ,

世间有种种考验、悲伤和苦难，

— [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kɔ:z] [sæd] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] .
— **those** **things** **that** **cause** **sad** **hearts** **and** **tearful** **eyes** **.**
— 那些 事物 那 原因 伤心 心 和 内牛满面 眼睛 .

那些令人心碎、令人落泪的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] — [jʊr; jər] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋhoʊld] — “ [noʊz] [jʊr; jər] ['sɔrəuz]
But **that** **blessed** **Saviour** **—** **your** **Rock** **and** **Stronghold** **—** **“** **knows** **your** **sorrows**
但 那 蒙福 救主 — 你的 岩石 和 据点 — “ 知道 你的 悲伤
, ” [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt][ðem; ðəm] .
, **”** **for** **He** **felt** **them** **.**
, ” 为了 他 毛毡 他们 .

但是，那位蒙福的救主——你的磐石和堡垒——“知道你的忧伤”，因为他感同身受。

[hiː; hi][maːrks][jʊr; jər] [terz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃed] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .

He	marks	your	tears	,	for	He	shed	the	same	himself	.
他	标记	你的	眼泪	,	为了	他	棚	这	相同的	他自己	.

他铭记你的眼泪，因为他自己也曾流过同样的眼泪。

['fliːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [truː] [bɛzɚ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][draɪ][jʊr; jər] [terz]

Fleeing	to	this	true	Bezer	in	the	time	of	affliction	,	you	can	dry	your	tears
逃离	到	这	真的	贝泽尔	在	这	时间	的	痛苦	,	你	能	干燥	你的	眼泪

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	sing	,
和	唱歌	,

在苦难之时，逃往这真正的贝泽尔，你可以擦干眼泪，歌唱。

“ [gɑːd]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strest] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

“	God	also	will	be	a	refuge	for	the	distressed	,	a	refuge	in	the	time	of
“	上帝	还	将要	是	一个	避难所	为了	这	苦恼	,	一个	避难所	在	这	时间	的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

“上帝也必作困苦人的避难所，在患难时作他们的避难所；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [ðiː] . ” [-]

and	they	that	know	thy	name	shall	put	their	trust	in	thee	.	”	[	41	]
和	他们	那	知道	你的	姓名	将	放	他们的	相信	在	你	.	”	[	-	]

凡认识你名的人都要信靠你。”[41]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [deθ] , [ðə; ði][læst] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] .

And	there	is	Death	,	the	last	enemy	of	all	.
和	那里	是	死亡	,	这	最后的	敌人	的	全部	.

还有死神，他是所有敌人中的最后一个。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['oʊvər] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

But	even	over	this	King	of	terrors	and	Terror	of	kings	,
但	甚至	超过	这	国王	的	恐怖	和	恐怖	的	国王	,

但即便如此，即便面对这位恐怖之王和万王之惧，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] ['ʃeltər] , “ [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ]

you	can	shout	in	triumph	from	your	Divine	shelter	,	“	O	death	,	where	is	thy
你	能	喊	在	胜利	从	你的	神圣的	庇护所	,	“	哦	死亡	,	在哪里	是	你的

[stɪŋ] ? . . .

sting	?	.	.	.
蜇	?	.	.	.

你可以在神圣的庇护下欢呼雀跃：“死亡啊，你的毒钩在哪里？.....

[θæŋks]

Thanks
谢谢

谢谢

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	48
页	-

第48页

[biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [huː] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . ” [-]

be	to	God	,	who	giveth	me	the	victory	through	the	Lord	Jesus	Christ	.	”	[	42	]
是	到	上帝	,	WHO	给予	我	这	胜利	通过	这	主	耶稣	基督	.	”	[	-	]

感谢上帝，他藉着主耶稣基督赐给我胜利。”[42]

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ]['strɔːŋhoʊld] [fɔːr; fər][ɔːl] .

And	Jesus	is	a	Stronghold	for	all	.
和	耶稣	是	一个	据点	为了	全部	.

耶稣是所有人的避难所。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [geɪts] ,

I	have	already	spoken	of	the	little	children	of	old	rushing	to	its	gates	,
我	有	已经	说	的	这	小的	孩子们	的	老的	匆忙	到	它是	大门	,

我之前已经说过，古代的小孩们奔向它的大门，

— ['ɪnfənts] ['smaɪlɪŋ] ['fɪrləs] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ɑːrmz] .

—	infants	smiling	fearless	in	the	Saviour's	arms	.
—	婴儿	微笑	无畏	在	这	救世主的	武器	.

——婴儿们在救世主的怀抱中无所畏惧地微笑。

[hiː; hi] [kəm'baɪnz] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][mæn] .

He	combines	the	majesty	of	Deity	with	the	tenderness	of	man	.
他	组合	这	威严	的	神	和	这	压痛	的	男人	.

他兼具神性的威严和人的温柔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ə'loʊn] ,

If	He	had	been	the	great	God	alone	,
如果	他	有	到过	这	伟大的	上帝	独自的	,

如果祂只是那位伟大的神，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you	might	have	been	awed	at	the	thought	of	going	to	Him	.
你	可能	有	到过	敬畏	在	这	想法	的	去	到	他	.

你或许曾因想到要去见他而感到敬畏。

[bʌt; bət] [wʌt] [sez] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ʌv; əv] [ðɪs] [truː] [bɛzɝ] ?

But	what	says	the	prophet	Isaiah	of	this	true	Bezer	?
但	什么	说道	这	先知	以赛亚	的	这	真的	贝泽尔	?

但先知以赛亚对这位真正的比泽尔是怎么说的呢?

— “ [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

—	“	A	MAN	shall	be	as	a	hiding	-	place	from	the	wind	,	and	a
—	“	一个	男人	将	是	作为	一个	隐藏	-	地方	从	这	风	,	和	一个

['kʌvərt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] . ” [-]

covert	from	the	tempest	.	”	[	43	]
隐蔽	从	这	暴风雨	.	”	[	-	]

—“人要像躲避风的藏身之处，像躲避暴风雨的隐蔽处。”[43]

[hiː; hi] [hɪm'self] [sez] [ɪn] [ə'nʌðər] ['skrɪptʃər] , “ [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [maɪn] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . ” [

He	Himself	says	in	another	scripture	,	“	I	will	turn	mine	hand	upon	the	little	ones	.	”	[
他	他本人	说道	在	其他	圣经	,	“	我	将要	转动	矿	手	之上	这	小的	一个	.	”	[

-]

44	]
-	]

他在另一段经文中说：“我必反手惩罚弱小的人。”[44]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ðæt]

In	one	of	the	great	strongholds	that
在	一	的	这	伟大的	堡垒	那

在其中一个宏伟的堡垒里，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	49
页	-

第49页

[wɜːr; wər] [bi'sidʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪndiən] [rɪ'beljən] ,

were	besieged	in	our	last	Indian	rebellion	,
是	被围困	在	我们的	最后的	印度	叛乱	,

在上次印度叛乱中，我们遭到围攻。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [hʌʃ] [ðer; ðər]['ɪnfənts] [ə'sliːp] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

the	Christian	mothers	were	wont	to	hush	their	infants	asleep	by	singing	,
这	基督教	母亲们	是	惯于	到	嘘	他们的	婴儿	睡着了	经过	歌唱	,

基督教母亲们习惯通过唱歌哄婴儿入睡。

“ [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][help][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	God	is	our	refuge	and	strength	,	a	very	present	help	in	trouble	.
“	上帝	是	我们的	避难所	和	力量	,	一个	非常	展示	帮助	在	麻烦	.

“神是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助。”

” [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , “ [æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌmfɚtɛθ] , ” [soʊ][ɪz][gɑːd] ['wɪlɪŋ]

”	My	young	friends	,	“	as	one	whom	his	mother	comforteth	,	”	so	is	God	willing
”	我的	年轻的	朋友们	,	“	作为	一	谁	他的	母亲	安慰	,	”	所以	是	上帝	愿意的

[tuː; tə] “ ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ;

to	“	comfort	you	;
到	“	舒适	你	;

“我的年轻朋友们，‘如同母亲安慰儿子一样’，上帝也愿意‘安慰你们’;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

避难之城：或，(The Cities of Refuge or,)

” [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] : “ [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [gʊd] ,

”	and	here	is	His	word	of	comfort	:	“	The	Lord	is	good	,
”	和	这里	是	他的	单词	的	舒适	:	“	这	主	是	好的	,

祂还说了这样安慰的话：“主是良善的，

[ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm][ðæt] [trʌst] [ɪn]

a	STRONGHOLD	in	the	day	of	trouble	;	and	he	knoweth	them	that	trust	in
一个	据点	在	这	天	的	麻烦	;	和	他	知道	他们	那	相信	在

[hɪm; ɪm] . ” [-]

him	.	”	[	45	]
他	.	”	[	-	]

在患难之日，他是坚固的堡垒；他认识那些投靠他的人。”[45]

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][noʊ] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	old	Cities	of	Refuge	no	weapons	of	any	kind	were	allowed	to	be
在	这	老的	城市	的	避难所	不	武器	的	任何	种类	是	允许	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

在古代的避难城里，不允许制造任何种类的武器。

[ðoʊz] [huː] [pə'zest] [ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [sə'rendər] [ðem; ðəm] .

Those	who	possessed	them	had	to	surrender	them	.
那些	WHO	拥有	他们	有	到	投降	他们	.

拥有这些物品的人必须交出它们。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn][ə; eɪ]['noʊblɚ][ænd; ənd] ['betər] [sens] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['strɔːŋhoʊld] .

This	is	true	in	a	nobler	and	better	sense	regarding	the	Gospel	Stronghold	.
这	是	真的	在	一个	更高贵	和	更好的	感觉	关于	这	福音	据点	.

从更高尚、更美好的意义上来说，福音堡垒的确如此。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['dedli] ['wɛpənz] ['fɔrdʒd] [ðer; ðər] .

There	can	be	no	deadly	weapons	forged	there	.
那里	能	是	不	致命	武器	锻造	那里	.

那里不可能锻造出致命武器。

[ðer; ðər]

Their
他们的

他们的

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	50
页	-

第50页

[edʒ] [ɪz] [blʌntid] : “ [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst]

edge	is	blunted	:	“	There	is	now	no	condemnation	to	them	that	are	in	Christ
边缘	是	钝化	:	“	那里	是	现在	不	谴责	到	他们	那	是	在	基督

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

锋芒已消：“如今，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

" [-] ['seɪtənz] ['ɑːrməri] [hæz; həz] [bɪn] ['plʌndəd] ;
" [46] Satan's armoury has been plundered ;
" [-] 撒旦的 军械库 有 到过 掠夺 ;

"[46]撒旦的军火库已被洗劫一空;

[ðə; ði] " [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] " [hæz; həz] " ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wer'ɪn]
the " Stronger than he " has " taken from him all his armour wherein
这 " 更强 比 他 " 有 " 已采取 从 他 全部 他的 盔甲 其中
[hiː; hi] ['trʌstɪd] ,
he trusted ,
他 可信 ,

"比他更强大的"夺去了他所倚靠的一切盔甲,

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][spɔɪl] . " [-]
and divided the spoil . " [47]
和 分割 这 剧透 . " [-]

然后瓜分了战利品。"[47]

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [bɛzɝ] [miːnz] " [rɑːk] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " ['strɔːŋhoʊld] . "
I have said that the word Bezer means " Rock " as well as " stronghold . "
我 有 说 那 这 单词 贝泽尔 方法 " 岩石 " 作为 出色地 作为 " 据点 . "

我曾说过,"Bezer"这个词既有"岩石"的意思,也有"堡垒"的意思。

" [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər]['evər] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][lɔːrd][dʒə'hoʊvə][ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [streŋθ] ,
" Trust in the Lord for ever ; for in the Lord Jehovah is everlasting strength ,
" 相信 在 这 主 为了 曾经 ; 为了 在 这 主 耶和华 是 永恒 力量 ,

"你们当倚靠耶和华直到永远,因为耶和华是永恒的力量。"

" [ɔːr] , (['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['riːdɪŋ] ,) " [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] . " [-]
" or , (marginal reading ,) " the Rock of Ages . " [48]
" 或者 , (边缘 阅读 ,) " 这 岩石 的 年龄 . " [-]

"或者(旁注)"永恒之磐石。"[48]

[meɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [wel] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] " ['refjuːdʒ] " —
May you not well say , with your eye on this glorious " Refuge " —
可能 你 不是 出色地 说 , 和 你的 眼睛 在 这 辉煌 " 避难所 " —

愿你不要一边注视着这光荣的"避难所",一边说出这样的话——

" [dɪr] [neɪm] , [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪld] ,
" Dear Name , the Rock on which I build ,
" 亲爱的 姓名 , 这 岩石 在 哪个 我 建造 ,

"亲爱的名字,我赖以建立的磐石,

[maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;
My shield and hiding - place ;
我的 盾 和 隐藏 - 地方 ;

我的盾牌和藏身之处;

[maɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['treʒəri] ,
My never - failing treasury , fill'd
我的 绝不 - 失败 财政部 , 已填充

我那取之不尽用之不竭的宝库,已满。

[wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] ['stɔrz] [ʌv; əv] [greɪs] ! "
With boundless stores of grace ! "
和 无边无际 商店 的 优雅 ! "

满有无穷的恩典!

" [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" Rock of Ages , cleft for me ,
" 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

"磐石为我裂开,

[let] [ˌem 'iː][haɪd][maɪ'self][ɪn] [ðiː] !
Let me hide myself in Thee !
让 我 隐藏 我 在 汝 !

让我藏身于你之中!

" ['ræmɒθ]
" Ramoth
" 拉莫斯

拉莫斯

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 51
页 -

第51页

[fɪfθ] ['sɪti] — ['ræmɒθ] .
Fifth City — Ramoth .
第五 城市 — 拉莫斯 .

第五城——拉莫斯。

['ræmɒθ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [gɪ'liːd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][gæd] ,
Ramoth was situated in Gilead , within the tribe of Gad ,
拉莫斯 曾是 位于 在 吉利德 , 之内 这 部落 的 加德 ,

拉莫斯位于基列，在迦得支派境内。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [jæbək] , [wer] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and somewhere near the banks of the brook Jabbok , where , you know ,
和 某处 靠近 这 银行 的 这 溪 雅博克 , 在哪里 , 你 知道 ,

在雅博溪岸边附近，你知道，

['dʒeɪkəb] ['resld] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] .
Jacob wrestled in prayer with the angel .
雅各布 摔跤 在 祷告 和 这 天使 .

雅各在祷告中与天使摔跤。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - ['wʊdɪd]
It must have occupied a commanding position among the beautifully - wooded
它 必须 有 占领 一个 指挥 位置 之中 这 非常漂亮 - 树木繁茂的
[glen] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] ,
glens of Gilead ,
格伦斯 的 吉利德 ,

它一定占据了基列美丽林木环绕的山谷中的制高点。

[ænd; ənd] , [laɪk] [bɛzɚ] , [bɪn] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] .
and , like Bezer , been strongly fortified .
和 , 喜欢 贝泽尔 , 到过 强烈 强化 .

和贝泽尔一样，这里也筑有坚固的防御工事。

[wiː; wi][ɪn'fɜːr] [ðɪs] ['lætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['siːdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .
We infer this latter from the many sieges it had undergone .
我们 推断 这 后者 从 这 许多 围攻 它 有 经历 .

后一点可以从它所经历的多次围攻中推断出来。

['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['bɔːrdər] [taʊn] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,
Being not only , like the other , a border town of Palestine ,
存在 不是 仅有的 , 喜欢 这 其他 , 一个 边界 镇 的 巴勒斯坦 ,

它不仅像其他地方一样，是巴勒斯坦的边境城镇，

[bʌt; bət]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [ruːt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['sɪrɪən] ['ɑːmiz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

but	situated	in	the	direct	route	taken	by	the	invading	Syrian	armies	,	it	must
但	位于	在	这	直接的	路线	已采取	经过	这	入侵	叙利亚	军队	,	它	必须

[hæv; həv]

have
有

但由于它位于叙利亚入侵军队的直接行进路线上，因此必然如此。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	52
页	-

第52页

[bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['hɑːst(ə)l] [ə'tæks] .

been	constantly	exposed	to	hostile	attacks	.
到过	不断地	裸露	到	敌对的	攻击	.

一直遭受敌对攻击。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ræmɒθ] , [ðen] ,

You	can	think	of	Ramoth	,	then	,
你	能	思考	的	拉莫斯	,	然后	,

那么，你可以想想拉莫斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [sloʊps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

among	the	hills	and	slopes	on	the	other	side	of	the	Jordan	,
之中	这	丘陵	和	连续下坡	在	这	其他	边	的	这	约旦	,

在约旦河对岸的山丘和山坡之间，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [oʊk] ,

with	their	forests	of	native	oak	,
和	他们的	森林	的	本国的	橡木	,

以及它们原生的橡树林，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['bʊlz] [ʌv; əv] ['beiʃən] ” ([həːdz] [ʌv; əv][waɪld]['kæt(ə)l]) [rəumd] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;

which	the	famous	“	bulls	of	Bashan	”	(	herds	of	wild	cattle	)	roamed	at	large	;
哪个	这	著名的	“	公牛	的	巴山	”	(	畜群	的	荒野	牛	)	漫游	在	大的	;

著名的“巴珊牛”（成群的野牛）曾在此地自由游荡；

[waɪl] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['flɑːks] [braʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

while	more	peaceful	flocks	browsed	on	the	meadows	which	fringed	the	mountain	-
尽管	更多的	和平	羊群	浏览	在	这	草地	哪个	流苏	这	山	-

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

而较为温顺的鸟群则在山涧溪流边的草地上悠闲地吃草。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] ['ræmɒθ] [tel] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kraɪst] ?

What	does	the	name	Ramoth	tell	us	regarding	Christ	?
什么	做	这	姓名	拉莫斯	告诉	我们	关于	基督	?

拉莫特这个名字与基督有什么关系?

['ræmɒθ] ['lɪtərəli] [miːnz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Ramoth	literally	means	Exaltation	.
拉莫斯	字面上地	方法	提高	.

Ramoth 的字面意思是“升华”。

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [truː] ['ræmɒθ] ; [hiː; hi][ɪz] “ [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvjər] !

Jesus	is	the	true	Ramoth	;	He	is	“	exalted	to	be	a	Prince	and	a	Saviour	!
耶稣	是	这	真的	拉莫斯	;	他	是	“	崇高	到	是	一个	王子	和	一个	救主	!

耶稣是真正的拉莫特；他“被高举为君王和救世主！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['loʊli] , [dɪ'spaɪzd] , [rɪ'dʒektɪd] , ['kruːsəˌfaɪd] , [sleɪn] .

"	He	was	once	lowly	,	despised	,	rejected	,	crucified	,	slain	.
"	他	曾是	一次	卑微的	,	被鄙视的	,	拒绝	,	被钉在十字架上	,	被杀	.

他曾卑微、被鄙视、被拒绝、被钉在十字架上、被杀害。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtkæst][ænd; ənd]['eksaɪl][ə'mɪd] [ðiːz] ['fɔrists]

He	compares	Himself	to	a	poor	outcast	and	exile	amid	these	forests
他	比较	他本人	到	一个	贫穷的	被排斥者	和	流亡	之中	这些	森林

他将自己比作这片森林中一个贫穷的弃儿和流放者。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	53
页	-

第53页

[ʌv; əv] [gɪ'liːd] : " ['meni] ['bʊlz] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] : [strɔːŋ] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['beiʃən] [hæv; həv]

of	Gilead	:	"	Many	bulls	have	compassed	me	:	strong	bulls	of	Bashan	have
的	吉利德	:	"	许多	公牛	有	罗盘	我	:	强的	公牛	的	巴山	有

[bɪ'set] [ˌem 'iː] [raʊnd] .

beset	me	round	.
围困	我	圆形的	.

基列的："许多公牛围困我；巴珊的强壮公牛环绕我。

[ðeɪ] [geɪpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

They	gaped	upon	me	with	their	mouths	,	as	a	ravening	and	a	roaring
他们	张开的	之上	我	和	他们的	嘴	,	作为	一个	贪婪	和	一个	咆哮

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

他们张着大嘴瞪着我，像一头饥饿咆哮的狮子。

" [-] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zɔːltɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjər] ,

"	[	49	]	But	having	been	exalted	on	the	cross	as	a	suffering	Saviour	,
"	[	-	]	但	拥有	到过	崇高	在	这	叉	作为	一个	痛苦	救主	,

"[49] 但既然在十字架上被高举为受苦的救主，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪg'zɔːltɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kɪŋ] .

He	is	now	exalted	on	the	throne	as	a	glorious	King	.
他	是	现在	崇高	在	这	王座	作为	一个	辉煌	国王	.

他现在高居王位，成为一位荣耀的君王。

" [gɑːd] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ;

"	God	hath	highly	EXALTED	Him	;
"	上帝	有	高度	崇高	他	;

"上帝已将他高举；

" [-] — ['eɪndʒəlz][ɪg'zɔːlt][hɪm; ɪm] — ['serəfs] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] — [seɪnts] [preɪz] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ]

"	[	50	]	—	angels	exalt	Him	—	seraphs	adore	Him	—	saints	praise	Him	—	the
"	[	-	]	—	天使	崇高	他	—	炽天使	崇拜	他	—	圣徒	称赞	他	—	这

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['mægnifaiz][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ri'diːmd] [ɪn]['hev(ə)n] [wɪl] ['mægnɪfaɪ]

Church	on	earth	magnifies	Him	—	the	Church	redeemed	in	heaven	will	magnify
教会	在	地球	放大	他	—	这	教会	已赎回	在	天堂	将要	放大

[ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

and	exalt	Him	for	ever	and	ever	!
和	崇高	他	为了	曾经	和	曾经	!

"[50]——天使高举他——炽天使敬拜他——圣徒赞美他——地上的教会颂扬他——天上得赎的教会将永远颂扬他、高举他！

[jʌŋ] ['riːdər] , [dɪ'laɪt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ræmɒθ] ,

Young	reader	,	delight	often	to	walk	around	the	walls	of	Ramoth	,
年轻的	读者	,	喜	经常	到	走	大约	这	墙壁	的	拉莫斯	,

年轻的读者们，常常会喜欢在拉莫斯城墙周围漫步。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] “ [ɪg'zɔːltɪd][æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] .

and	think	of	Jesus	“	exalted	at	God's	right	hand	.
和	思考	的	耶稣	“	崇高	在	神的	正确的	手	.

想想耶稣“被高举在上帝的右边”。

” [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [jʊr; jər] [kɔːz] .

”	He	is	there	pleading	your	cause	.
”	他	是	那里	恳求	你的	原因	.

“他在那里为你求情。”

[ðoʊ]

Though
尽管

尽管

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	54
页	-

第54页

[ɪg'zɔːltɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ɔːr] ['hʌmblɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

exalted	,	He	has	not	forgotten	the	lowliest	or	humblest	of	His	people	.
崇高	,	他	有	不是	被遗忘的	这	最低级	或者	最谦逊的	的	他的	人们	.

祂虽至高无上，却也没有忘记祂子民中最卑微、最谦卑的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv][ɔːl] [tuː] .

He	is	the	Greatest	of	all	Beings	,	but	He	is	the	Kindest	of	all	too	.
他	是	这	最	的	全部	生物	,	但	他	是	这	最善良的	的	全部	也	.

他是万物中最伟大的，也是万物中最仁慈的。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [spiːk]

The	first	time	after	His	exaltation	when	He	came	down	to	earth	to	speak
这	第一的	时间	后	他的	提高	什么时候	他	来了	向下	到	地球	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] ,

to	the	aged	apostle	John	,
到	这	老年人	使徒	约翰	,

祂升天后第一次降临人间，与年迈的使徒约翰交谈时，

[dʒɑːn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs]

John	wondered	if	the	glories	of	heaven	had	altered	His	love	and	tenderness
约翰	想知道	如果	这	荣耀	的	天堂	有	已修改	他的	爱	和	压痛

.

:

.

约翰想知道，天堂的荣耀是否改变了祂的爱和温柔。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

He	remembered	how	often	before	he	used	to	lean	on	His	bosom	.
他	记得	如何	经常	前	他	用过的	到	倾斜	在	他的	怀	.

他想起以前自己常常依偎在祂的怀里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [haʊ'evər] , [naʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]

When	he	looked	,	however	,	now	,	upon	the	glorious	Being	that	stood	before	him	in
什么时候	他	看起来	,	然而	,	现在	,	之上	这	辉煌	存在	那	站立	前	他	在

[hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] ['gɑːrmənt] ,

His	lustrous	garment	,
他的	光泽的	服装	,

然而，当他此刻注视着站在他面前，身着光辉长袍的荣耀之神时，

[wɪð; wɪθ] “ [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] , ”

with	“	His	eyes	like	a	flame	of	fire	,	”
和	“	他的	眼睛	喜欢	一个	火焰	的	火	,	”

“他的眼睛如同火焰一般”，

“ [hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][wʌn] [ded] .

“	he	fell	down	at	His	feet	like	one	dead	.
”	他	跌倒	向下	在	他的	脚	喜欢	一	死的	.

“他像死人一样倒在祂脚前。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

”	But	the	same	gentle	hand	touched	him	,
”	但	这	相同的	温和的	手	感动	他	,

但那只温柔的手也抚摸了他，

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][pæst] ['jɪrz] ,

the	same	gentle	voice	he	was	wont	to	hear	so	often	in	past	years	,
这	相同的	温和的	嗓音	他	曾是	惯于	到	听到	所以	经常	在	过去的	年	,

还是过去几年里他经常听到的那种温柔的声音。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [fɪr] [nɑːt] !

said	to	him	,	“	Fear	not	!
说	到	他	,	“	害怕	不是	!

对他说：“不要害怕！”

” [haʊ] [swiːt]

”	How	sweet
”	如何	甜的

多么甜蜜

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	55
页	-

第55页

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	us	to	think	that	we	have	exalted	on	the	highest	throne	of	the
为了	我们	到	思考	那	我们	有	崇高	在	这	最高	王座	的	这

['juːnɪvɜːrs][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['seɪvjər] ,

universe	an	unchanged	and	unchanging	Saviour	,
宇宙	一个	未更改	和	不变	救主	,

我们竟认为我们已经将一位不变的救世主高举在了宇宙至高的宝座上，

[æn; ən]['evər] - ['lɪvɪŋ] , ['nevər] - ['daɪɪŋ] [frend] .

an	ever	-	living	,	never	-	dying	Friend	.
一个	曾经	-	活的	,	绝不	-	垂死	朋友	.

永生永不消逝的朋友。

“ [ðoʊ] [naʊ] [ə'sendɪd] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,

“	Though	now	ascended	up	on	high	,
”	尽管	现在	上升	向上	在	高的	,

“虽然如今已升至高处，

[hiː; hi] [bendz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['brʌðɝz] [aɪ] .

He	bends	on	earth	a	brother's	eye	.
他	弯曲	在	地球	一个	兄弟	眼睛	.

他俯身凝视着大地，如同兄弟一般。

” ['dʒiːzəs][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ɪn]['hevə(ə)n] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fæməli][ʌv; əv]['hevə(ə)n] .

”	Jesus	is	exalted	in	heaven	,	and	exalted	by	all	the	glorious	family	of	heaven	.
”	耶稣	是	崇高	在	天堂	,	和	崇高	经过	全部	这	辉煌	家庭	的	天堂	.

“耶稣在天上被高举，也被天上所有荣耀的大家庭高举。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t][ɪg'zɔ:ltɪd] , [bʌt; bət]['ræðər][kæst][daʊn] ,

there	is	one	place	where	He	is	often	not	exalted	,	but	rather	cast	down	,
那里	是	一	地方	在哪里	他	是	经常	不是	崇高	,	但	相当	投掷	向下	,

有一个地方，祂常常不被高举，反而被贬低。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ðə; ði]['hju:mən][hɑ:rt] .

and	that	is	the	human	heart	.
和	那	是	这	人类	心	.

这就是人的心脏。

[ðæt] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['tru:li] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

That	heart	has	been	too	truly	compared	to	the	inn	of	Bethlehem	,
那	心	有	到过	也	真的	比较的	到	这	客栈	的	伯利恒	,

那颗心曾被恰如其分地比作伯利恒的客栈。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['evri] [gest] [bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv]['glɔ:ri] !

where	there	was	room	for	every	guest	but	the	Lord	of	glory	!
在哪里	那里	曾是	房间	为了	每一个	客人	但	这	主	的	荣耀	!

那里有地方容纳所有客人，唯独没有荣耀之主！

[ji:; ji][ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz] ,

Ye	of	tender	years	,
叶	的	投标	年	,

年幼的你们，

[hu:m] [kraɪst] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [hu:m] [hi:; hi] ['fɔndld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ;

whom	Christ	loved	so	much	on	earth	—	whom	He	fondled	in	His	arms	of	mercy	;
谁	基督	喜爱	所以	很多	在	地球	—	谁	他	抚摸	在	他的	武器	的	怜悯	;

基督在世上深爱的人——祂用慈悲的臂膀拥抱他们；

[si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

see	that	it	is	not	so	with	you	.
看	那	它	是	不是	所以	和	你	.

但你却并非如此。

“ [maɪ][sʌn] , ” [hi:; hi] [sez] ,

“	My	son	,	”	He	says	,
“	我的	儿子	,	”	他	说道	,

“我的儿子，”他说。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	56
页	-

第56页

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪn] [hɑ:rt] .

“	give	me	thine	heart	.
“	给	我	你的	心	.

“把你的心给我。”

” [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [enθ'rəʊnd] [ðer; ðər][æz; əz][lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] .

”	See	that	He	is	enthroned	there	as	Lord	of	all	.
”	看	那	他	是	登基	那里	作为	主	的	全部	.

“看哪，祂在那里端坐宝座，作万物之主。”

[ɪg'zɔ:lt][hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] : [ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rdz] , [ɪn][jʊr; jər] [di:dz] .

Exalt	Him	in	everything	:	in	your	thoughts	,	in	your	words	,	in	your	deeds	.
崇高	他	在	一切	:	在	你的	想法	,	在	你的	字	,	在	你的	契约	.

在一切事上高举他：在你的思想中，在你的言语中，在你的行为中。

['welkəm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒə'ru:sələm]
Welcome **Him** **,** **as** **the** **children** **of** **the** **temple** **welcomed** **Him** **to** **Jerusalem**
欢迎 他 , 作为 这 孩子们 的 这 寺庙 欢迎 他 到 耶路撒冷
[ʌv; əv][oʊld] .
of **old** **.**
的 老的 .

欢迎祂，就像古时圣殿的孩子们欢迎祂来到耶路撒冷一样。

[teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , “ [hoʊ'zænə] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] !
Take **up** **their** **song** **,** **and** **sing** **,** **“** **Hosannah** **to** **the** **Son** **of** **David** **!**
拿 向上 他们的 歌曲 , 和 唱歌 , “ 和撒那 到 这 儿子 的 大卫 !

接过他们的歌声，唱道：“和撒那归于大卫的子孙！”

[hoʊ'zænə]
hosannah
和撒那

和撒那

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ! ”
in **the** **highest** **!** **”**
在 这 最高 ! ”

在最高处！

“ [wen] , [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] ,
“ **When** **,** **His** **salvation** **bringing** **,**
“ 什么时候 , 他的 救恩 带来 ,

“当祂带来救赎的时候，

[tu:; tə]['zaɪən]['dʒi:zəs] [keɪm] ,
To **Zion** **Jesus** **came** **,**
到 锡安 耶稣 来了 ,

耶稣来到锡安，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒloʊd] ['sɪŋɪŋ]
The **children** **follow'd** **singing**
这 孩子们 跟随 歌唱

孩子们跟着唱了起来。

[hoʊ'zænə][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Hosanna **to** **His** **name** **.**
和撒那 到 他的 姓名 .

和撒那归于祂的名。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd] [ə'fendɪd]
Nor **was** **the** **Lord** **offended**
也不 曾是 这 主 被冒犯了

主也没有生气。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ;
That **children** **joined** **the** **throng** **;**
那 孩子们 加入 这 人群 ;

孩子们也加入了人群；

[bʌt; bət] [smaɪld] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tendid] ,
But **smiled** **that** **they** **attended** **,**
但 微笑 那 他们 参加 ,

但他们微笑着表示他们出席了，

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
And **loved** **to** **hear** **their** **song** **.**
和 喜爱 到 听到 他们的 歌曲 .

而且很喜欢听他们的歌。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪteɪnɛθ]
“ And since the Lord retaineth
” 和 自从 这 主 保留

”既然耶和华保留

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [stɪl] ,
His love for children still ,
他的 爱 为了 孩子们 仍然 ,

他对孩子的爱依然如故。

[ðoʊ] [naʊ] [æz; əz] [kɪŋ] [hiː; hi] ['reɪnɪθ]
Though now as King He reigneth
尽管 现在 作为 国王 他 统治

虽然他现在以君王的身份统治

[ɑːn]['zaɪənz] ['hev(ə)nli] [hɪl] ;
On Zion's heavenly hill ;
在 锡安的 天上 爬坡道 ;

在锡安的天山上;

[wiːl] ['hʌmbli] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
We'll humbly come before Him
出色地 谦卑地 来 前 他

我们将谦卑地来到他面前。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
To celebrate His praise ,
到 庆祝 他的 称赞 ,

为了颂扬祂的荣耀,

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,
And while His saints adore Him ,
和 尽管 他的 圣徒 崇拜 他 ,

祂的圣徒们敬拜祂,

['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] [reɪz] .
Our youthful voices raise .
我们的 青春 声音 增加 .

我们年轻的声音响起。

” ['gəu'laːn]
” Golan
” 戈兰高地

戈兰高地

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 57
页 -

第57页

[sɪksθ] ['sɪti] — ['gəu'laːn] .
Sixth City — Golan .
第六 城市 — 戈兰高地 .

第六座城市——戈兰高地。

['gəu'laːn][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['beiʃən] , [ɪn][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] [mə'næsə] ,
Golan was situated in Bashan , in the tribe of Manasseh ,
戈兰高地 曾是 位于 在 巴山 , 在 这 部落 的 玛拿西 ,

戈兰位于巴珊，属于玛拿西支派。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pæstərəl] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] .
among the pastoral hills north of the lake of Gennesaret .
之中 这 牧灵 丘陵 北 的 这 湖 的 加尼撒勒 .

在加利利湖以北的田园山丘之间。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] ['refjuːdʒ] - ['sæŋktʃueri][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,

It	formed	the	most	northerly	Refuge	-	Sanctuary	on	the	east	side	of	Jordan	,
它	形成	这	最多	北风	避难所	-	避难所	在	这	东方	边	的	约旦	,

它构成了约旦东部最北端的避难所-圣地。

[æz; əz] [kɛdɪʃ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] ;

as	Kedesh	did	on	the	west	;
作为	凯德什	做过	在	这	西方	;

就像西方的基得斯一样;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][pər'tɪkjələr] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['baɪb(ə)l]['stɔːri] .

but	there	are	no	particular	events	connected	with	it	in	Bible	story	.
但	那里	是	不	特别的	活动	连接	和	它	在	圣经	故事	.

但圣经故事中并没有与此相关的具体事件。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [tel] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒiːzəs] ?

What	does	the	name	of	this	last	City	of	Refuge	tell	us	regarding	Jesus	?
什么	做	这	姓名	的	这	最后的	城市	的	避难所	告诉	我们	关于	耶稣	?

这最后一座避难城的名字告诉我们关于耶稣的什么信息?

['gəu'laːn] ['lɪtərəli] ['signifaiz] [dʒɔɪ] .

Golan	literally	signifies	Joy	.
戈兰高地	字面上地	表示	喜悦	.

戈兰字面意思是"喜悦"。

['dʒiːzəs][ɪz]['truːli][ðə; ði]['gəu'laːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] ,

Jesus	is	truly	the	Golan	of	His	people	;	they	may	have	many	others	,
耶稣	是	真的	这	戈兰高地	的	他的	人们	;	他们	可能	有	许多	其他的	,

耶稣真是祂子民的戈兰高地;他们或许还有许多其他的戈兰高地。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] " [tʃiːf] [dʒɔɪ] !

but	He	is	their	"	chief	joy	!
但	他	是	他们的	"	首席	喜悦	!

但他却是他们"最大的喜乐!"

" [wel] [meɪ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]

"	Well	may	they	call	Him
"	出色地	可能	他们	称呼	他

愿他们称他为"他"。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	58
页	-

第58页

['gəu'laːn] ; [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][dʒɔɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

Golan	;	for	not	one	joy	could	have	ever	visited	them	had	it	not	been
戈兰高地	;	为了	不是	一	喜悦	可以	有	曾经	到访	他们	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	Him	.
为了	他	.

戈兰;若非祂,他们绝不会享受到任何快乐。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ə; eɪ] " ['væli]

The	world	would	have	been	to	them	,	from	first	to	last	,	a	"	valley
这	世界	会	有	到过	到	他们	,	从	第一的	到	最后的	,	一个	"	谷

[ʌv; əv]['bækə] ,

of	Baca	,
的	巴卡	,

对他们来说,这个世界从始至终都将是一个"巴卡山谷"。

" (['wiːpɪŋ] ,) [hæd; həd][nɑːt]['dʒiːzəs][daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər][soʊlz] .

"	(	weeping	,	)	had	not	Jesus	died	for	their	sins	,	and	saved	their	souls	.
"	(	哭泣	,	)	有	不是	耶稣	死亡	为了	他们的	罪孽	,	和	已保存	他们的	灵魂	.

（哭泣着）如果不是耶稣为他们的罪而死，拯救了他们的灵魂。

[wel] [maɪt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [seɪ] ,

Well	might	the	angel	say	,
出色地	可能	这	天使	说	,

天使或许会说：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['beθlihem] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] ,

when	he	came	to	the	plains	of	Bethlehem	to	announce	the	Saviour's	birth	,
什么时候	他	来了	到	这	平原	的	伯利恒	到	宣布	这	救世主的	出生	,

当他来到伯利恒平原宣告救世主诞生时，

“ [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] !

“	Behold	,	I	bring	you	good	tidings	of	GREAT	JOY	!
“	看哪	,	我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	!

“看哪，我给你们带来大喜的信息！”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][step][ðə; ði] ['krɪstʃən] [teɪks] [bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz]['gəu'laːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [dʒɔɪ] .

"	There	is	not	one	step	the	Christian	takes	but	Jesus	is	Golan	to	him	—	“	joy	.
"	那里	是	不是	一	步	这	基督教	需要	但	耶稣	是	戈兰高地	到	他	—	“	喜悦	.

“基督徒所走的每一步，耶稣对他来说都是戈兰——“喜乐”。

" [hiː; hi][ɪz] [streiŋ] , [ə; eɪ][lɔːst] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊntnz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [piːs] :

"	He	is	straying	,	a	lost	sheep	on	the	dark	mountains	,	in	search	of	peace	:
"	他	是	迷途	,	一个	丢失的	羊	在	这	黑暗的	山脉	,	在	搜索	的	和平	:

“他迷失了方向，就像一只迷失在黑暗山脉中的羊，在寻找平静：

['dʒiːzəs] [miːts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] , “ [jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'givn] [juː; jʊ] ; " — [hiː; hi][ɪz] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] [ðæt] .

Jesus	meets	him	,	and	says	,	“	Your	sins	are	all	forgiven	you	;	"	—	he	is	joyful	at	that	.
耶稣	满足	他	,	和	说道	,	“	你的	罪孽	是	全部	已原谅	你	;	"	—	他	是	快乐	在	那	.

耶稣遇见他，说：“你的罪都赦免了；”——他为此感到高兴。

[hiː; hi][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] : ['dʒiːzəs] [brɪŋz]

He	is	wandering	a	prodigal	from	his	Father's	house	:	Jesus	brings
他	是	漫游	一个	浪子	从	他的	父亲的	房子	:	耶稣	带来

他像浪子一样远离天父的家：耶稣带他回来

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	59
页	-

第59页

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːst] [hoʊm] , [ænd; ənd][kɔːlz][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld]

him	to	his	lost	home	,	and	calls	him	His	own	child
他	到	他的	丢失的	家	,	和	呼叫	他	他的	自己的	孩子

他回到了失落的家，并称他为自己的儿女。

; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['dʒɔɪfl][æt; ət][ðæt] .

;	and	he	is	joyful	at	that	.
;	和	他	是	快乐	在	那	.

他为此感到高兴。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['dʒɜːrni]

He	has	to	travel	a	long	and	dreary	journey
他	有	到	旅行	一个	长的	和	凄凉	旅行

他必须踏上一段漫长而艰辛的旅程。

[er] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [truː] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] : ['dʒiːzəs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [liːn]

ere	he	reaches	his	true	home	in	heaven	:	Jesus	gives	him	His	arm	to	lean
埃雷	他	到达	他的	真的	家	在	天堂	:	耶稣	给予	他	他的	手臂	到	倾斜

[ə'pɑːn] ;

upon	;
之上	;

在他到达天上的真正家园之前：耶稣让他靠着自己的胳膊；

[ænd; ənd][hiː; hi] “ [goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	he	“	goes	on	his	way	rejoicing	.
和	他	“	去	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.

他“欢欢喜喜地继续他的旅程”。

” [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['faɪəri]['traɪəlz][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] : ['dʒiːzəs] [telz] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk]

”	He	has	many	fiery	trials	to	try	him	:	Jesus	tells	him	not	to	think
”	他	有	许多	火热	试验	到	尝试	他	:	耶稣	讲述	他	不是	到	思考

[ðiːz] “ [streɪndʒ] ,

these	“	strange	,
这些	“	奇怪的	,

“他将面临许多严峻的考验：耶稣告诉他不要觉得这些“奇怪，

” [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] “ [rɪ'dʒɔɪs] , ” [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] “ [paː'teikə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

”	but	rather	to	“	rejoice	,	”	inasmuch	as	He	is	“	partaker	with	him	in	his
”	但	相当	到	“	麾	,	”	因此	作为	他	是	“	参与者	和	他	在	他的

['sʌfərɪŋz] . ” [-]

sufferings	.	”	[	51	]
苦难	.	”	[	-	]

而是“欢喜”，因为他“与他一同受苦”。[51]

[hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] :

He	has	,	at	last	,	to	walk	through	the	dark	Valley	:
他	有	,	在	最后的	,	到	走	通过	这	黑暗的	谷	:

他最终还是要走过那片黑暗的山谷：

['dʒiːzəs] [miːts] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Jesus	meets	him	there	,	and	supports	him	there	.
耶稣	满足	他	那里	,	和	支持	他	那里	.

耶稣在那里遇见了他，并在那里支持了他。

[hiː; hi] [siːz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] [jet] “ [ə'fɑːr][ɔːf] ;

He	sees	“	the	King	in	His	beauty	,	”	and	the	land	that	is	yet	“	afar	off	;
他	看到	“	这	国王	在	他的	美丽	,	”	和	这	土地	那	是	然而	“	远方	离开	;

他看到了“君王的俊美”，以及“遥远的”土地；

” [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] , “ [hiː; hi][riˈdʒɔisiz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['glɔːri] . ” [

”	and	,	believing	,	“	he	rejoices	with	joy	unspeakable	and	full	of	glory	.	”	[
”	和	,	相信	,	“	他	欢欣鼓舞	和	喜悦	无法形容	和	满的	的	荣耀	.	”	[

-]

52	]
-	]

并且相信，“他欢欣雀跃，充满荣耀，说不出来。”[52]

[wen]

When
什么时候

什么时候

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	60
页	-

['dʒiːzəs][bɪ'həʊldz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [wʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Jesus	beholds	him	from	His	throne	in	judgment	,	what	are	to	be	His
耶稣	凝视	他	从	他的	王座	在	判断	,	什么	是	到	是	他的

['blesɪd; blest][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] ?

blessed	words	of	welcome	?
蒙福	字	的	欢迎	?

耶稣在审判的宝座上注视着他，祂会用怎样的祝福之语来欢迎他呢?

“ ['entər][jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːrd] . ” [-]

“	Enter	ye	into	the	JOY	of	your	Lord	.	”	[	53	]
“	进入	是的	进入	这	喜悦	的	你的	主	.	”	[	-	]

“你们当享受你们主的快乐。”[53]

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rænsəmd] [wʌn] , [hiː; hi]['entərz][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

And	when	,	as	a	ransomed	one	,	he	enters	the	streets	of	the	New
和	什么时候	,	作为	一个	赎金	一	,	他	进入	这	街道	的	这	新的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

当他作为一名被救赎者踏上新耶路撒冷的街头时，

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][kæst] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] ?

at	whose	feet	is	it	that	he	is	to	cast	,	through	all	eternity	,	his	crown	?
在	谁	脚	是	它	那	他	是	到	投掷	,	通过	全部	永恒	,	他的	王冠	?

他要将自己的冠冕，永远地，献给谁?

“ [ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , ” [oʊ] ['seɪvjər] [gɑːd] , [ɪz] “ ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

“	In	thy	presence	,	”	O	Saviour	God	,	is	“	fullness	of	JOY	!
“	在	你的	在场	,	”	哦	救主	上帝	,	是	“	饱腹感	的	喜悦	!

救主上帝啊，“在你面前有满足的喜乐！”

” [jʌŋ] ['riːdər] , [lʌv] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

”	Young	reader	,	love	often	to	gaze	on	the	walls	of	this	City	of	Refuge	.
”	年轻的	读者	,	爱	经常	到	目光	在	这	墙壁	的	这	城市	的	避难所	.

“年轻的读者，常常喜欢凝视这座避难之城的城墙。”

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['sɪtiz] ,

The	sacred	writer	,	in	giving	the	list	of	these	six	cities	,
这	神圣	作家	,	在	给予	这	列表	的	这些	六	城市	,

圣书作者在列举这六座城市时，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːrd] ,

seems	to	have	kept	it	to	the	last	because	it	is	a	happy	word	,
似乎	到	有	保留	它	到	这	最后的	因为	它	是	一个	快乐的	单词	,

似乎把它留到最后是因为这是一个令人愉悦的词。

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] .

and	speaks	of	the	happy	prospects	of	all	those	that	love	the	Lord	Jesus	.
和	说话	的	这	快乐的	前景	的	全部	那些	那	爱	这	主	耶稣	.

并谈到所有爱主耶稣的人的美好前景。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] [dʒɔɪ][bʌt; bət][ɪn][gɑːd] .

Believe	me	,	there	is	no	true	joy	but	in	God	.
相信	我	,	那里	是	不	真的	喜悦	但	在	上帝	.

相信我，真正的喜乐只存在于上帝之中。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **61**
页 -

第61页

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [striːm] — ['nɔɪzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The **joy** **of** **the** **wicked** **is** **like** **that** **of** **a** **noisy** **stream** **—** **noisy** **because** **it** **is**
这 喜悦 的 这 邪恶 是 喜欢 那 的 一个 嘈杂 溪流 — 嘈杂 因为 它 是
['ʃæloʊ] .
shallow **.**
浅的 .

恶人的快乐就像一条喧闹的溪水——因为水浅所以喧闹。

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['gɪvz] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,
The **joy** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **which** **Jesus** **gives** **,** **is** **like** **a** **great** **river** **,**
这 喜悦 , 在 这 其他 手 , 哪个 耶稣 给予 , 是 喜欢 一个 伟大的 河 ,

另一方面，耶稣所赐予的喜乐，就像一条浩瀚的河流。

— [diːp] , [kɑːm] , ['evər] - ['floʊɪŋ] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ; — [nɑːt] [fʊl] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] ['sʌmər] ,
— **deep** **,** **calm** **,** **ever** **-** **flowing** **,** **overflowing** **;** **—** **not** **full** **in** **winter** **and** **dry** **in** **summer** **,**
— 深的 , 冷静的 , 曾经 - 流动 , 溢出 ; — 不是 满的 在 冬天 和 干燥 在 夏天 ,
[bʌt; bət] [fʊl] ,
but **full** **,**
但 满的 ,

—深邃、平静、永不停息、满溢；—并非冬干夏干，而是常年充盈。

[ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [lɔːŋ] .
and **clear** **,** **and** **refreshing** **all** **the** **year** **long** **.**
和 清除 , 和 令人耳目一新 全部 这 年 长的 .

清澈透亮，一年四季都令人神清气爽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['truːli] [sed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːsp(ə)l]['refjuːdʒ] ,
It **may** **be** **always** **truly** **said** **of** **Jesus** **,** **the** **great** **Gospel** **Refuge** **,**
它 可能 是 总是 真的 说 的 耶稣 , 这 伟大的 福音 避难所 ,

耶稣，这位伟大的福音避难所，或许永远都是如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][fled][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][oʊld][ə'baʊt]
and **of** **those** **who** **have** **fled** **to** **Him** **,** **what** **was** **said** **of** **old** **about**
和 的 那些 WHO 有 逃亡 到 他 , 什么 曾是 说 的 老的 关于
[sə'mæriə; sə'meriə] ,
Samaria **,**
撒玛利亚 ,

至于那些逃往祂那里的人，古时论到撒玛利亚是怎么说的呢?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] ['sɪti] . ” [-]
“ **There** **was** **great** **JOY** **in** **that** **CITY** **.** **”** **[** **54** **]**
“ 那里 曾是 伟大的 喜悦 在 那 城市 . ” [-]

“那座城市充满了欢乐。”[54]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
It **was** **the** **object** **of** **all** **that** **Christ** **did** **and** **said** **on** **earth** **to** **give** **you**
它 曾是 这 目的 的 全部 那 基督 做过 和 说 在 地球 到 给 你
[ðɪs] [dʒɔɪ] .
this **joy** **.**
这 喜悦 .

基督在世上所做的一切、所说的一切，都是为了赐予你们这份喜乐。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [maɪt]
“ These things have I spoken unto you , ” says He , “ that my JOY might
“ 这些 事物 有 我 说 到 你 , ” 说道 他 , “ 那 我的 喜悦 可能
[rɪˈmeɪn] [ɪn][juː; jʊ] ,
remain in you ,
保持 在 你 ,

“我将这些事告诉你们，”祂说，“是要叫我的喜乐存在你们心里，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] . ” [-]
and that your JOY might be full . ” [55]
和 那 你的 喜悦 可能 是 满的 . ” [-]

使你们的喜乐得以满足。”[55]

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 62
页 -

第62页

[lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Love Him now , and serve Him now and follow Him now ,
爱 他 现在 , 和 服务 他 现在 和 跟随 他 现在 ,

现在就爱他，现在就服侍他，现在就跟随他。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈgəuˈlaːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [ˈprez(ə)ns] [əˈbʌv] ,
that you may come at last to the true Golan , in His glorious presence above ,
那 你 可能 来 在 最后的 到 这 真的 戈兰高地 , 在 他的 辉煌 在场 多于 ,

愿你们最终能来到真正的戈兰高地，在祂荣耀的临在之下。

[ænd; ənd] “ [rɪˈdʒɔɪs] [ˌevərˈmɔːr] ! ”
and “ REJOICE evermore ! ”
和 “ 麾 越来越 ! ”

“要常常喜乐！”

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['noʊblɝ] , [swiːtər] [sɔːŋ] ,
“ Then in a nobler , sweeter song ,
“ 然后 在 一个 更高贵 , 更甜 歌曲 ,

然后，在一首更崇高、更甜美的歌中，

[aɪl] [sɪŋ] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] ,
I'll sing Thy power to save ,
患病的 唱歌 你的 力量 到 节省 ,

我要歌颂你拯救的大能，

[wen] [ðɪs] [pʊr] ['lɪspɪŋ] , ['stæmərɪŋ] [tʌŋ]
When this poor lisping , stammering tongue
什么时候 这 贫穷的 口齿不清 , 结巴 舌头

当这可怜的、说话结巴的舌头

[laɪz] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Lies silent in the grave .
谎言 沉默的 在 这 严重 .

静静地躺在坟墓里。

“ [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'perd] ,
“ Lord , I believe Thou hast prepared ,
“ 主 , 我 相信 你 哈斯特 准备 ,

“主啊，我相信你已经预备好了，

[ʌnˈwɜːrði] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] ,
Unworthy though I be ,
不配 尽管 我 是 ,

虽然我配不上，

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blʌd] - [bɔːt] , [friː] [rɪˈwɔːrd] ,
For me a blood - bought , free reward ,
为了 我 一个 血 - 买 , 自由的 报酬 ,

对我来说，这是用鲜血换来的免费奖励。

[ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
A golden harp for me !
一个 金的 竖琴 为了 我 !

给我一把金色的竖琴!

“ - [tɪz] [strʌŋ] , [ænd; ənd] [tjʊnd] , [fɔːr; fər] ['endləs] ['jɪrz] ,
“ ' Tis strung , and tuned , for endless years ,
“ - 的 串 , 和 调谐 , 为了 无尽的 年 ,

“它已被装弦并调音，经年累月，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,
And form'd , by power divine ,
和 形成 , 经过 力量 神圣的 ,

由神圣的力量塑造而成，

[tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪrz]
To sound in God the Father's ears
到 声音 在 上帝 这 父亲的 耳朵

让天父的耳朵听到

[noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [bʌt; bət] [ðaɪn] !
No other NAME but Thine !
不 其他 姓名 但 瘦 !

除祢以外，别无他名!

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 63
” 页 -

第63页

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['refjuːdʒ] .
THE GOSPEL REFUGE .
这 福音 避难所 .

福音避难所。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 64
页 -

第64页

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv][fled][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] . ” — [hɛb] .
“ We have a strong consolation who have fled for Refuge . ” — Heb .
“ 我们 有 一个 强的 安慰 WHO 有 逃亡 为了 避难所 . ” — 希伯来书 .

“我们逃往避难所的人有极大的安慰。”——希伯来书

['vaɪ, 'viː] . - .
vi . 18 .
六 . - .

六、18。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 65
页 -

第65页

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III .

三、 .

三、

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər]

And 和 **now** 现在 **,** , **my** 我的 **young** 年轻的 **friends** 朋友们 **,** , **we** 我们 **have** 有 **finished** 完成的 **the** 这 **survey** 民意调查 **of** 的 **our** 我们的 **picture** 图片

- ['gæləri] .

- gallery .

- 画廊 .

现在，我的年轻朋友们，我们已经完成了对我们画廊的调查。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [sɪks] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

We 我们 **have** 有 **wandered** 漫步 **among** 之中 **these** 这些 **six** 六 **cities** 城市 **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **land** 土地 **of** 的 **promise** 承诺 **.** .

我们曾在这片古老应许之地上的六座城市间游历。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

I 我 **shall** 将 **repeat** 重复 **their** 他们的 **names** 姓名 **once** 一次 **more** 更多的 **,** , **that** 那 **you** 你 **may** 可能 **remember** 记住 **them** 他们 **.** .

我再重复一遍他们的名字，好让你们记住他们。

[kɛdɪʃ] , ['hoʊlinəs] .

Kedesh 凯德什 **,** , **Holiness** 圣洁 **.** .

圣洁。

['ʃɛkəm] , ['ʃoʊldər] .

Shechem 示剑 **,** , **Shoulder** 肩膀 **.** .

示剑，肩膀。

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , ['feloʊʃɪp] .

Hebron 希伯伦 **,** , **Fellowship** 奖学金 **.** .

希伯伦，团契。

[bɛzɚ] , ['strɔːŋhoʊld] .

Bezer 贝泽尔 **,** , **Stronghold** 据点 **.** .

贝泽尔，要塞。

['ræmɒθ] , [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Ramoth 拉莫斯 **,** , **Exaltation** 提高 **.** .

拉莫斯，升华。

['gəu'laːn] , [dʒɔɪ] .

Golan 戈兰高地 **,** , **Joy** 喜悦 **.** .

戈兰，乔伊。

[wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjər] !

What 什么 **a** 一个 **complete** 完全的 **Saviour** 救主 **!** !

真是个救星！

[ɪn][hɪm; ɪm] “ [ɔːl] ['fʊlnəs] [dwelz] .

In 在 **Him** 他 **“** “ **all** 全部 **fullness** 饱腹感 **dwells** 居住地 **.** .

“一切的丰盛都居住在他里面。”

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
" In the case of
" 在 这 案件 的

"如果是

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 66
页 -

第66页

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hiːbruː] ['sɪtiz] ,
some of these Hebrew cities ,
一些 的 这些 希伯来语 城市 ,

这些希伯来城市中的一些，

" [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] .
" not one stone has been left upon another that has not been thrown down .
" 不是 一 石头 有 到过 左边 之上 其他 那 有 不是 到过 抛掷 向下 .

"没有一块石头留在另一块石头上，都被推倒了。"

" [aulz] [ɑːr; ər] ['skriːmɪŋ] [ə'mɪd] [ðer; ðər] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒækəlz] [praʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [preɪ] .
" Owls are screaming amid their ruins , and jackals prowling for their prey .
" 猫头鹰 是 尖叫 之中 他们的 废墟 , 和 豺狼 潜行 为了 他们的 猎物 .

"猫头鹰在废墟中尖叫，豺狼在四处搜寻猎物。"

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪps] .
But not so with Him of whom they were types .
但 不是 所以 和 他 的 谁 他们 是 类型 .

但对于他们所预表的那一位来说，情况并非如此。

['dʒiːzəs] ['evər] [laɪvz; lɪvz] !
Jesus ever lives !
耶稣 曾经 生活 !

耶稣永生！

[hiː; hi] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] .
He never changes .
他 绝不 变化 .

他始终如一。

[taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ['kænɑːt] ['krʌmb(ə)l] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['refjuːdʒ] .
Time and decay cannot crumble the walls of the Gospel Refuge .
时间 和 衰变 不能 崩溃 这 墙壁 的 这 福音 避难所 .

时间和衰败都无法摧毁福音避难所的城墙。

[hiː; hi] [ɪz] " [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] . " [-]
He is " the same yesterday , and to - day , and for ever . " [56]
他 是 " 这 相同的 昨天 , 和 到 - 天 , 和 为了 曾经 . " [-]

"他昨天、今天、直到永远都是一样的。"[56]

[aɪ] [wɑːnt] , [ɪn] [ðɪs] [læst] ['tʃæptər] ,
I want , in this last chapter ,
我 想 , 在 这 最后的 章 ,

我希望，在最后一章中，

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] .
to say one or two additional things to you about the Cities of Refuge .
到 说 一 或者 二 额外的 事物 到 你 关于 这 城市 的 避难所 .

关于避难城市，我还想补充一两件事。

[let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
Let me ask you to give me your earnest attention .
让 我 问 你 到 给 我 你的 认真 注意力 .

请各位认真听我说。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] ,

The	first	thing	I	wish	you	to	remember	is	,
这	第一的	事物	我	希望	你	到	记住	是	,

我希望你记住的第一件事是:

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

that	all	the	preciousness	of	that	NAME	of	Jesus	,	and	all	the	security	of
那	全部	这	珍贵	的	那	姓名	的	耶稣	,	和	全部	这	安全	的

[ðə; ði]

the
这

耶稣之名的一切宝贵之处，以及祂所带来的一切保障

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	67
页	-

第67页

['gɑːsp(ə)l]['refjuːdʒ] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]

Gospel	Refuge	,	is	derived	from	the	merits	of	His	death	for	you	upon	the
福音	避难所	,	是	衍生的	从	这	优点	的	他的	死亡	为了	你	之上	这

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

福音避难所源于祂在十字架上为你而死的功德。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [trʊθs] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , ['straɪkɪŋli] [tɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['oʊldən]

This	is	the	truth	of	all	truths	,	and	one	,	too	,	strikingly	taught	in	these	olden
这	是	这	真相	的	全部	真相	,	和	一	,	也	,	引人注目	教授	在	这些	古老的

[taɪps] .

types	.
类型	.

这是所有真理中的真理，也是这些古老典籍中着重阐述的真理之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

If	you	read	the	Bible	account	,
如果	你	读	这	圣经	帐户	,

如果你读过圣经的记载，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mænˌsleɪər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

you	will	find	that	the	manslayer	had	his	liberty	restored	to	him	upon	the
你	将要	寻找	那	这	杀人犯	有	他的	自由	恢复	到	他	之上	这

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] . [-]

death	of	the	High	Priest	.	[	57	]
死亡	的	这	高的	牧师	.	[	-	]

你会发现，大祭司死后，杀人犯的自由得以恢复。[57]

[wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]

When	the	tidings	of	the	decease	of	this	great	Head	of	the	Jewish	nation
什么时候	这	消息	的	这	死亡	的	这	伟大的	头	的	这	犹太人	国家

[riːtʃt] [ðiːz] ['refjuːdʒ] [taʊnz] ,

reached	these	refuge	towns	,
达到	这些	避难所	城镇	,

当犹太民族这位伟大领袖去世的消息传到这些避难城镇时，

[aɪ] ['deə'sei] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtəznz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

I	daresay	many	of	their	citizens	would	be	heard	,	with	wailing	cry	,
我	敢说	许多	的	他们的	公民	会	是	听到	,	和	哀嚎	哭	,

我敢说，他们的许多公民都会发出哀嚎。

['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] .

mourning	**the**	**loss**	**of**	**God's**	**faithful**	**servant**	**.**
丧	这	损失	的	神的	忠实	仆人	.

哀悼上帝忠实仆人的逝世。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæptɪv] ['hi:bru:] .

But	**the**	**intelligence**	**was**	**very**	**different**	**to**	**the**	**captive**	**Hebrew**	**.**
但	这	智力	曾是	非常	不同的	到	这	俘虏	希伯来语	.

但俘虏的希伯来人的智力与被俘虏的希伯来人截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['dʒɔɪfl] [nu:z] !

It	**brought**	**him**	**joyful**	**news**	**!**
它	带来	他	快乐	消息	!

这给他带来了喜讯!

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪ'vent] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd]

For	**that**	**event**	**enabled**	**him**	**to**	**go**	**forth**	**from**	**his**	**banishment**	**,**	**and**
为了	那	事件	已启用	他	到	去	前进	从	他的	流放	,	和

[tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt]

to	**terminate**
到	终止

因为那件事使他得以解除流放，并结束了

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	**68**
页	-

第68页

['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l][hi:; hi] [lʌvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

years	**of**	**painful**	**separation**	**from**	**all**	**he**	**loved**	**on**	**earth**	**.**
年	的	痛苦	分离	从	全部	他	喜爱	在	地球	.

多年来，他与世上所有他爱的人痛苦地分离。

[ðə; ðɪ][ə'vendʒər][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

The	**avenger**	**could**	**no**	**longer**	**injure**	**him**	**.**
这	复仇者	可以	不	更长	损伤	他	.

复仇者已无法再伤害他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜ:rn] , ['hæpi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st]

He	**could**	**return**	**,**	**happy**	**and**	**secure**	**,**	**to**	**the**	**comforts**	**of**	**his**	**long**	**-**	**lost**
他	可以	返回	,	快乐的	和	安全的	,	到	这	舒适	的	他的	长的	-	丢失的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他可以幸福安康地回到他久违的舒适家园。

[soʊ] , [dɪr] ['ri:dər] ,

So	**,**	**dear**	**reader**	**,**
所以	,	亲爱的	读者	,

所以，亲爱的读者，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [haɪ] [pri:st] [ðæt] [hæz; həz] ['pə:tʃəst] [jʊr; jər] [rɪ'li:s]

it	**is**	**the**	**death**	**of**	**your**	**great**	**High**	**Priest**	**that**	**has**	**purchased**	**your**	**release**
它	是	这	死亡	的	你的	伟大的	高的	牧师	那	有	购买	你的	发布

[frʌm; frəm]['spɪrɪtʃuəl][kæp'tɪvəti] .

from	**spiritual**	**captivity**	**.**
从	精神	囚禁	.

正是你们伟大的大祭司的牺牲，才使你们从属灵的囚禁中解脱出来。

[ðə; ðɪ] [lɔ:] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][hoʊld][ju:; jʊ] .

The	**law**	**can**	**no**	**longer**	**hold**	**you**	**.**
这	法律	能	不	更长	抓住	你	.

法律已无法再束缚你。

['dʒʌstɪs][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .

Justice	can	no	longer	threaten	you	.
正义	能	不	更长	威胁	你	.

正义再也无法威胁你。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,

You	can	go	forth	with	the	glorious	liberty	of	a	child	of	God	,
你	能	去	前进	和	这	辉煌	自由	的	一个	孩子	的	上帝	,

你可以带着上帝儿女的荣耀自由前行，

['seɪɪŋ] , “ [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] . ” [-]

saying	,	“	Who	is	he	that	condemneth	?	—	It	is	Christ	that	died	.	”	[	58	]
说	,	“	WHO	是	他	那	谴责	?	—	它	是	基督	那	死亡	.	”	[	-	]

他说：“谁能定我的罪呢？——是已经死了的基督。”[58]

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [haɪ] [priːst] ,

You	can	picture	to	yourselves	,	on	the	death	of	the	Jewish	High	Priest	,
你	能	图片	到	你们自己	,	在	这	死亡	的	这	犹太人	高的	牧师	,

你们可以想象一下，在犹太教大祭司去世的那一刻，

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['kæptɪv] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['gluːmi] [wɔːlz] [hiː; hi]

the	Hebrew	captive	going	forth	from	the	city	,	within	whose	gloomy	walls	he
这	希伯来语	俘虏	去	前进	从	这	城市	,	之内	谁	阴沉	墙壁	他

[hæd; həd]

had
有

那位希伯来俘虏正走出那座城，他曾被囚禁在城墙之内。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	69
页	-

第69页

[lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] .

long	been	enclosed	.
长的	到过	内	.

长期以来一直被围困着。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [hɑːrt] ,

You	can	picture	him	,	with	merry	heart	,
你	能	图片	他	,	和	欢乐	心	,

你可以想象他兴高采烈的样子，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dwelɪŋ] , ['ekoʊ][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

making	the	valleys	through	which	he	hurried	to	his	native	dwelling	,	echo	with	songs	of	joy	!
制作	这	山谷	通过	哪个	他	慌忙	到	他的	本国的	住宅	,	回声	和	歌曲	的	喜悦	!

他匆匆赶回故乡的途中，山谷间回荡着欢乐的歌声！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hæpiːɚ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

And	shall	not	you	,	with	happier	heart	and	voice	,
和	将	不是	你	,	和	更快乐	心	和	嗓音	,

难道你不会带着更快乐的心情和声音，

[sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ,

sing	this	song	as	you	journey	on	to	your	heavenly	home	,
唱歌	这	歌曲	作为	你	旅行	在	到	你的	天上	家	,

当你踏上前往天家的旅程时，请唱起这首歌。

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] —
and **see** **it** **gleaming** **in** **the** **distance** **,** **on** **the** **other** **side** **of** **Jordan** **—**
和 看 它 闪闪发光 在 这 距离 , 在 这 其他 边 的 约旦 —

可以看到它在远处闪耀，在约旦河的另一边——

“ [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ][raɪz] ,
“ **When** **from** **the** **dust** **of** **death** **I** **rise** **,**
“ 什么时候 从 这 灰尘 的 死亡 我 上升 ,

“当我从死亡的尘埃中复活，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
To **take** **my** **mansion** **in** **the** **skies** **,**
到 拿 我的 大厦 在 这 天空 ,

为了夺取我在天空中的豪宅，

[ðɪs] [ɔːl][maɪ][hoʊp] — [ðɪs] [ɔːl][maɪ] [pliː] ,
This **all** **my** **hope** **—** **this** **all** **my** **plea** **,**
这 全部 我的 希望 — 这 全部 我的 恳求 ,

这就是我所有的希望——这就是我所有的恳求，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
That **Jesus** **lived** **and** **died** **for** **me** **!**
那 耶稣 居住地 和 死亡 为了 我 !

耶稣为我而活，为我而死！

” [ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
” **The** **second** **thing** **I** **want** **to** **say** **to** **you** **is** **,**
” 这 第二 事物 我 想 到 说 到 你 是 ,

“我想对你们说的第二件事是，

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] ,
that **God** **has** **made** **the** **gospel** **City** **of** **Refuge** **easy** **of** **access** **,**
那 上帝 有 制成 这 福音 城市 的 避难所 简单的 的 使用权 ,

上帝使福音《避难之城》更容易被接受，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] .
and **has** **filled** **it** **with** **rich** **provision** **.**
和 有 已填 它 和 富有的 条款 .

并用丰富的物资填满了它。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
He **made** **the** **way** **as** **plain** **as** **possible**
他 制成 这 方式 作为 清楚的 作为 可能的

他尽可能地把路走得清楚了。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **70**
页 -

第70页

[tuː; tə][ðə; ði]['mænˌsleɪər] [ʌv; əv][oʊld] .
to **the** **manslayer** **of** **old** **.**
到 这 杀人犯 的 老的 .

致古代的杀人狂。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]
The **cities** **themselves** **were** **generally** **on** **a** **height** **,** **so** **as** **to** **be** **seen** **at**
这 城市 他们自己 是 一般来说 在 一个 高度 , 所以 作为 到 是 已见 在
[ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstəns] .
a **far** **distance** **.**
一个 远的 距离 .

这些城市本身通常都建在高地上，以便从远处就能看到。

[ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kept] .

The	roads	leading	to	them	were	carefully	kept	.
这	道路	领导	到	他们	是	小心	保留	.

通往那里的道路维护得很好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn] ['pæləstaɪn] , ([ˌsɪks'tiːn] [jaːdz] [waɪd] .)

They	were	broader	than	others	in	Palestine	,	(	sixteen	yards	wide	.	)
他们	是	更广泛	比	其他的	在	巴勒斯坦	,	(	十六	码	宽的	.	)

它们比巴勒斯坦的其他桥梁更宽（宽16码）。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [went] [wʌns] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] ,

The	Jewish	magistrates	and	judges	went	once	every	year	to	inspect	them	,
这	犹太人	地方法官	和	法官	去	一次	每一个	年	到	检查	他们	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [rɪ'per] .

and	to	order	repairs	.
和	到	命令	维修	.

犹太官员和法官每年都会去视察一次，并下令进行修缮。

[wer] [striːmz] [ə'kɜːrd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['brɪdʒɪz] [θroʊn] [ə'krɔːs] .

Where	streams	occurred	,	there	were	bridges	thrown	across	.
在哪里	溪流	发生	,	那里	是	桥梁	抛掷	穿过	.

溪流出现的地方，就架起了桥梁。

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æŋglz] [ɔːr] [baɪ] - [roʊdz] , [poʊsts] [wɪð; wɪθ] " ['refjuːdʒ] " [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]

Where	there	were	angles	or	by	-	roads	,	posts	with	"	Refuge	"	on	them	were
在哪里	那里	是	角度	或者	经过	-	道路	,	帖子	和	"	避难所	"	在	他们	是

[set] [ʌp] ;

set	up	;
放	向上	;

在有拐角或小路的地方，都设立了写有"避难所"字样的告示牌；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] ['dʒɔːrdn] , [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]

and	as	there	were	no	bridges	across	Jordan	,	three	of	the	cities	were
和	作为	那里	是	不	桥梁	穿过	约旦	,	三	的	这	城市	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

由于约旦河上没有桥梁，所以三个城市被安置在了河岸上。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn] [ðə; ði]

as	I	have	already	mentioned	,	on	one	side	of	the	river	,	and	three	on	the
作为	我	有	已经	提及	,	在	一	边	的	这	河	,	和	三	在	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

正如我之前提到的，河的一边有三个，另一边有三个；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] ['iːzəli] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər]

so	that	all	might	easily	get	at	them	,	and	none	might	have	any	excuse	for
所以	那	全部	可能	容易地	得到	在	他们	,	和	没有任何	可能	有	任何	原谅	为了

这样一来，所有人都能轻易地找到他们，任何人都没有借口推卸责任。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	71
页	-

[nɑːt] ['fliːɪŋ] .
not **fleeing** **.**
不是 逃离 .

不逃跑。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mænˌsleɪər] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .
The **nearest** **city** **could** **always** **be** **reached** **by** **the** **manslayer** **in** **half** **a** **day** **.**
这 最近的 城市 可以 总是 是 达到 经过 这 杀人犯 在 一半 一个 天 .

杀人犯总能在半天内到达最近的城市。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æmp(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Moreover **,** **we** **are** **informed** **there** **were** **ample** **stores** **of** **provisions** **laid** **up** **in** **them** **.**
而且 , 我们 是 知情的 那里 是 充足 商店 的 条款 铺设 向上 在 他们 .

此外，据我们了解，这些仓库里还储备了大量的物资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [welz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tɜːrn] [æz; əz] ['pɔːtəz] [ɔːr] ['geitˌkiːpəz] ,
They **were** **supplied** **with** **wells** **of** **water** **,** **and** **Levites** **were** **placed** **in** **turn** **as** **porters** **or** **gatekeepers** **,**
他们 是 供应 和 水井 的 水 , 和 利未人 是 放置 在 转动 作为 搬运工 或者 守门人 ,

他们有水井供应，利未人则轮流担任守门人或看门人。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['evri] ['fjuːdʒətɪv] ['ɪntuː] [ðiːz] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
to **be** **ready** **to** **welcome** **every** **fugitive** **into** **these** **homes** **of** **safety** **.**
到 是 准备好 到 欢迎 每一个 逃犯 进入 这些 房屋 的 安全 .

做好准备，欢迎每一位逃犯来到这些安全的家园。

[soʊ] [gɑːd] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['refjuːdʒ] [ək'sesəb(ə)l] .
So **God** **has** **done** **everything** **for** **you** **,** **to** **make** **the** **Gospel** **Refuge** **accessible** **.**
所以 上帝 有 完毕 一切 为了 你 , 到 制作 这 福音 避难所 可访问 .

所以上帝已经为你做了一切，使福音避难所触手可及。

[jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] ['ministəz] — [jʊr; jər] ['baɪbəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] — [ɑːr; ər] [ɔːl] , [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] ['refjuːdʒ] ['signəlz] ,
Your **parents** **and** **ministers** **—** **your** **Bibles** **and** **churches** **and** **good** **books** **—** **are** **all** **,** **just** **like** **these** **refuge** **signals** **,**
你的 父母 和 部长们 — 你的 圣经 和 教堂 和 好的 图书 — 是 全部 , 只是 喜欢 这些 避难所 信号 ,

你的父母和牧师——你的圣经、教堂和好书——都像这些避难所的信号一样，

['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ænd; ənd] [baɪ] - [roʊdz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['erər] ,
pointing **away** **from** **the** **cross** **-** **roads** **and** **by** **-** **roads** **of** **human** **reason** **,** **and** **human** **error** **,**
指向 离开 从 这 叉 - 道路 和 经过 - 道路 的 人类 原因 , 和 人类 错误 ,

指向远离人类理性与人类错误交汇点和岔路口的方向

[ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [fliː] !
and **self** **-** **righteousness** **,** **to** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **and** **saying** **,** **“** **Flee** **!**
和 自己 - 义 , 到 这 主 耶稣 基督 , 和 说 , “ 逃跑 !

以及自以为义，归于主耶稣基督，并说：“逃吧！

[fliː] !
flee **!**
逃跑 !

逃跑！

[fliː] [fɔːr; fər]
flee **for**
逃跑 为了

逃往

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **72**
页 -

第72页

['refjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ][hoʊp] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !
refuge **to** **lay** **hold** **on** **the** **hope** **set** **before** **you** **!**
避难所 到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 你 !

避难所，抓住摆在你面前的希望!

" ['dʒiːzəs] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [truː] ['gɑːsp(ə)l]['refjuːdʒ] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] .
" **Jesus** **,** **too** **,** **the** **true** **Gospel** **Refuge** **,** **is** **full** **of** **rich** **provision** **.**
" 耶稣 , 也 , 这 真的 福音 避难所 , 是 满的 的 富有的 条款 .

"耶稣，真正的福音避难所，也充满了丰富的供应。"

" [jiː; jɪ][ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **Ye** **are** **complete** **in** **Him** **.**
" 叶 是 完全的 在 他 .

你们在祂里面得以完全。

" [hiː; hɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [truː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['gɪvz] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːhaus] [ɪn][hɪz; ɪz] "
" **He** **,** **as** **the** **true** **Joseph** **,** **gives** **forth** **out** **of** **the** **storehouses** **in** **His** **"**
" 他 , 作为 这 真的 约瑟夫 , 给予 前进 出去 的 这 仓库 在 他的 "
['treʒər] - ['sɪtiz] ,
treasure **-** **cities** **,**
宝藏 - 城市 ,

"祂，如同真正的约瑟，从祂的'宝库之城'的仓库中慷慨施舍，

" [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['niːdi] ['piːp(ə)l] .
" **to** **all** **His** **needy** **people** **.**
" 到 全部 他的 贫困 人们 .

"向祂所有需要帮助的人。"

[wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'vɪʒnz] ?
What **are** **some** **of** **these** **provisions** **?**
什么 是 一些 的 这些 条款 ?

这些规定具体包括哪些内容?

[ðer; ðər][ɪz]['pɑːrd(ə)n] — [piːs] — [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ə'dɑːpʃ(ə)n] — [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
There **is** **pardon** **—** **peace** **—** **justification** **—** **adoption** **—** **sanctification** **,**
那里 是 赦免 — 和平 — 理由 — 采用 — 成圣 ,

有赦免——平安——称义——收养——成圣，

— [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] ['wiːknəs] , — [greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,
— **strength** **for** **the** **hour** **of** **weakness** **,** **—** **grace** **for** **the** **hour** **of** **temptation** **,**
— 力量 为了 这 小时 的 弱点 , — 优雅 为了 这 小时 的 诱惑 ,

— 在软弱时赐予力量，— 在试探时赐予恩典

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [hoʊp][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .
— **and** **the** **good** **hope** **of** **everlasting** **life** **for** **the** **hour** **of** **death** **.**
— 和 这 好的 希望 的 永恒 生活 为了 这 小时 的 死亡 .

——以及在临终时对永生的美好盼望。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hɪ] [sez] [tuː; tə] ['evri] [pʊr] ['sɪnər] ['siːkɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [geɪts] ,
No **wonder** **that** **he** **says** **to** **every** **poor** **sinner** **seeking** **admission** **within** **these** **gates** **,**
不 想知道 那 他 说道 到 每一个 贫穷的 罪人 寻求 入学 之内 这些 大门 ,

难怪他对每一个前来寻求进入这扇门的可怜罪人说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] : [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['hʌŋgər] . ” [
“ I am the bread of life : he that cometh unto me shall never hunger . ” [
“ 我 是 这 面包 的 生活 : 他 那 到来 到 我 将 绝不 饥饿 . ” [
-]
59]
-]

“我就是生命的粮；到我这里来的，必定不会饥饿。”[59]

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 73
页 -

第73页

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l] - ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
As in the cities of Canaan , so in this glorious Gospel - City of which they
作为 在 这 城市 的 迦南 , 所以 在 这 辉煌 福音 - 城市 的 哪个 他们
[wɜːr; wər] [taɪps] ,
were types ,
是 类型 ,

正如迦南的城邑一样，在这荣耀的福音之城里，他们也是这些城邑的预表。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] .
there is a Well of living water .
那里 是 一个 出色地 的 活的 水 .

那里有一口活水井。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
It is the Holy Spirit .
它 是 这 圣 精神 .

这是圣灵。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['skrɪptʃər] [kəm'perd] [tuː; tə]['wɔːtər] .
He is often in Scripture compared to water .
他 是 经常 在 圣经 比较的 到 水 .

在圣经中，他经常被比作水。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːrst] , ” [sed] ['dʒiːzəs] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɪŋk] .
“ If any man thirst , ” said Jesus , “ let him come unto me , and drink .
“ 如果 任何 男人 口渴 , ” 说 耶稣 , “ 让 他 来 到 我 , 和 喝 .

耶稣说：“人若渴了，可以到我这里来喝。”

[ðɪs] [speɪk] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . ” [-]
This spake he of the Spirit . ” [60]
这 说 他 的 这 精神 . ” [-]

这是他所说的圣灵。”[60]

[ðɪs] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [wel] - [sprɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæləstaɪn] ['sɪtiz] ,
This all - glorious well - spring , moreover , is not like those of the Palestine cities ,
这 全部 - 辉煌 出色地 - 春天 , 而且 , 是 不是 喜欢 那些 的 这 巴勒斯坦 城市 ,

此外，这处无比珍贵的泉眼与巴勒斯坦城市的泉眼截然不同。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [draɪd] [ʌp][ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv] [draʊt] , [bʌt; bət] “ ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ʌntəˌʌntu]
which were sometimes dried up in seasons of drought , but “ springing up unto
哪个 是 有时 干燥 向上 在 季节 的 干旱 , 但 “ 弹簧 向上 到
[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
everlasting life .
永恒 生活 .

有些树木在干旱季节会干枯，但“却能发芽生长，获得永生”。

" ['eɪndʒəlz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːtəz] , — [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['wɔːdəz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [geɪts]

"	Angels	,	too	,	are	the	porters	,	—	the	blessed	warders	that	keep	the	gates
"	天使	,	也	,	是	这	搬运工	,	—	这	蒙福	狱警	那	保持	这	大门

[ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] - ['sɪti] .

of	this	Gospel	-	City	.
的	这	福音	-	城市	.

"天使也是守门人，——是守护这座福音之城大门的蒙福守卫者。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts][sent] [fɔːrθ] [tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər]

"	Are	they	not	all	ministering	spirits	sent	forth	to	minister	to	them	who	are
"	是	他们	不是	全部	服侍	烈酒	发送	前进	到	部长	到	他们	WHO	是

['ɛrz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ? " [-]

heirs	of	salvation	?	"	[	61	]
继承人	的	救恩	?	"	[	-	]

"他们不都是服役的灵，奉差遣为那些承受救恩的人服务吗？"[61]

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	74
页	-

第74页

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðiːz] [geɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] ['evri] ['wɑːndərər] .

They	love	to	watch	by	these	gates	,	and	to	welcome	every	wanderer	.
他们	爱	到	手表	经过	这些	大门	,	和	到	欢迎	每一个	流浪者	.

他们喜欢守候在这些大门旁，欢迎每一位过路人。

[haʊ] ['glædli] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , " ['oʊpən][jiː; ji][ðə; ði] [geɪts] ,

How	gladly	they	give	the	word	,	"	Open	ye	the	gates	,
如何	乐意	他们	给	这	单词	,	"	打开	是的	这	大门	,

他们多么乐意传达命令："打开城门，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ([ðoʊz] [meɪd] ['raɪtʃəs] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]) [meɪ]

that	the	righteous	(	those	made	righteous	through	the	righteousness	of	Jesus	)	may
那	这	正义	(	那些	制成	正义	通过	这	义	的	耶稣	)	可能

['entər][ɪn] ! " [-]

enter	in	!	"	[	62	]
进入	在	!	"	[	-	]

使义人（因耶稣的义而成为义人的人）可以进入！[62]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [θɪŋk] ,

It	is	delightful	,	moreover	,	to	think	,
它	是	愉快	,	而且	,	到	思考	,

此外，想到这一点也令人愉悦：

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [gɑːt][æt; ət][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

that	just	as	the	Jewish	cities	were	easily	got	at	from	all	parts	of
那	只是	作为	这	犹太人	城市	是	容易地	得到	在	从	全部	部分	的

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

正如犹太人的城市很容易从巴勒斯坦各地攻入一样，

[soʊ][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

so	from	all	parts	of	the	world	,
所以	从	全部	部分	的	这	世界	,

因此，来自世界各地，

[meɪ] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l]['refjuːdʒ] .

may	people	go	to	the	Greater	and	more	Glorious	Gospel	Refuge	.
可能	人们	去	到	这	更大的	和	更多的	辉煌	福音	避难所	.

愿人们进入那更伟大、更荣耀的福音避难所。

[pʊr] ['peɪgən][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] !
Poor Pagan of the far East !
贫穷的 异教徒 的 这 远的 东方 !

可怜的远东异教徒!

[kæst] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['aɪdəlz] ; [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] - ['sɪti] [stænd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .
cast away your idols ; the gates of the Gospel - City stand ready to welcome you .
投掷 离开 你的 偶像 ; 这 大门 的 这 福音 - 城市 站立 准备好 到 欢迎 你 .

抛弃你的偶像吧；福音之城的大门已为你敞开，欢迎你的到来。

['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] !
Indian of the far West !
印度 的 这 远的 西方 !

来自遥远西部的印第安人!

[kæst][ə'saɪd][jʊr; jər] ['wɔːriər] [spɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [blʌd] ,
cast aside your warrior spear and your offerings of blood ,
投掷 旁边 你的 战士 矛 和 你的 供品 的 血 ,

扔掉你的战士长矛和你献上的鲜血祭品，

[ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd][tuː; tə]
and flee to the portals of mercy and to
和 逃跑 到 这 门户 的 怜悯 和 到

逃往怜悯之门，逃往

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 75
页 -

第75页

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .
the blood which cleanseth from all sin .
这 血 哪个 清洁 从 全部 罪 .

洗净一切罪孽的宝血。

['læplændə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , [ə'mɪd][jʊr; jər]['poʊlər] [snəuz] !
Laplander of the far North , amid your polar snows !
拉普兰人 的 这 远的 北 , 之中 你的 极性 雪 !

来自遥远北方的拉普兰人，置身于你们的极地雪域之中!

['niːgroʊ][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ə'mɪd][jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] !
Negro of Africa , amid your burning sands !
黑人 的 非洲 , 之中 你的 燃烧 沙子 !

非洲的黑人啊，在你灼热的沙漠之中!

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vaɪdɪd] ['ʃeltər] .
rush to the provided shelter .
匆忙 到 这 假如 庇护所 .

赶紧前往指定的避难所。

[ðer; ðər][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There is salvation there for you .
那里 是 救恩 那里 为了 你 .

那里有救赎之道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd][ɪz] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
“ The same Lord is rich to ALL that call upon Him .
“ 这 相同的 主 是 富有的 到 全部 那 称呼 之上 他 .

“凡求告耶和华的，祂都厚待他们。”

" ['hæpi] ['prɑ:spekt] !
" **Happy prospect !**
" 快乐的 前景 !

"前景光明！"

— [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [seɪm]
— the time will come when the whole world will be found singing together the same
— 这 时间 将要 来 什么时候 这 所有的 世界 将要 是 成立 歌唱 一起 这 相同的
[sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [prer] ,
song and uttering the same prayer ,
歌曲 和 发出声音 这 相同的 祷告 ,

——总有一天，全世界的人都会一起唱同一首歌，一起祈祷。

" ['oʊpən]['ʌntə,'ʌntu][ju: 'es][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['entər]['ɪntu:][ðem; ðəm]
" Open unto us the gates of righteousness , that we may enter into them
" 打开 到 我们 这 大门 的 义 , 那 我们 可能 进入 进入 他们
,
,
,

"为我们打开义门，好让我们进去。"

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] ! " [-]
and praise the Lord ! " [63]
和 称赞 这 主 ! " [-]

赞美主！[63]

[wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ,
Will none of my young friends rejoice if they are able ,
将要 没有任何 的 我的 年轻的 朋友们 麾 如果 他们 是 有能力的 ,

我的年轻朋友们，如果他们有能力，难道就没有一个会为此感到高兴吗?

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ə'brɔ:d] ,
by aiding the cause of missions abroad ,
经过 协助 这 原因 的 任务 国外 ,

通过资助海外传教事业，

[tu:; tə] [help] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] " [nu:] [sɔ:ŋ] " ['ɪntu:][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
to help putting this " new song " into the lips of those who
到 帮助 推杆 这 " 新的 歌曲 " 进入 这 嘴唇 的 那些 WHO

帮助将这首"新歌"唱到那些

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 76
页 -

第76页

[ɑ:r; ər] [stɪl] " ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [wei] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['sɪti]
are still " wandering in the wilderness in a solitary way , and have NO CITY
是 仍然 " 漫游 在 这 荒野 在 一个 孤 方式 , 和 有 不 城市
[tu:; tə] [dwel] [ɪn] ? " [-]
to dwell in ? " [64]
到 住 在 ? " [-]

仍然"孤独地在荒野中游荡，没有城市可以居住？"[64]

[ðə; ði][θɜ:rd] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] ,
The third thing I want to say to you is ,
这 第三 事物 我 想 到 说 到 你 是 ,

我想对你们说的第三件事是:

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['refju:dʒ] [wɪl] [du:][bʌt; bət]['dʒi:zəs] .
that no OTHER Refuge will do but Jesus .
那 不 其他 避难所 将要 做 但 耶稣 .

除了耶稣以外，别无他法。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mɑːtoʊ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz]

I	would	like	you	to	take	as	your	motto	the	simple	and	beautiful	words
我	会	喜欢	你	到	拿	作为	你的	座右铭	这	简单的	和	美丽的	字

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['skɑːlər] ,

which	a	Sabbath	scholar	,
哪个	一个	安息日	学者	,

我希望你们以一位安息日学者所说的这句简单而优美的话语作为座右铭:

[aɪ] [nuː] [wel] [ə'baʊt] , ['leɪtli] [gɔːn] [tuː; tə] ['glɔːri] , [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .

I	knew	well	about	,	lately	gone	to	glory	,	wrote	to	his	minister	.
我	知道	出色地	关于	,	最近	已消失	到	荣耀	,	写道	到	他的	部长	.

我非常了解他，他最近荣归天家，我写信给他的牧师。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

“	I	am	sure	I	may	be	very	thankful	to	God	for	His	great	mercy	toward	me
“	我	是	当然	我	可能	是	非常	感恩	到	上帝	为了	他的	伟大的	怜悯	朝向	我

. . . .

: : : :

. . . .

“我确信我应该非常感谢上帝对我的莫大恩典.....

[aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ,

I	must	just	keep	in	mind	that	there	is	one	Refuge	to	flee	to	,
我	必须	只是	保持	在	头脑	那	那里	是	一	避难所	到	逃跑	到	,

我必须记住，只有一个避难所可以逃往那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dʒiːzəs] .

and	that	is	Jesus	.
和	那	是	耶稣	.

那就是耶稣。

” [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['refjuːdʒz] ['piːp(ə)l] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn] .

”	There	are	many	other	refuges	people	try	to	take	shelter	in	.
”	那里	是	许多	其他	避难所	人们	尝试	到	拿	庇护所	在	.

“还有许多其他避难所供人们栖身。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

They	think	they
他们	思考	他们

他们认为他们

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	77
页	-

第77页

[wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [prə'vaɪdɪŋ] ;

will	be	as	safe	in	them	as	in	the	ONE	of	God's	providing	;
将要	是	作为	安全的	在	他们	作为	在	这	一	的	神的	提供	;

在他们里面会像在上帝所预备的独一真神那里一样安全;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] ['nevər] [stænd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [traɪ] ['evri] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]

but	these	will	never	stand	in	that	day	which	will	try	every	refuge	of	what	sort	it
但	这些	将要	绝不	站立	在	那	天	哪个	将要	尝试	每一个	避难所	的	什么	种类	它

[ɪz] .

is	.
是	.

但在那一天，所有这些避难所都将无一幸免，无论它是什么。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʊdnəs] [ðer; ðər] ['refjuːdʒ] - ['sɪti] .

I	have	seen	some	making	their	own	goodness	their	refuge	-	city	.
我	有	已见	一些	制作	他们的	自己的	善良	他们的	避难所	-	城市	.

我见过一些人把自己的善良当作了避难所。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] ['ʌðər] .

They	imagined	they	were	not	so	bad	as	others	.
他们	想象	他们	是	不是	所以	坏的	作为	其他的	.

他们觉得自己没有其他人那么坏。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sai'ləjəm,si-] - ['taʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] !

They	trusted	in	the	falling	Siloam	-	tower	of	their	own	righteousness	!
他们	可信	在	这	坠落	锡罗亚姆	-	塔	的	他们的	自己的	义	!

他们竟倚仗自己那摇摇欲坠的西罗亚塔般的义！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ðer; ðər]['refjuːdʒ] - ['sɪti] .

I	have	seen	some	making	God's	goodness	their	refuge	-	city	.
我	有	已见	一些	制作	神的	善良	他们的	避难所	-	城市	.

我见过一些人把上帝的恩典当作他们的避难所。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , “ [gɑːd][ɪz][kaɪnd] .

They	said	to	themselves	,	“	God	is	kind	.
他们	说	到	他们自己	,	“	上帝	是	种类	.

他们对自己说：“上帝是仁慈的。”

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt] [diːl] ['hɑːrdli][wɪð; wɪθ] ['sɪnərz] [æt; ət][læst] .

He	surely	will	not	deal	hardly	with	sinners	at	last	.
他	一定	将要	不是	交易	几乎	和	罪人	在	最后的	.

他最终肯定不会严惩罪人。

['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][ə'vendʒər] , [wɪl] [nɑːt] ['ʃʊrli] ['ɔːlweɪz] [pər'suː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] .

Justice	,	the	avenger	,	will	not	surely	always	pursue	with	her	flaming	sword	.
正义	,	这	复仇者	,	将要	不是	一定	总是	追求	和	她	炽盛	剑	.

正义，这位复仇者，未必总是挥舞着她的烈焰之剑。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] ['ʃʊrli] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .

The	love	of	God	will	surely	get	the	better	of	his	justice	.
这	爱	的	上帝	将要	一定	得到	这	更好的	的	他的	正义	.

上帝的爱终将战胜他的公正。

” [dəunt][let] ['seɪtn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

”	Don't	let	Satan	deceive	you	.
”	不	让	撒但	欺骗	你	.

不要让撒旦欺骗你。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	78
页	-

第78页

[ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['refjuːdʒz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

are	many	of	his	refuges	which	appear	to	be	safe	enough	,
是	许多	的	他的	避难所	哪个	出现	到	是	安全的	足够的	,

他有很多藏身之处，看起来都很安全。

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] “ ['refjuːdʒz][ʌv; əv][laɪz] .

but	on	which	God	has	written	“	Refuges	of	lies	.
但	在	哪个	上帝	有	书面	“	避难所	的	谎言	.

但上帝在上面写下了“谎言的避难所”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] ['keɪnən] [ʌv; əv][oʊld] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

" **There** **were** **many** **other** **towns** **in** **Canaan** **of** **old** **which** **appeared** **to** **be** **as**

" 那里 是 许多 其他 城镇 在 迦南 的 老的 哪个 出现 到 是 作为

[gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

good **and** **as** **safe** **as** **those** **I** **have** **been** **speaking** **of** **.**

好的 和 作为 安全的 作为 那些 我 有 到过 请讲 的 .

"古迦南还有许多其他城镇，看起来也像我刚才提到的那些城镇一样美好、一样安全。"

[bʌt; bət][noʊ] ['sɪti] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænˌsleɪər] ,

But **no** **city** **could** **afford** **shelter** **to** **the** **manslayer** **,**

但 不 城市 可以 买得起 庇护所 到 这 杀人犯 ,

但是没有哪个城市能收留这个杀人犯。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][gɑːd][hæd; həd] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] .

excepting **one** **of** **the** **six** **God** **had** **specially** **appointed** **.**

除外 一 的 这 六 上帝 有 特别 任命 .

除了上帝特意任命的六个人中的一个。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ʌv; əv][oʊld] , [ɪn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

What **would** **have** **happened** **if** **the** **fugitive** **of** **old** **,** **in** **fleeing** **from** **the**

什么 会 有 发生 如果 这 逃犯 的 老的 , 在 逃离 从 这

[ə'vendʒər] ,

avenger **,**

复仇者 ,

如果昔日的逃犯在逃避复仇者追捕时，会发生什么呢?

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

had **said** **to** **himself** **,**

有 说 到 他自己 ,

他曾对自己说，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][ɔːr]['gəu'laːn] ?

" **What** **is** **the** **use** **of** **my** **going** **so** **far** **away** **as** **to** **Hebron** **or** **Golan** **?**

" 什么 是 这 使用 的 我的 去 所以 远的 离开 作为 到 希伯伦 或者 戈兰高地 ?

"我远赴希伯伦或戈兰有什么用呢？"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [fliː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪrər] [pleɪs] .

I **would** **rather** **flee** **to** **a** **nearer** **place** **.**

我 会 相当 逃跑 到 一个 更近 地方 .

我宁愿逃到离家近的地方。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] ; [ɔːr][tuː; tə] ['beθlihem] ,

I **will** **go** **to** **Jericho** **,** **the** **old** **city** **of** **palm** **-** **trees** **;** **or** **to** **Bethlehem** **,**

我 将要 去 到 耶利哥 , 这 老的 城市 的 棕榈 - 树木 ; 或者 到 伯利恒 ,

我要去耶利哥，那座古老的棕榈树之城；或者去伯利恒，

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ; [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

in **the** **hills** **of** **Judah** **;** **or** **,** **better** **still** **,** **I** **will** **go** **to** **Jerusalem** **,** **the** **capital**

在 这 丘陵 的 犹大 ; 或者 , 更好的 仍然 , 我 将要 去 到 耶路撒冷 , 这 首都

在犹大山地；或者，更好的是，我要去耶路撒冷，那首都。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg **79**

页 -

第79页

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['zaɪən][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

of **the** **nation** **,** **where** **the** **temple** **of** **Zion** **is** **,** **and** **the** **palace** **of** **the**

的 这 国家 , 在哪里 这 寺庙 的 锡安 是 , 和 这 宫殿 的 这

[kɪŋ] .

King **.**

国王 .

国家所在地，锡安圣殿和国王的宫殿就在那里。

['ʃʊrli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['seɪfər][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['lɔːfti] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] [ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

Surely	I	shall	be	safer	far	within	its	lofty	walls	and	bulwarks	than	in	one	of
一定	我	将	是	更安全	远的	之内	它是	高远	墙壁	和	堡垒	比	在	一	的

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] .

these	little	cities	of	the	Levites	.
这些	小的	城市	的	这	利未人	.

我待在它高耸的城墙和堡垒内，肯定比待在利未人的这些小城里要安全得多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sed] [ðæt] - [gɑːd][ɪz] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['pæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ? -

Is	it	not	said	that	'	God	is	known	in	all	her	Palaces	for	a	Refuge	?	'
是	它	不是	说	那	-	上帝	是	已知	在	全部	她	宫殿	为了	一个	避难所	?	-

难道不是有这样的说法吗："在她所有的宫殿里，人们都知道上帝是避难所。"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

"	If	he	had	done	so	,	he	would	undoubtedly	have	perished	.
"	如果	他	有	完毕	所以	,	他	会	无疑	有	遇难	.

"如果他那样做，他无疑会丧命。"

['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr] [priːst] , [nɔːr]['goʊldən] [geɪt] [nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] , [nɔːr] [wɔːl] [nɔːr]['bʊlwɜːrk] ,

Neither	King	nor	Priest	,	nor	Golden	gate	nor	Beautiful	gate	,	nor	wall	nor	bulwark	,
两者都不	国王	也不	牧师	,	也不	金的	门	也不	美丽的	门	,	也不	墙	也不	堡垒	,

既非国王，也非祭司；既非金门，也非美门；既非城墙，也非堡垒。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vɛndʒərz] [sɔːrd] .

could	have	saved	him	from	the	avenger's	sword	.
可以	有	已保存	他	从	这	复仇者联盟	剑	.

本来可以救他免遭复仇者之剑的袭击。

[ðə; ði]['refjuːdʒ] - [taʊnz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] " [ðə; ði] [liːst] [ə'mɪd]

The	refuge	-	towns	appointed	in	the	olden	time	may	have	been	"	the	least	amid
这	避难所	-	城镇	任命	在	这	古老的	时间	可能	有	到过	"	这	至少	之中

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] .

the	cities	of	Judah	.
这	城市	的	犹大	.

古代指定的避难城可能是"犹大诸城中最小的城"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɑːdz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['gɑːdz] ['ɔːrdərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	But	they	were	God's	selection	,	God's	ordering	,	and	that	was	enough	.
"	但	他们	是	神的	选择	,	神的	订购	,	和	那	曾是	足够的	.

"但他们是上帝的选择，上帝的安排，这就足够了。"

[ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli] ,

In	them	,	and	in	them	only	,
在	他们	,	和	在	他们	仅有的	,

仅在其中，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	80
页	-

第80页

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mænˌsleɪər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] .

was	the	manslayer	safe	from	the	avenger	of	blood	.
曾是	这	杀人犯	安全的	从	这	复仇者	的	血	.

杀人犯能否逃脱血债血偿的追杀？

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l]['refjuːdʒ] .

And	so	it	is	with	our	Gospel	Refuge	.
和	所以	它	是	和	我们的	福音	避难所	.

我们的福音避难所也是如此。

“ ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] ['ʌðər] .

“	Neither	is	there	salvation	in	any	other	.
”	两者都不	是	那里	救恩	在	任何	其他	.

“其他任何地方都无法获得救赎。”

” [riˈdʒektɪŋ] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

”	Rejecting	Jesus	,	we	are	lost	for	ever	.
”	拒绝	耶稣	,	我们	是	丢失的	为了	曾经	.

“拒绝耶稣，我们就永远迷失了。”

[ɔːl] ['ʌðər] ['refjuːdʒz] , [haʊ'evər] [gʊd] [ɔːr] [greɪt] [ɔːr] [strɔːŋ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,

All	other	refuges	,	however	good	or	great	or	strong	they	may	appear	to	be	,
全部	其他	避难所	,	然而	好的	或者	伟大的	或者	强的	他们	可能	出现	到	是	,

其他所有避难所，无论它们看起来多么好、多么伟大或多么强大，

[wɪl] [pruːv] ['oʊnli] ['beɪbl] - ['taʊərz] , [ðæt] [wɪl] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['bɪldərz] , [ænd; ənd] [krʌʃ]

will	prove	only	Babel	-	towers	,	that	will	fall	on	the	poor	builders	,	and	crush
将要	证明	仅有的	巴别塔	-	塔楼	,	那	将要	落下	在	这	贫穷的	建筑商	,	和	压碎

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ruːɪnz] .

them	in	their	ruins	.
他们	在	他们的	废墟	.

最终只会建成巴别塔，倒塌后会压垮可怜的建造者，将他们碾成废墟。

[wen] [gɑːd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðer; ðər] ['lɪntlz] [ænd; ənd] [dɔːr] -

When	God	told	the	children	of	Israel	to	sprinkle	their	lintels	and	door	-
什么时候	上帝	讲述	这	孩子们	的	以色列	到	撒	他们的	过梁	和	门	-

[poʊsts][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

posts	with	blood	,
帖子	和	血	,

当上帝吩咐以色列人将血洒在门楣和门框上时，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [noʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] .

they	might	have	been	foolish	enough	to	say	,	“	No	;	we	shall	do	better	.
他们	可能	有	到过	愚蠢	足够的	到	说	,	“	不	;	我们	将	做	更好的	.

他们或许愚蠢到会说：“不，我们会做得更好。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['duːɪŋ][soʊ]['traɪflɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

We	shall	not	be	content	with	doing	so	trifling	a	thing	;
我们	将	不是	是	内容	和	正在做	所以	琐事	一个	事物	;

我们绝不会满足于做这样一件微不足道的事；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ræðər] [bɪld] [ʌp] [greɪt] [wɔːlz] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

we	shall	rather	build	up	great	walls	around	our	houses	,
我们	将	相当	建造	向上	伟大的	墙壁	大约	我们的	房屋	,

我们宁愿在房屋周围筑起高墙，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] [meɪ] [nɑːt][get]

so	that	the	destroying	angel	may	not	get
所以	那	这	摧毁	天使	可能	不是	得到

这样，毁灭天使就可能无法得逞。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	81
页	-

第81页

[ɪn] .

in	.
在	.

在。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd]
" Do you think , if they had done so , their first - born would have been saved
" 做 你 思考 , 如果 他们 有 完毕 所以 , 他们的 第一的 - 出生 会 有 到过 已保存
?
?
?

"你认为，如果他们那样做，他们的长子就能得救吗？"

[noʊ] ; [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [deθ] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['haʊshoʊld] ; [ðiːz] [haɪ] [wɔːlz] [wʊd]
No ; there would have been death in every such household ; these high walls would
不 ; 那里 会 有 到过 死亡 在 每一个 这样的 家庭 ; 这些 高的 墙壁 会
[hæv; həv] [pruːvd] ['juːsləs] .
have proved useless .
有 已证实 无用 .

不，每家每户都会有人死亡，这些高墙根本起不到任何作用。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['eni]
Nothing but the red mark on the doorway of the dwelling would be of any
没有什么 但 这 红色的 标记 在 这 门口 的 这 住宅 会 是 的 任何
[ə'veɪl][ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fel] [stroʊk] .
avail in warding off the fell stroke .
可用 在 守卫 离开 这 跌倒 中风 .

只有房屋门口的红色标记才能抵御可怕的袭击。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnər] .
So it is with the sinner .
所以 它 是 和 这 罪人 .

罪人也是如此。

[ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [praɪd] , [ænd; ənd][self] - ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks][kæn; kən] [rɪr]
All the walls which pride , and self - righteousness , and good works can rear
全部 这 墙壁 哪个 自豪 , 和 自己 - 义 , 和 好的 作品 能 后部
,
,
,

骄傲、自以为是和善行所能筑起的一切高墙，

[wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
will do nothing to keep out the sword of avenging Justice .
将要 做 没有什么 到 保持 出去 这 剑 的 复仇 正义 .

绝不会阻止正义之剑的伸张。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sprɪŋkld] [blʌd] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] ['mɜːrsi] [wɪl] ; [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
But the sprinkled blood of covenant mercy will ; for " the blood of Jesus
但 这 撒上 血 的 盟约 怜悯 将要 ; 为了 " 这 血 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

但那洒下的、充满怜悯的圣约之血必能成就此事；因为"耶稣基督的血，

['gɑːdz][sʌn] , [klɛnsɪθ] ([ænd; ənd][ə'loʊn] [klɛnsɪθ]) [frʌm; frəm] [ɔːl] [sɪn] ! " [-]
God's Son , cleanseth (and alone cleanseth) from ALL SIN ! " [65]
神的 儿子 , 清洁 (和 独自的 清洁) 从 全部 罪 ! " [-]

神的儿子洗净（并且只有他能洗净）一切罪恶！[65]

[aɪ] [rɪ'membər] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'tendɪŋ]
I remember , many years ago , attending
我 记住 , 许多 年 前 , 参加

我记得很多年前，我曾参加过

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	82
页	-

[ðə; ði] ['deθbed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][iː] — — . [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,

the	deathbed	of	a	young	man	in	E	—	—	.	He	told	me	,	one	day	,
这	临终	的	一个	年轻的	男人	在	E	—	—	.	他	讲述	我	,	一	天	,

E—— 一位年轻人的临终遗言。有一天，他告诉我，

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] — — [striːt] ,

he	had	dreamt	of	being	in	a	shop	in	—	—	Street	,
他	有	梦见	的	存在	在	一个	店铺	在	—	—	街道	,

他梦见自己身处——街的一家商店里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] .

which	seemed	to	be	hung	round	with	armour	and	coats	of	mail	.
哪个	似乎	到	是	悬挂	圆形的	和	盔甲	和	外套	的	邮件	.

上面似乎挂满了盔甲和锁子甲。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːr; wər] [gɜːrd] [ðiːz] [ɑːn] ;

A	number	of	people	in	the	shop	were	girding	these	on	;
一个	数字	的	人们	在	这	店铺	是	格栅	这些	在	;

店里有好几个人都在穿戴这些东西；

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr]

while	a	man	was	standing	with	a	drawn	sword	in	his	hand	outside	the	door
尽管	一个	男人	曾是	常设	和	一个	绘制	剑	在	他的	手	外部	这	门

,

,

,

门外站着一个手持拔剑的男人。

['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] .

ready	to	slay	them	as	they	passed	into	the	open	street	.
准备好	到	杀戮	他们	作为	他们	通过了	进入	这	打开	街道	.

当他们走到街上时，我准备将他们杀死。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] ;

One	after	another	he	cut	down	;
一	后	其他	他	切	向下	;

他一个接一个地砍倒了它们；

— [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded]

—	the	armour	was	no	protection	to	them	—	their	bodies	were	lying	dead
—	这	盔甲	曾是	不	保护	到	他们	—	他们的	身体	是	说谎	死的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	wounded	on	the	pavement	.
和	受伤	在	这	路面	.

——盔甲对他们毫无保护作用——他们的尸体有的死了，有的受了伤，躺在人行道上。

[ɪn] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [hɪz; ɪz][tɜːrn] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə]

In	great	fear	and	terror	,	the	young	man	said	,	his	turn	seemed	at	last	to
在	伟大的	害怕	和	恐怖	,	这	年轻的	男人	说	,	他的	转动	似乎	在	最后的	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

年轻人惊恐万分地说，似乎终于轮到自己了。

[wen] [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['kʌvər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrmər] ,

when	he	,	too	,	must	try	to	cover	himself	with	the	same	armour	,
什么时候	他	,	也	,	必须	尝试	到	覆盖	他自己	和	这	相同的	盔甲	,

当他自己也必须试图用同样的盔甲保护自己时，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɔ:r] .

and	rush	out	by	the	fatal	door	.
和	匆忙	出去	经过	这	致命的	门	.

然后冲出那扇致命的门。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə]

He	knew	not	what	to
他	知道	不是	什么	到

他不知道该怎么办

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	83
页	-

第83页

[du:] .

do	.
做	.

做。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ʃelf] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]

In	looking	around	him	,	he	observed	,	in	the	uppermost	shelf	,	something	resembling
在	寻找	大约	他	,	他	观察到	,	在	这	最上层	架子	,	某物	类似

[ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] ,

a	web	of	coarse	linen	,
一个	网站	的	粗	亚麻布	,

他环顾四周，发现最上层的架子上，似乎有一张粗麻布网。

['laɪɪŋ] [ə'pærəntli] [nɪ'glektɪd] .

lying	apparently	neglected	.
说谎	显然	被忽视的	.

显然是被遗弃了。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræp] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	resolved	to	take	it	down	,	and	wrap	himself	in	a	portion	of	it	,
他	已解决	到	拿	它	向下	,	和	裹	他自己	在	一个	部分	的	它	,

他决定把它取下来，然后用它的一部分把自己裹起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ʃi:ðz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [sti:l] .

instead	of	the	unavailing	sheaths	of	iron	and	steal	.
反而	的	这	徒劳无功	鞘	的	铁	和	偷	.

而不是无用的铁和钢的外壳。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɑ:di] , [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Covering	his	head	and	body	,	he	darted	out	,	following	the	footsteps	of	the
覆盖	他的	头	和	身体	,	他	飞镖	出去	,	下列的	这	脚步声	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他护住头部和身体，沿着其他人的脚步冲了出去。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [dɪ'sendɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [baʊndɪd] [bæk] [ə'gen] .

The	sword	descended	;	but	it	bounded	back	again	.
这	剑	下降	;	但	它	有界	后退	再次	.

剑落下，但又弹了回来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kʌvərɪŋ] .

It	was	unable	to	pierce	the	linen	covering	.
它	曾是	无法	到	刺穿	这	亚麻布	覆盖	.

它无法刺穿亚麻布外罩。

[hiː; hi][əˈloʊn][wʌz; wəz][seɪf][ɪn][ðæt][kraʊd][ʌv; əv][ded][ænd; ənd]['daɪɪŋ] .

He	alone	was	safe	in	that	crowd	of	dead	and	dying	.
他	独自的	曾是	安全的	在	那	人群	的	死的	和	垂死	.

在那群死人和垂死之人中，只有他是安全的。

['bjuːtɪfli] [dɪd] [ðɪs] ['juːθfl] ['driːmər] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [oʊn] “ ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Beautifully	did	this	youthful	dreamer	apply	his	own	“	vision	of	the	night	.
非常漂亮	做过	这	青春	梦想家	申请	他的	自己的	“	想象	的	这	夜晚	.

这位年轻的梦想家完美地运用了他自己的“夜晚愿景”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : — [haʊ] [veɪn][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][self]

”	It	was	:	—	How	vain	are	all	the	boasted	sheathings	of	the	armour	of	self
”	它	曾是	:	—	如何	徒劳	是	全部	这	吹嘘	护套	的	这	盔甲	的	自己

- ['raɪtʃəsnəs] ;

-	righteousness	;
-	义	;

“原文是：——所有自以为义的盔甲外衣，都是虚妄的；

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪz]

and	how	safe	and	glorious	is
和	如何	安全的	和	辉煌	是

多么安全、多么辉煌啊！

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	84
页	-

第84页

[ðæt] “ [waɪt] ['lɪnɪn] ” ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

that	“	white	linen	”	covering	of	the	righteousness	of	Jesus	!
那	“	白色的	亚麻布	”	覆盖	的	这	义	的	耶稣	!

那件象征耶稣义行的“白麻布”！

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['pænəpli][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [siːmz] [ðə; ði][best] ,

To	the	eye	of	reason	,	the	panoply	of	iron	and	steel	seems	the	best	,
到	这	眼睛	的	原因	,	这	全套装备	的	铁	和	钢	似乎	这	最好的	,

在理性看来，钢铁装备似乎是最好的。

[ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] .

and	strongest	,	and	securest	.
和	最强	,	和	最安全	.

最坚固，最安全。

['meni] [wɪl] [nɑːt] “ [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [ænd; ənd][pər'sɪst]

Many	will	not	“	submit	themselves	to	the	righteousness	of	God	,	”	and	persist
许多	将要	不是	“	提交	他们自己	到	这	义	的	上帝	,	”	和	坚持

[ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	using	the	others	.
在	使用	这	其他的	.

许多人不会“顺服上帝的公义”，而是继续使用其他方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

But	they	will	be	a	poor	protection	against	the	sword	of	God's	avenging	justice	.
但	他们	将要	是	一个	贫穷的	保护	反对	这	剑	的	神的	复仇	正义	.

但它们无法抵挡上帝复仇的正义之剑。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['raɪtʃəsnəs] ,

Happy	are	those	who	have	been	led	to	look	above	for	another	righteousness	,
快乐的	是	那些	WHO	有	到过	引领	到	看	多于	为了	其他	义	,

那些被引导去仰望上天寻求另一种义的人是有福的。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , “ [pʊt][jiː; ji][ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs]

and	who	have	listened	to	the	Divine	injunction	,	“	Put	ye	on	the	Lord	Jesus
和	WHO	有	听着	到	这	神圣的	禁令	,	“	放	是的	在	这	主	耶稣

[kraɪst] ! ” [-]

Christ	!	”	[	66	]
基督	!	”	[	-	]

并且听从了神的训诫：“披戴主耶稣基督！”[66]

['riːdər] , [let][ˌem 'iː][æsk] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [keɪs] ?

Reader	,	let	me	ask	,	is	this	your	case	?
读者	,	让	我	问	,	是	这	你的	案件	?

读者朋友，请问您的情况是否如此?

[dəunt] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [fjuː] [sɪnz] ,

Don't	think	,	because	you	are	young	,	and	have	committed	few	sins	,
不	思考	,	因为	你	是	年轻的	,	和	有	坚定的	很少	罪孽	,

不要以为你年轻，犯的罪不多，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['seɪfər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

that	you	are	safer	than	those	who	have	committed
那	你	是	更安全	比	那些	WHO	有	坚定的

你比那些犯下罪行的人更安全。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	85
页	-

第85页

['meni] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə]['dʒiːzəs]

many	,	and	that	you	have	not	the	same	urgent	need	to	flee	to	Jesus
许多	,	和	那	你	有	不是	这	相同的	紧迫的	需要	到	逃跑	到	耶稣

[fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

for	refuge	.
为了	避难所	.

许多人，却没有同样的迫切需要逃到耶稣那里寻求庇护。

[ɪn] ['keɪnən] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['mænˌsleɪər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	Canaan	of	old	,	the	manslayer	was	in	danger	of	his	life	,
在	迦南	的	老的	,	这	杀人犯	曾是	在	危险	的	他的	生活	,

在古迦南，杀人者会面临生命危险。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ɔːr] ['sevrəl] .

whether	he	had	killed	one	or	several	.
无论	他	有	被杀	一	或者	一些	.

他究竟杀了一个人还是几个人。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , [laɪk][wʌn]['sɪŋg(ə)l][sɪn] , [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər] .

One	single	life	,	like	one	single	sin	,	exposed	him	to	the	fury	of	the	avenger	.
一	单身的	生活	,	喜欢	一	单身的	罪	,	裸露	他	到	这	愤怒	的	这	复仇者	.

一条生命，就像一个罪孽，让他暴露在复仇者的怒火之下。

[neɪ] , [mɔːr] .

Nay	,	more	.
不	,	更多的	.

不，远不止如此。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['fjuːdʒətɪv] [maɪt] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz][ə'vendʒər] !

The	Hebrew	fugitive	might	elude	his	avenger	!
这	希伯来语	逃犯	可能	躲避	他的	复仇者	!

这位希伯来逃犯或许能逃脱复仇者的追捕!

[hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] , [fɔːr; fər] [deɪz] , [ɔːr] [wiːks] , [ɔːr] ['jɪrz] , [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

He	might	manage	,	for	days	,	or	weeks	,	or	years	,	to	screen	himself	from
他	可能	管理	,	为了	天	,	或者	周	,	或者	年	,	到	屏幕	他自己	从

[hɪz; ɪz] [ræθ] .

his	wrath	.
他的	愤怒	.

他或许能够让自己免受愤怒的侵扰，持续数天、数周甚至数年。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sɔːl] , [tuː; tə][sʌm; səm] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm] ;

He	might	go	,	as	David	did	to	avoid	Saul	,	to	some	cave	of	Adullam	;
他	可能	去	,	作为	大卫	做过	到	避免	扫罗	,	到	一些	洞穴	的	阿杜兰	;

他可能会像大卫为了躲避扫罗那样，逃到亚杜兰的某个洞穴去；

[hiː; hi] [maɪt] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrɪst] ; — [ə'mɪd][ðə; ði][oʊks][ʌv; əv]

he	might	hide	in	the	gloomy	recesses	of	some	forest	;	—	amid	the	oaks	of
他	可能	隐藏	在	这	阴沉	凹陷处	的	一些	森林	;	—	之中	这	橡树	的

['beiʃən] ,

Bashan	,
巴山	,

他或许会躲藏在某片森林阴暗的深处；——在巴珊的橡树丛中，

[ɔːr][ðə; ði] ['rɑːki] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [ɔːr][ə'mɪd][ðə; ði]['siːdər] - [haɪts] [ʌv; əv]['lebənɑːn] ;

or	the	rocky	gorges	of	the	Jordan	,	or	amid	the	cedar	-	heights	of	Lebanon	;
或者	这	岩石	峡谷	的	这	约旦	,	或者	之中	这	雪松	-	高度	的	黎巴嫩	;

或者约旦河的岩石峡谷，或者黎巴嫩的雪松高地；

— [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] , " ['dwelɪŋ] ['seɪfli]

—	in	the	words	of	Ezekiel	,	"	dwelling	safely
—	在	这	字	的	以西结	,	"	住宅	安全

用以西结的话来说，"安然居住"。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	86
页	-

第86页

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	wilderness	,	and	sleeping	in	the	woods	.
在	这	荒野	,	和	睡眠	在	这	树林	.

在荒野中，睡在树林里。

" [-] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'vendʒər] : — " ['vendʒəns]

"	[	67	]	But	it	is	different	with	the	sinner	and	his	Avenger	:	—	"	Vengeance
"	[	-	]	但	它	是	不同的	和	这	罪人	和	他的	复仇者	:	—	"	复仇

[ɪz][maɪn] ;

is	mine	;
是	矿	;

"[67] 但罪人与他的复仇者之间就有所不同：——"伸冤在我；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] . " [-]

and	I	WILL	repay	,	saith	the	Lord	.	"	[	68	]
和	我	将要	偿还	,	赛斯说	这	主	.	"	[	-	]

耶和华说："我必报应。"[68]

[huː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [glæns] ?

Who	can	escape	His	glance	?
WHO	能	逃脱	他的	瞥一眼	?

谁能逃过他的目光?

[huː] [kæn; kən][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ?

Who	can	hide	from	His	all	-	seeing	eye	?
WHO	能	隐藏	从	他的	全部	-	看到	眼睛	?

谁能躲过祂无所不见的目光?

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [keɪv] [ˌʌn'noʊn] ,
“ If I should find some cave unknown ,
“ 如果 我 应该 寻找 一些 洞穴 未知 ,

“如果我发现某个未知的洞穴，

[wer] ['hju:mən] [fʊt] [hæd; həd]['nevər][trɑ:d] ,
Where human foot had never trod ,
在哪里 人类 脚 有 绝不 践踏 ,

在人类从未踏足的地方，

['i:v(ə)n][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə'loʊn] —
Even there I could not be alone —
甚至 那里 我 可以 不是 是 独自的 —

即使在那里，我也无法独处——

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][gɑ:d] .
On every side there would be God .
在 每一个 边 那里 会 是 上帝 .

四面八方都会有上帝。

“ [hi:; hi] [smaɪlz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hi:; hi] [fraunz] [ɪn] [hel] ,
“ He smiles in heaven , He frowns in hell ,
“ 他 微笑 在 天堂 , 他 皱眉 在 地狱 ,

“他在天堂微笑，他在地狱皱眉。”

[hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [si:] ;
He fills the air , the earth , the sea ;
他 填充 这 空气 , 这 地球 , 这 海 ;

他充满天空、大地和海洋；

[aɪ][mʌst; məst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dwel] ,
I must within His presence dwell ,
我 必须 之内 他的 在场 住 ,

我必须住在祂的同在之中，

[aɪ]['kænɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgər] [fli:] .
I cannot from His anger flee .
我 不能 从 他的 愤怒 逃跑 .

我无法逃避他的愤怒。

” [ðə; ði] [fɔ:rθ] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] :
” The fourth thing I want to say to you is :
” 这 第四 事物 我 想 到 说 到 你 是 :

“我想对你们说的第四件事是：

— [ðæt] ['meni] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][hæv; həv][fled][tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['refju:dʒ]
— That many young and old HAVE fled to Jesus , the Gospel City of Refuge
— 那 许多 年轻的 和 老的 有 逃亡 到 耶稣 , 这 福音 城市 的 避难所
,
,
,

——许多年轻人和老年人都已逃往耶稣那里，来到福音的避难之城。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðer; ðər] .
and have found themselves safe and happy there .
和 有 成立 他们自己 安全的 和 快乐的 那里 .

他们发现自己在那里感到安全和快乐。

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 87
页 -

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

How	**delightful**	**it**	**is**	**,**	**year**	**by**	**year**	**,**	**to**	**trace**	**the**	**footsteps**	**of**	**those**	**,**
如何	愉快	它	是	,	年	经过	年	,	到	痕迹	这	脚步声	的	那些	,

年复一年地追寻那些人的足迹，是多么令人愉悦啊！

['weðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ʃeltər] !

whether	**young**	**or**	**old**	**,**	**rich**	**or**	**poor**	**,**	**who**	**have**	**repaired**	**to**	**that**	**blessed**	**shelter**	**!**
无论	年轻的	或者	老的	,	富有的或者		贫穷的	,	WHO	有	已修复	到	那	蒙福	庇护所	!

无论老幼，无论贫富，都已来到这神圣的庇护所！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ,

I	**shall**	**close**	**this**	**little**	**volume**	**by**	**telling**	**you**	**of**	**two**	**such**	**,**
我	将	关闭	这	小的	体积	经过	讲述	你	的	二	这样的	,

我将以讲述其中两个例子来结束这本小册子。

[naʊ] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] .

now	**inhabitants**	**of**	**the**	**better**	**celestial**	**City**	**.**
现在	居民	的	这	更好的	天体	城市	.

如今，他们已成为更美好的天国之城的居民。

['veri] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['jɪrz] , [ɪn] ['kʌntri] , [ɪn] ['aʊtwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Very	**different**	**they**	**were**	**in**	**years**	**,**	**in**	**country**	**,**	**in**	**outward**	**position**	**.**
非常	不同的	他们	是	在	年	,	在	国家	,	在	向外	位置	.

他们在年龄、国籍和对外立场上都截然不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] ,

But	**they**	**were**	**alike**	**in**	**this**	**,**
但	他们	是	同样	在	这	,

但他们在这一点上是相似的。

— [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['refjuːdʒ] ;

—	**that**	**they**	**fled**	**in**	**life**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**Gospel**	**Refuge**	**;**
—	那	他们	逃亡	在	生活	到	这	大门	的	这	福音	避难所	;

——他们在世时逃往福音的避难所；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['preʃəs] .

and	**to**	**both**	**the**	**NAME**	**of**	**Jesus**	**was**	**specially**	**precious**	**.**
和	到	两个都	这	姓名	的	耶稣	曾是	特别	宝贵的	.

对他们两人来说，耶稣的名都格外珍贵。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][siː] — — [tiː] — — , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] — [ðə; ði][eɪdʒ] , [aɪ]

The	**one**	**was**	**C**	**—**	**—**	**T**	**—**	**—**	**,**	**a**	**little**	**girl**	**thirteen**	**years**	**old**	**—**	**the**	**age**	**,**	**I**
这	一	曾是	C	—	—	T	—	—	,	一个	小的	女孩	十三	年	老的	—	这	年龄	,	我

['deə'sei] ,

daresay	**,**
敢说	,

其中一个是C——T——，一个十三岁的小女孩——我敢说，这个年纪，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

of	**some**	**whose**	**eyes**	**are**	**falling**	**on**	**these**	**pages**	**.**
的	一些	谁	眼睛	是	坠落	在	这些	页面	.

有些人的目光正落在这些页面上。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd]

I	**saw**	**her**	**when**	**she**	**was**	**bright**	**and**	**happy**	**in**	**her**	**adopted**	**home**	**in**	**England**
我	锯	她	什么时候	她	曾是	明亮的	和	快乐的	在	她	已采用	家	在	英格兰

— [ə; eɪ] [swiːt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

—	**a**	**sweet**	**spot**	**in**	**the**	**county**
—	一个	甜的	点	在	这	县

我见过她，那时她在英国的第二故乡——郡里一个风景优美的地方——过得很开心，神采奕奕。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **88**
页 -

第88页

[ʌv; əv] [kent] ,
of **Kent** **,**
的 肯特 ,

肯特郡的

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊdɪd] [haɪts] [ɔːr] ['ʌpləndz] [wɪtʃ] [kə'mænd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɑːspekt]
on **one** **of** **those** **wooded** **heights** **or** **uplands** **which** **command** **an** **extensive** **prospect**
在 一 的 那些 树木繁茂的 高度 或者 高地 哪个 命令 一个 广泛的 前景
[ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
of **the** **Thames** **,**
的 这 泰晤士河 ,

在那些可以俯瞰泰晤士河广阔景色的林木茂盛的高地或丘陵地带上，

[æz; əz][hiː; hi]['waɪndz] [ə'lɔːŋ] , ['hɪrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɔːrdli] ['bʊzəm][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
as **he** **winds** **along** **,** **hearing** **on** **his** **lordly** **bosom** **the** **commerce** **of** **the** **world** **.**
作为 他 风 沿着 , 听力 在 他的 尊贵的 怀 这 商业 的 这 世界 .

他一路蜿蜒而行，聆听着他高贵胸怀中传来的世界商贸往事。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [ðen] [driːm] , [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][laɪf] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,
Little **did** **any** **then** **dream** **,** **that** **that** **little** **life** **,** **so** **full** **of** **promise** **,**
小的 做过 任何 然后 梦 , 那 那 小的 生活 , 所以 满的 的 承诺 ,

当时谁也没想到，那条充满希望的小小生命，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] ['teɪkən] — [hɜːr; hər][sʌn]['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [jet] [deɪ] !
was **to** **be** **early** **taken** **—** **her** **sun** **going** **down** **before** **it** **was** **“** **yet** **day** **!**
曾是 到 是 早期的 已采取 — 她 太阳 去 向下 前 它 曾是 “ 然而 天 !

应该早点去——她的太阳在“天还没亮”之前就落山了！

” [soʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ; [hɜːr; hər] ['sʌmənz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
” **So** **,** **however** **,** **the** **will** **of** **God** **was** **;** **her** **summons** **came** **suddenly** **,**
” 所以 , 然而 , 这 将要 的 上帝 曾是 ; 她 传票 来了 突然 ,
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly **.**
不料 .

然而，神的旨意就是如此；她的召唤来得突然，出乎意料。

[hɜːr; hər] [dɪs'kɑːnsələt] ['perənts] [sɔː] “ [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk]
Her **disconsolate** **parents** **saw** **“** **the** **desire** **of** **their** **eyes** **taken** **away** **by** **a** **stroke**
她 沮丧的 父母 锯 “ 这 欲望 的 他们的 眼睛 已采取 离开 经过 一个 中风
.
:
.

她悲痛欲绝的父母眼睁睁地看着“他们梦寐以求的孩子被中风夺去了生命”。

” [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hɜːr'self][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [rɪ'zɜːrvd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][felt]
” **The** **dear** **child** **herself** **was** **naturally** **of** **a** **timid** **,** **reserved** **disposition** **;** **she** **felt**
” 这 亲爱的 孩子 她自己 曾是 自然 的 一个 胆小 , 预订的 处置 ; 她 毛毡
[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] .
more **than** **she** **said** **.**
更多的 比 她 说 .

“这个可爱的孩子天性胆小内向，她内心感受多于言语表达。

[hɜːr; hər][kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] [hɑːrt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [plænz][ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

Her	kind	,	unselfish	heart	delighted	in	devising	plans	of	usefulness	and	carrying
她	种类	,	无私	心	高兴极了	在	设计	计划	的	用处	和	携带

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

她善良无私，乐于制定有用的计划并付诸实施。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [wʌz; wəz] ['lætərli]

The	entire	of	her	pocket	-	money	was	latterly
这	全部的	的	她	口袋	-	钱	曾是	后来

她所有的零花钱后来都.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	89
页	-

第89页

[spent] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] - [skuːl] ['tʃɪldrən] — [ɔːl][ʌv; əv]

spent	in	the	purchase	of	little	books	for	the	infant	-	school	children	—	all	of
花费	在	这	购买	的	小的	图书	为了	这	婴儿	-	学校	孩子们	—	全部	的

[huːm] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] — [ɔːr][ɪn] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldər] ['sʌndeɪ] [klæs] .

whom	loved	her	much	—	or	in	publications	for	loan	among	the	elder	Sunday	class	.
谁	喜爱	她	很多	—	或者	在	出版物	为了	贷款	之中	这	长老	星期日	班级	.

她把钱花在了给幼儿园小朋友买小书上——孩子们都很喜欢她——或者花在给年长的主日学班学生借阅的出版物上。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] .

She	won	the	affections	of	old	as	well	as	young	.
她	韩元	这	情感	的	老的	作为	出色地	作为	年轻的	.

她赢得了老少两代人的喜爱。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə][juː 'es] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

“	The	little	lady	who	used	to	speak	so	prettily	to	us	,	”	was	the	description
“	这	小的	女士	WHO	用过的	到	说话	所以	漂亮	到	我们	,	”	曾是	这	描述

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

“那位过去总是用甜美的嗓音跟我们说话的小姑娘，”这是对她的描述。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] , [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]

with	full	eyes	,	by	more	than	one	of	the	villagers	who	had	known	her
和	满的	眼睛	,	经过	更多的	比	一	的	这	村民们	WHO	有	已知	她

['lʌvɪŋ] [weɪz] ,

loving	ways	,
爱	方式	,

村民们，不止一位曾亲眼目睹她慈爱的举止，都深有同感。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] .

and	heard	her	loving	voice	.
和	听到	她	爱	嗓音	.

我听到了她温柔的声音。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['neɪbərhʊd] [stɪl] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	another	neighbourhood	still	more	familiar	to	her	,
在	其他	邻里	仍然	更多的	熟悉的	到	她	,

在另一个她更熟悉的街区，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

she	used	to	go	to	the	cottages	with	her	Bible	,
她	用过的	到	去	到	这	小屋	和	她	圣经	,

她过去常常带着圣经去度假小屋。

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [hu:] [moʊst] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	offer	to	read	to	the	inmates	who	most	needed	it	;
和	提供	到	读	到	这	囚犯	WHO	最多	需要	它	;

并主动提出为最需要帮助的囚犯朗读;

['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðər] [fɜ:rst] , [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ,

always	putting	her	little	hands	together	first	,	to	ask	for	God's	blessing	,
总是	推杆	她	小的	双手	一起	第一的	,	到	问	为了	神的	祝福	,

她总是先将小手合十，祈求上帝的祝福。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [ri'mɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .

and	then	making	some	simple	remarks	she	thought	might	be	of	use	.
和	然后	制作	一些	简单的	评论	她	想法	可能	是	的	使用	.

然后她说了一些她认为可能有用的简单话。

[ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [moʊst]

Those	whose	hearts	most
那些	谁	心	最多

那些心最深的人

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	90
页	-

第90页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

避难之城：或，(The Cities of Refuge or,)
第3/4页

['sɔ:rli]	[mɔ:nd]	[hɜ:r; hər]	,
sorely	**mourned**	**her**	**,**
非常	哀悼	她	,

深切哀悼她，

[hæd; həd]	[ðə; ði]	['fʊlɪst]	[ə'ʃʊrəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ʌv; əv]	[gɑ:d]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɜ:rli]	[pɔ:d]	['ɪntu:]
had	**the**	**fullest**	**assurance**	**that**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**had**	**been**	**early**	**poured**	**into**
有	这	最	保证	那	这	优雅	的	上帝	有	到过	早期的	倾倒	进入

[ðer; ðər]	[dɪr]	['tʃaɪldz]	[hɑ:rt]	.
their	**dear**	**child's**	**heart**	**.**
他们的	亲爱的	孩子的	心	.

他们深信，上帝的恩典早已倾注在他们亲爱的孩子的心中。

[bʌt; bət]	[ɑ:n]	['θɪŋkɪŋ]	,	[tu:]	,	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[pæst]	,
But	**on**	**thinking**	**,**	**too**	**,**	**on**	**the**	**past**	**,**
但	在	思维	,	也	,	在	这	过去的	,

但回想过去，

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[taɪmz]	[tu:; tə]	['wʌndər]	['weðər]	[ði:z]	['pli:zɪŋ]	[treɪts]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	[ænd; ənd]
they	**began**	**at**	**times**	**to**	**wonder**	**whether**	**these**	**pleasing**	**traits**	**of**	**character**	**and**
他们	开始	在	时代	到	想知道	无论	这些	令人愉悦	特征	的	特点	和

['efərts]	[tu:; tə]	[du:]	[gʊd]	,
efforts	**to**	**do**	**good**	**,**
努力	到	做	好的	,

他们有时开始怀疑，这些令人愉悦的性格特质和行善的努力是否真的有效。

[wɜ:r; wər]	['ri:əli]	['prɑ:mptɪd]	[baɪ]	[lʌv]	[tu:; tə]	['dʒi:zəs]	,
were	**really**	**prompted**	**by**	**love**	**to**	**Jesus**	**,**
是	真的	提示	经过	爱	到	耶稣	,

他们的行动确实是出于对耶稣的爱。

[ɔ:r]	['weðər]	[ðeɪ]	[maɪt]	[bi:; bi]	['ræðər]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['hæbɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]
or	**whether**	**they**	**might**	**be**	**rather**	**the**	**effect**	**of**	**habit**	**and**	**the**	**imitation**	**of**
或者	无论	他们	可能	是	相当	这	影响	的	习惯	和	这	模仿	的

['ʌðər]	.
others	**.**
其他的	.

或者，它们是否只是习惯和模仿他人的结果？

[ðeɪ]	['æŋkʃəsli]	[sə:tʃt]	[ə'mʌŋ]	[hɜ:r; hər]	['lɪt(ə)l]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[desk]	-	['treʒərz]	[tu:; tə]	[si:]	[ɪf]
They	**anxiously**	**searched**	**among**	**her**	**little**	**books**	**and**	**desk**	**-**	**treasures**	**to**	**see**	**if**
他们	焦虑地	搜索	之中	她	小的	图书	和	桌子	-	宝藏	到	看	如果

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	['eniθɪŋ]	[tu:; tə]	[kən'fɜ:rm]	[ðer; ðər]	['fɑ:ndəst]	[θɔ:ts]	[rɪ'gɑ:rdɪŋ]	[ðɪs]	.
they	**could**	**find**	**anything**	**to**	**confirm**	**their**	**fondest**	**thoughts**	**regarding**	**this**	**.**
他们	可以	寻找	任何事物	到	确认	他们的	最爱	想法	关于	这	.

他们焦急地翻遍了她的小书和书桌上的小物件，想看看能不能找到什么东西来证实他们对此最美好的想法。

[aɪ]	[bɪ'li:v]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['i:v(ə)n]	[meɪd]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	['ɜ:rnɪst]	[prer]	[tu:; tə]	[gɑ:d]	,
I	**believe**	**it**	**was**	**even**	**made**	**the**	**subject**	**of**	**earnest**	**prayer**	**to**	**God**	**,**
我	相信	它	曾是	甚至	制成	这	主题	的	认真	祷告	到	上帝	,

我相信这件事甚至曾被他们向上帝虔诚祷告过。

[ðæt]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	['preʃəs]	['testɪmoʊni]	[maɪt]	[bi:; bi]	[faʊnd]	.
that	**some**	**such**	**precious**	**testimony**	**might**	**be**	**found**	**.**
那	一些	这样的	宝贵的	见证	可能	是	成立	.

或许能找到一些这样的珍贵证词。

['æftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd][ɪn][veɪn] , [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

After	all	her	other	books	had	been	examined	in	vain	,	imagine	what	were	the
后	全部	她	其他	图书	有	到过	检查	在	徒劳	,	想象	什么	是	这

在她其他所有书籍都被徒劳地研究过之后，想象一下还有什么书是.....

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	91
页	-

第91页

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [wen] ,

feelings	of	delight	and	thankfulness	,	when	,
情怀	的	喜	和	感恩	,	什么时候	,

当感到愉悦和感激时，

[æz; əz][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][best] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] ,

as	one	day	she	who	loved	her	best	was	taking	the	cover	off	her	Bible	,
作为	一	天	她	WHO	喜爱	她	最好的	曾是	采取	这	覆盖	离开	她	圣经	,

有一天，她最爱的人揭开了圣经的封皮，

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letərz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] : —

the	two	following	letters	dropped	from	it	on	the	ground	:	—
这	二	下列的	信件	掉落	从	它	在	这	地面	:	—

从里面掉落到地上的两封信是：—

“ [bi:] . ['pɑ:rsənɪdʒ] , ['ɔ:gəst] .

“	B	.	Parsonage	,	August	.
“	B	.	牧师住宅	,	八月	.

“B.牧师住宅，八月。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

“	My	dearest	Papa	and	Mamma	,
“	我的	亲爱的	爸爸	和	妈妈	,

我亲爱的爸爸妈妈，

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['hæpi] [lænd] [wer] ['sɑ:roʊ]

—	I	am	going	to	write	this	in	case	I	should	go	to	that	happy	land	where	sorrow
—	我	是	去	到	写	这	在	案件	我	应该	去	到	那	快乐的	土地	在哪里	悲哀

[ɪz][nɑ:t] [noʊn] ,

is	not	known	,
是	不是	已知	,

——我写下这些文字，是为了万一我能去到那个没有悲伤的快乐之地。

['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt][maɪ][soʊl] .

suddenly	;	and	that	you	may	have	no	fears	about	my	soul	.
突然	;	和	那	你	可能	有	不	恐惧	关于	我的	灵魂	.

突然之间；这样你就不会为我的灵魂感到担忧了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['preʃəs] ['seɪvjər] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ,

I	know	my	state	,	and	that	my	precious	Saviour	has	called	me	,
我	知道	我的	状态	,	和	那	我的	宝贵的	救主	有	称为	我	,

我知道我的处境，也知道我亲爱的救主呼召了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [ək'sept] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['retʃɪd] ['sɪnər] .

and	I	humbly	accept	this	glorious	invitation	as	a	poor	WRETCHED	sinner	.
和	我	谦卑地	接受	这	辉煌	邀请	作为	一个	贫穷的	可怜	罪人	.

我作为一个可怜的罪人，谦卑地接受这份荣耀的邀请。

[aɪ] [straɪv] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [oʊn] [pʊr] ['merɪts] .

I	strive	not	to	expect	redemption	by	my	own	poor	merits	.
我	努力	不是	到	预计	赎回	经过	我的	自己的	贫穷的	优点	.

我努力不指望凭借自身微薄的功绩获得救赎。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pærətɪv] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	have	no	comparative	fear	of	death	,	but	as	a	passage	from	a
我	有	不	比较	害怕	的	死亡	,	但	作为	一个	通道	从	一个

['wɪkɪd] [wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ]

wicked	world	to	a
邪恶	世界	到	一个

我并不惧怕死亡，而是把它当作从一个邪恶的世界通往另一个世界的过渡。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	92
页	-

第92页

['hæpi] , ['hæpi] [hoʊm] .

happy	,	happy	home	.
快乐的	,	快乐的	家	.

幸福美满的家。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ]['neɪtʃər] ['veri] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wɑːʃt] [ə'weɪ][baɪ][maɪ] ['seɪvjərz] [blʌd] .

Though	I	am	by	nature	very	wicked	,	it	is	all	washed	away	by	my	Saviour's	blood	.
尽管	我	是	经过	自然	非常	邪恶	,	它	是	全部	洗过	离开	经过	我的	救世主的	血	.

虽然我生性邪恶，但救主的宝血已将这一切洗净。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

The	Holy	Spirit	has	taught	me	what	to	pray	for	,	and	how	to	pray	.
这	圣	精神	有	教授	我	什么	到	祈祷	为了	,	和	如何	到	祈祷	.

圣灵教导我该祈求什么，以及如何祈祷。

[aɪ][hoʊp][ɔːl][maɪ] [dɪr] [frendz] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	hope	all	my	dear	friends	will	forgive	me	if	I	have	been	angry	when	they	have
我	希望	全部	我的	亲爱的	朋友们	将要	原谅	我	如果	我	有	到过	生气的	什么时候	他们	有

['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] [fɔːlts] .

spoken	to	me	about	my	faults	.
说	到	我	关于	我的	故障	.

如果我因为朋友们指出我的缺点而生气，希望他们能够原谅我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , ['dɪrɪst] ['perənts] , [wət'evər] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ,

I	should	like	,	dearest	parents	,	whatever	little	money	and	things	I	have	,
我	应该	喜欢	,	亲爱的	父母	,	任何	小的	钱	和	事物	我	有	,

亲爱的父母，我希望把我仅有的一点钱和东西都给我。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .

to	be	given	to	the	Church	Missionary	Society	and	the	Bible	Society	.
到	是	给定	到	这	教会	传教士	社会	和	这	圣经	社会	.

捐赠给教会传教协会和圣经公会。

[maɪ] [dɪr] ['seɪvjər] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] , [dɪr]

My	dear	Saviour	has	forgiven	me	all	my	INNUMERABLE	sins	,	and	so	,	dear
我的	亲爱的	救主	有	已原谅	我	全部	我的	无数	罪孽	,	和	所以	,	亲爱的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

我亲爱的救主已经赦免了我无数的罪过，所以，亲爱的父母们，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ə'baʊt][maɪ][soʊl] .

you	need	not	fear	about	my	soul	.
你	需要	不是	害怕	关于	我的	灵魂	.

你不必担心我的灵魂。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['seɪvjər] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	believe	my	Saviour	will	not	forsake	me	if	I	trust	in	Him	,
我	相信	我的	救主	将要	不是	背叛	我	如果	我	相信	在	他	,

我相信，只要我信靠我的救主，祂就不会抛弃我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] . — [aɪ] [rɪ'meɪn] , ['dɪrɪst]

and	I	know	that	all	my	righteousness	is	as	filthy	rags	.	—	I	remain	,	dearest
和	我	知道	那	全部	我的	义	是	作为	污秽	破布	.	—	我	保持	,	亲爱的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

我知道我所有的义行都像污秽的衣服一样。——我亲爱的父母，我依然如此。

" & [siː] . , & [siː] . , & [siː] . ,

"	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,
"	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,

"等等，等等，等等，

" [siː] . [em] . [tiː] .

"	C	.	M	.	T	.
"	C	.	M	.	T	.

"CMT

" [ˌpiː 'dʒiː] -

"	Pg	93
"	页	-

第93页

[ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

The	other	paper	that	was	found	,	was	probably	intended	for	her	brothers
这	其他	纸	那	曾是	成立	,	曾是	大概	故意的	为了	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

找到的另一张纸，很可能是写给她的兄弟姐妹的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [goʊ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	you	are	in	trouble	,	go	to	God	and	tell	Him	all	about	it	.
"	什么时候	你	是	在	麻烦	,	去	到	上帝	和	告诉	他	全部	关于	它	.

"当你遇到困难时，就去向上帝倾诉。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	Saviour	who	called	little	children	to	come	to	Him	will	listen	to	you	,
这	救主	WHO	称为	小的	孩子们	到	来	到	他	将要	听	到	你	,

那位呼召孩童来到祂面前的救主，必会垂听你的祷告。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][bʌt; bət][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [niːd] [hɪz; ɪz]

no	matter	what	the	subjects	be	,	if	you	be	but	in	earnest	and	need	His
不	事情	什么	这	主题	是	,	如果	你	是	但	在	认真	和	需要	他的

[help] .

help	.
帮助	.

无论是什么科目，只要你真心诚意，并且需要他的帮助。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] , [ə; eɪ]['heɪsti]['spɪrɪt][tuː; tə] [səb'duː] ,

If	you	have	a	difficult	lesson	to	learn	,	a	hasty	spirit	to	subdue	,
如果	你	有	一个	难的	课	到	学习	,	一个	仓促	精神	到	征服	,

如果你需要吸取一个艰难的教训，或者需要克服一个急躁的性格，

[æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə] [ber] , [ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] — [wət'evər] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti]

an	unkind	word	to	bear	,	a	proud	spirit	to	humble	—	whatever	your	difficulty
一个	不友善	单词	到	熊	,	一个	自豪的	精神	到	谦逊的	—	任何	你的	困难

,

,

,

一句刻薄的话，一颗骄傲的心，无论你面临怎样的困难，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

take	it	to	God	in	the	name	of	Jesus	,	and	He	will	help	you	.
拿	它	到	上帝	在	这	姓名	的	耶稣	,	和	他	将要	帮助	你	.

奉耶稣的名向神祷告，祂会帮助你。

[ɪf] ['iːv(ə)n][wiː; wi] , [huː] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

If	even	we	,	who	see	so	little	beneath	the	surface	,
如果	甚至	我们	,	WHO	看	所以	小的	下面	这	表面	,

即使像我们这样对表面现象了解甚少的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪ'ðɪn] ,

are	not	pleased	with	outward	appearances	without	good	qualities	within	,
是	不是	高兴	和	向外	外貌	没有	好的	品质	之内	,

不满足于外表，而应注重内在品质。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [huː] ['sɜ˞ːtʃɪz] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][ˌɑːr 'iː]

how	much	less	is	the	great	God	who	searches	the	inmost	re
如何	很多	较少的	是	这	伟大的	上帝	WHO	搜索	这	最	关于

那位洞察人内心深处的伟大上帝，岂不更不伟大吗?

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	94
页	-

第94页

[ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ? -

cesses	of	the	heart	?	'
污水	的	这	心	?	-

心脏脓肿?

[ðə; ði] [lɔːrd] [siːθ] [nɑːt][æz; əz][mæn] [siːθ] ; [fɔːr; fər][mæn] ['lʊkəθ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

The	Lord	seeth	not	as	man	seeth	;	for	man	looketh	on	the	outward	appearance	,
这	主	沸腾	不是	作为	男人	沸腾	;	为了	男人	看看	在	这	向外	外貌	,

耶和华的眼光与人不同；因为人看的是外表，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['lʊkəθ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] . -

but	the	Lord	looketh	on	the	heart	.	'
但	这	主	看看	在	这	心	.	-

但耶和华察看人心。

[wʌt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [klenzd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

What	we	require	is	a	new	heart	cleansed	by	the	Holy	Spirit	,
什么	我们	要求	是	一个	新的	心	已清洗	经过	这	圣	精神	,

我们需要的是一颗被圣灵洁净的新心。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , ([tʃæp] .

full	of	all	the	graces	mentioned	in	St	.	Paul's	Epistle	to	the	Galatians	,	(	chap	.
满的	的	全部	这	恩典	提及	在	英石	.	保罗的	书信	到	这	加拉太书	,	(	小伙子	.

充满了圣保罗在《加拉太书》中提到的所有恩典（第11章）。

[viː] . - .)

v	.	22	.	)
v	.	-	.	)

第 22 节）

[oʊ] ! [goʊ] [ðen] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər]

Oh	!	go	then	to	Jesus	and	ask	of	Him	in	earnest	prayer	to	pardon	your
哦	！	去	然后	到	耶稣	和	问	的	他	在	认真	祷告	到	赦免	你的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	，

哦！那就去向耶稣恳切祷告，求他赦免你的罪吧！

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] .

and	to	confer	upon	you	the	blessed	gift	of	a	new	heart	.
和	到	授予	之上	你	这	蒙福	礼物	的	一个	新的	心	.

并赐予你一颗崭新心脏的祝福。

" [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [hæv; həv][juː; jʊ][fled] [laɪk][siː] — — [tiː] — — [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['greɪʃəs]

"	My	young	friends	,	have	you	fled	like	C	—	—	T	—	—	to	an	all	-	gracious
"	我的	年轻的	朋友们	,	有	你	逃亡	喜欢	C	—	—	T	—	—	到	一个	全部	-	亲切

['seɪvjər] ?

Saviour	?
救主	?

"我的年轻朋友们，你们是否像C——T——一样逃向了慈悲的救世主?

[ɪz][ðə; ði] " [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːkwəli] ['preʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Is	the	"	name	of	Jesus	,	"	so	sweet	to	her	,	equally	precious	to	you	?
是	这	"	姓名	的	耶稣	,	"	所以	甜的	到	她	,	同样地	宝贵的	到	你	?

对她来说如此甜蜜的"耶稣之名"，对你来说也同样珍贵吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] " [suːð] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] , "

Does	it	"	soothe	your	sorrows	,	"
做	它	"	舒缓	你的	悲伤	,	"

它能"抚慰你的悲伤"吗?

" [hiːl] [jʊr; jər] ['wuːndz] ,

"	heal	your	wounds	,
"	愈合	你的	伤口	,

"治愈你的伤口，

" [ænd; ənd] [draɪv] [jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɔːl] [ə'weɪ] ?

"	and	drive	your	tears	and	fears	all	away	?
"	和	驾驶	你的	眼泪	和	恐惧	全部	离开	?

"驱散你所有的眼泪和恐惧？"

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['letər] , —

Can	you	say	,	in	the	spirit	of	her	beautiful	and	comforting	letter	,	—
能	你	说	,	在	这	精神	的	她	美丽的	和	令人感到安慰	信	,	—

你能本着她那封优美而令人慰藉的信中的精神说——

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	95
页	-

第95页

" [tɪl] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [lʌv] [prə'kleɪm]

"	Till	then	I	shall	His	love	proclaim
"	直到	然后	我	将	他的	爱	宣布

在此之前，我将宣扬祂的爱

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fliːtɪŋ] [breθ] ;

With	every	fleeting	breath	;
和	每一个	转瞬即逝	气息	;

每一次短暂的呼吸;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And **may** **the** **music** **of** **His** **NAME**
和 可能 这 音乐 的 他的 姓名

愿祂圣名的音乐响彻云霄

[rɪ'freʃ] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [deθ] .
Refresh **my** **soul** **in** **death** **.**
刷新 我的 灵魂 在 死亡 .

在死亡中涤荡我的灵魂。

" ['hævɪŋ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [wʌn] ['riːs(ə)ntli] " ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,
" **Having** **told** **you** **of** **one** **recently** **"** **fallen** **asleep** **in** **Jesus** **,**
" 拥有 讲述 你 的 一 最近 " 倒下 睡着了 在 耶稣 ,

"我曾向你们讲述过一位最近"在耶稣里安息"的人，

" [huː] [hæd; həd] ['ɜːrli] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['refjuːdʒ] ,
" **who** **had** **early** **repaired** **to** **the** **shelter** **of** **the** **Gospel** **Refuge** **,**
" WHO 有 早期的 已修复 到 这 庇护所 的 这 福音 避难所 ,

"那些早早来到福音避难所寻求庇护的人，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [huː] [hæz; həz] ,
I **shall** **now** **tell** **you** **of** **an** **aged** **servant** **of** **Jesus** **who** **has** **,**
我 将 现在 告诉 你 的 一个 老年人 仆人 的 耶稣 WHO 有 ,

现在我要给你们讲讲耶稣一位年迈的仆人的故事，他.....

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [stɪl] , ['entərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [rest] .
more **recently** **still** **,** **entered** **on** **her** **glorious** **rest** **.**
更多的 最近 仍然 , 进入 在 她 辉煌 休息 .

最近，她安息了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] [maɪn] .
She **was** **a** **former** **parishioner** **of** **mine** **.**
她 曾是 一个 以前的 教区居民 的 矿 .

她曾是我的教友。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊli] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
Her **home** **was** **a** **lowly** **cottage** **in** **one** **of** **the** **loveliest** **villages** **of** **Scotland** **.**
她 家 曾是 一个 卑微的 小屋 在 一 的 这 最可爱的 村庄 的 苏格兰 .

她的家是苏格兰最美丽的村庄之一里的一间简陋小屋。

[pʊr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstənt] ['sʌfərər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ,
Poor **in** **this** **world** **,** **and** **an** **almost** **constant** **sufferer** **,** **she** **was** **rich** **in** **faith** **,**
贫穷的 在 这 世界 , 和 一个 几乎 持续的 患者 , 她 曾是 富有的 在 信仰 ,

她虽然贫穷，饱受苦难，但信仰却十分丰富。

— [wʌn] [ʌv; əv] " ['kraɪsts] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; " — [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] " [hɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn] [gɑːd] .
— **one** **of** **"** **Christ's** **jewels** **;** **"** **—** **her** **life** **was** **"** **hid** **with** **Christ** **in** **God** **.**
— 一 的 " 基督的 珠宝 ; " — 她 生活 曾是 " 隐藏 和 基督 在 上帝 .

——"基督的珍宝之一"；——她的生命"与基督一同藏在上帝里面"。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [neɪm] [tuː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] [wɪtʃ]
" **If** **I** **could** **venture** **to** **name** **two** **peculiarities** **in** **her** **spiritual** **being** **which**
" 如果 我 可以 风险投资 到 姓名 二 特殊性 在 她 精神 存在 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
distinguished **her** **more** **than**
杰出的 她 更多的 比

"如果我能冒昧地指出她精神层面上的两个独特之处，这两个独特之处使她与众不同，那么....."

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **96**
页 -

['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðiːz] : [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf]
others , it would be these : Love for the NAME of Jesus , and a Life
其他的 , 它 会 是 这些 : 爱 为了 这 姓名 的 耶稣 , 和 一个 生活
[ʌv; əv] [prer] .
of PRAYER .
的 祷告 .

对于其他人来说，则是：对耶稣之名的爱，以及祷告的生活。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] “ [laɪk] ['ɔɪntmənt] [pɔːd] [fɔːrθ] .
“ His name , ” to her , was “ like ointment poured forth .
“ 他的 姓名 , ” 到 她 , 曾是 “ 喜欢 软膏 倾倒 前进 .

“他的名字，”对她来说，“就像倾泻而出的香膏。”

” [-] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,
” [69] Often have I delighted to sit with her in her cottage ,
” [-] 经常 有 我 高兴极了 到 坐 和 她 在 她 小屋 ,

“[69] 我常常很高兴能和她一起坐在她的小屋里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
with her Bible on her knee ,
和 她 圣经 在 她 膝盖 ,

她膝上放着圣经，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] ;
and hear her speak of “ the name which is above every name ;
和 听到 她 说话 的 “ 这 姓名 哪个 是 多于 每一个 姓名 ;

并听她谈论“超乎万名之上的名”。

” ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [sɪks]['refjuːdʒ] - ['sɪtiz] , “ ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊərz] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]
” walking about these six Refuge - Cities , “ telling all the towers , marking the
” 步行 关于 这些 六 避难所 - 城市 , “ 讲述 全部 这 塔楼 , 标记 这
['bʊlwərks] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .
bulwarks , and considering the palaces .
堡垒 , 和 考虑 这 宫殿 .

“走遍这六座避难城，讲述所有的塔楼，标记所有的堡垒，并考察所有的宫殿。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [fled][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['strɔːŋhoʊld] .
” She had herself long before , in early life , fled to the Gospel stronghold .
” 她 有 她自己 长的 前 , 在 早期的 生活 , 逃亡 到 这 福音 据点 .

“她本人早在年轻时就投身于福音的堡垒之中。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gəu'laːn] , “ [dʒɔɪ] .
I think her favourite city would have been Golan , “ Joy .
我 思考 她 最喜欢的 城市 会 有 到过 戈兰高地 , “ 喜悦 .

我认为她最喜欢的城市应该是戈兰高地，“喜悦”。

” [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] “ [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
” Her heart seemed ever to be filled with “ peace and joy in believing .
” 她 心 似乎 曾经 到 是 已填 和 “ 和平 和 喜悦 在 相信 .

她的心中似乎总是充满着“信仰带来的平安和喜乐”。

” ['daʊtləs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [sə'renəti]
” Doubtless much of this calm serenity
” 毫无疑问 很多 的 这 冷静的 宁静

毫无疑问，这种平静祥和很大程度上源于此。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 97
页 -

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv] [prer] .

and	joy	she	derived	from	her	life	of	prayer	.
和	喜悦	她	衍生的	从	她	生活	的	祷告	.

以及她从祈祷生活中获得的喜乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [noʊ] ,

It	is	no	small	matter	for	the	writer	of	these	pages	to	know	,
它	是	不	小的	事情	为了	这	作家	的	这些	页面	到	知道	,

对于撰写本文的作者来说，了解这一点绝非小事。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	there	was	not	a	day	for	upwards	of	sixteen	years	in	which	he	was
那	那里	曾是	不是	一个	天	为了	向上	的	十六	年	在	哪个	他	曾是

[nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] ['speʃəli] [rɪ'membər] [baɪ] [ðɪs] ['loʊli] [seɪnt][æt; ət][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]

not	personally	and	specially	remembered	by	this	lowly	saint	at	a	throne	of
不是	亲自	和	特别	记得	经过	这	卑微的	圣	在	一个	王座	的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

在长达十六年的时间里，没有一天，这位卑微的圣徒不在恩典的宝座前亲自特别地记念他。

[wʌn] ['fɔːrnuːn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pæst] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

One	forenoon	during	this	past	year	,	she	had	entered	her	cottage	,
一	午前	期间	这	过去的	年	,	她	有	进入	她	小屋	,

去年某个上午，她走进了自己的小屋，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

carrying	a	pitcher	of	water	down	from	the	well	in	her	garden	.
携带	一个	投手	的	水	向下	从	这	出色地	在	她	花园	.

她提着一罐水从花园里的井里下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] .

It	was	the	last	time	she	crossed	her	threshold	.
它	曾是	这	最后的	时间	她	交叉	她	临界点	.

那是她最后一次踏进家门。

[wen] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'loʊn][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; [bʌt; bət]

When	her	door	was	opened	,	she	was	found	alone	on	her	knees	;	BUT
什么时候	她	门	曾是	打开	,	她	曾是	成立	独自的	在	她	膝盖	;	但

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][hæd; həd][fled] !

her	spirit	had	fled	!
她	精神	有	逃亡	!

当她的房门打开时，人们发现她独自一人跪在地上；但是她的灵魂已经飞走了！

[prer] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['evər][fɑːnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf] ,

Prayer	,	as	it	had	been	her	ever	fond	delight	in	life	,
祷告	,	作为	它	有	到过	她	曾经	喜爱	喜	在	生活	,

祈祷，正如她一生中最喜爱的事情一样，

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːləs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [deθ] .

had	been	her	solace	and	comfort	in	death	.
有	到过	她	慰藉	和	舒适	在	死亡	.

临终前，它曾是她的慰藉和安慰。

[hɜːr; hər][læst][ækt][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] " [welz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Her	last	act	was	drawing	water	out	of	the	better	"	wells	of	salvation	.
她	最后的	行为	曾是	绘画	水	出去	的	这	更好的	"	水井	的	救恩	.

她最后的举动是从更好的"救赎之井"中汲水。

" [ˌpiː 'dʒiː] -

"	Pg	98
"	页	-

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [prer] , [bʌt; bət]['endɪd][ɪn] [preɪz] !

She	began	with	prayer	,	but	ended	in	praise	!
她	开始	和	祷告	,	但	结束	在	称赞	!

她以祈祷开始，但以赞美结束!

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][hɜːr; hər] [prer] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] “ ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] !

She	began	her	prayer	on	earth	,	and	“	finished	it	with	the	angels	!
她	开始	她	祷告	在	地球	,	和	“	完成的	它	和	这	天使	!

她在人间开始祈祷，并“在天使面前完成了祈祷！”

” ['riːdər] !

”	Reader	!
”	读者	!

“读者!

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['iːkwəli] ['hæpi] , ['iːkwəli] [seɪf] ?

when	you	come	to	die	,	could	you	be	equally	happy	,	equally	safe	?
什么时候	你	来	到	死	,	可以	你	是	同样地	快乐的	,	同样地	安全的	?

当你走向死亡时，你还能同样快乐、同样安全吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ?

Would	you	be	able	thus	to	rejoice	and	triumph	in	the	name	of	Jesus	?
会	你	是	有能力的	因此	到	麾	和	胜利	在	这	姓名	的	耶稣	?

这样，你就能奉耶稣的名欢欣鼓舞、凯旋而归了吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'kler] , [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['glɔːrɪfaɪd]['spɪrɪts] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd] “ [tʊk] ”

Could	you	declare	,	with	either	of	these	two	glorified	spirits	,	before	God	“	took	”
可以	你	宣布	,	和	任何一个	的	这些	二	光荣的	烈酒	,	前	上帝	“	采取	”

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你们能否以这两种荣耀之灵中的任何一种的身份，在上帝“带走”他们之前，宣告：

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪti] ; [sæl'veɪʃ(ə)n] [hæθ] [gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [wɔːlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	We	HAVE	a	strong	city	;	salvation	hath	God	appointed	for	walls	and	for
“	我们	有	一个	强的	城市	;	救恩	有	上帝	任命	为了	墙壁	和	为了

['bʊlwərks] ?

bulwarks	?
堡垒	?

“我们有一座坚固的城；神为城墙和堡垒预备了救恩吗？”

” [-] [hæz; həz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [tɔːt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ]

”	[	70	]	Has	the	Holy	Spirit	taught	you	,	as	it	taught	them	,	that	you
”	[	-	]	有	这	圣	精神	教授	你	,	作为	它	教授	他们	,	那	你

[ɑːr; ər] ['sɪnərz] [baɪ]['neɪtʃər] ,

are	sinners	by	nature	,
是	罪人	经过	自然	,

“[70] 圣灵是否像教导他们那样教导了你们，使你们生来就是罪人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ?

and	in	a	state	of	condemnation	?
和	在	一个	状态	的	谴责	?

处于谴责状态?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['gɑːdz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] “ [hiː; hi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz]

Have	you	heard	God's	voice	behind	you	,	declaring	that	“	He	can	by	no	means
有	你	听到	神的	嗓音	在后面	你	,	声明	那	“	他	能	经过	不	方法

[klɪr] [ðə; ði] ['gɪlti] ? ” [-]

clear	the	guilty	?	”	[	71	]
清除	这	有罪的	?	”	[	-	]

你有没有听到上帝在你身后的声音，宣告“他绝不能使有罪的人无罪？”[71]

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **99**
页 -

第99页

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l] [naʊ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
And **are** **you** **able** **now** **joyfully** **to** **say** **,** **“** **I** **heard** **Thy** **voice** **,** **and** **I** **was**
和 是 你 有能力的 现在 欣喜地 到 说 , “ 我 听到 你的 嗓音 , 和 我 曾是
[ə'freɪd] ,
afraid **,**
害怕的 ,

现在你是否能够欢欣地说：“我听见了你的声音，我感到害怕，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][maɪ'self] ?
because **I** **was** **naked** **,** **and** **I** **hid** **myself** **?**
因为 我 曾是 裸 , 和 我 隐藏 我 ?

因为我赤身裸体，所以我躲了起来?

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [laɪk][ðem; ðəm] , ['riːəli] “ [hɪd] ” [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] ?
” **Are** **you** **,** **like** **them** **,** **really** **“** **hid** **”** **within** **the** **gates** **?**
” 是 你 , 喜欢 他们 , 真的 “ 隐藏 ” 之内 这 大门 ?

“你们真的像他们一样，‘隐藏’在城门之内吗？”

[ðə; ði]['mænˌsleɪər] [ʌv; əv][oʊld][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['refjuːdʒ] - ['sɪti] .
The **manslayer** **of** **old** **required** **to** **be** **within** **the** **refuge** **-** **city** **.**
这 杀人犯 的 老的 必需的 到 是 之内 这 避难所 - 城市 .

古代的杀人犯必须身处避难城内。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn] ['fʊtstep] [wɪˈðaʊt] , [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd][kʌt]
Even **if** **he** **were** **but** **one** **footstep** **without** **,** **the** **avenger** **of** **blood** **could** **cut**
甚至 如果 他 是 但 一 脚步 没有 , 这 复仇者 的 血 可以 切
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him **down** **.**
他 向下 .

即使他只差一步之遥，血债血偿者也能将他斩杀。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɔːrtlz] !
It **did** **not** **matter** **how** **near** **he** **was** **,** **if** **he** **was** **not** **inside** **the** **portals** **!**
它 做过 不是 事情 如何 靠近 他 曾是 , 如果 他 曾是 不是 里面 这 门户 !

如果他不在传送门内，那么他离传送门有多近都无关紧要!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt]
And **so** **it** **will** **avail** **you** **nothing** **to** **know** **about** **Christ** **,** **and** **hear** **about**
和 所以 它 将要 可用 你 没有什么 到 知道 关于 基督 , 和 听到 关于
[kraɪst] ;
Christ **;**
基督 ;

所以，你了解基督、听闻基督的事，都无济于事；

— [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] [wɔːlz] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ɪts] ['bætlmənts] ,
— **to** **survey** **the** **strength** **of** **the** **city's** **walls** **,** **the** **glory** **of** **its** **battlements** **,**
— 到 民意调查 这 力量 的 这 城市的 墙壁 , 这 荣耀 的 它是 城垛 ,

——勘察城墙的坚固程度，以及城垛的雄伟壮观，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['pæləs] .
and **the** **beauty** **of** **its** **palaces** **.**
和 这 美丽 的 它是 宫殿 .

以及它宫殿的美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [huː] ['rʌnəθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [huː] [ə'loʊn][ɪz] “ [seɪf] .
It **is** **“** **the** **righteous** **who** **RUNNETH** **into** **it** **,** **”** **who** **alone** **is** **“** **safe** **.**
它 是 “ 这 正义 WHO 流淌 进入 它 , ” WHO 独自的 是 “ 安全的 .

只有“义人奔向它”，才能“安全”。

" [wʌt] [mɔ:r] , [ɪn]['kloʊzɪŋ] , [hæv; həv][aɪ][tu:; tə]
" What more , in closing , have I to
" 什么 更多的 , 在 结束 , 有 我 到

最后，我还有什么要补充的呢?

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 100
页 -

第100页

[seɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wɜ:rd] , " [heɪst] [ði:] , [fli:] [fɔ:r; fər][ðaɪ][laɪf] !
say , but to repeat the solemn word , " Haste thee , flee for thy life !
说 , 但 到 重复 这 庄严 单词 , " 匆忙 你 , 逃跑 为了 你的 生活 !

但请再说一遍这句庄严的话："快逃命吧！"

" ['evri] ['aʊər][ju:; jʊ][pʊt][ɔ:f] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['ʃɔ:rtər] ; [ðə; ði][ə'vendʒər][ɪz] ['nɪrər] ;
" Every hour you put off , the time is shorter ; the avenger is nearer ;
" 每一个 小时 你 放 离开 , 这 时间 是 较短 ; 这 复仇者 是 更近 ;

"你每拖延一个小时，时间就更短；复仇者就更近一步；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɑ:r; ər] [fju:ər] .
the chances of escape are fewer .
这 机会 的 逃脱 是 更少 .

逃脱的机会越来越少。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] .
There is no time for delay .
那里 是 不 时间 为了 延迟 .

没有时间可以耽搁了。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] .
I say this to the very youngest .
我 说 这 到 这 非常 最小的 .

我对最小的妹妹也这么说。

[aɪ] [seɪ] [mɔ:r] .
I say more .
我 说 更多的 .

我还要补充几句。

[æz; əz] [jʌŋ] [fi:t] [kæn; kən] [rʌn] [fæstɪst] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [soʊlz] .
As young feet can run fastest , so it is with young souls .
作为 年轻的 脚 能 跑步 最快 , 所以 它 是 和 年轻的 灵魂 .

年轻的脚跑得最快，年轻的心灵也是如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][goʊ][tu:; tə]['dʒi:zəs][soʊ] ['i:zəli] [æz; əz] [naʊ] .
You will never go to Jesus so easily as now .
你 将要 绝不 去 到 耶稣 所以 容易地 作为 现在 .

你以后再也不会像现在这样轻易地归向耶稣了。

[let] ['nʌθɪŋ] [ki:p] [ju:; jʊ] [bæk] .
Let nothing keep you back .
让 没有什么 保持 你 后退 .

不要让任何事情阻挡你前进的脚步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑ:n] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ˌhəkjə'leiniəm] ,
It is said that on digging up the ruins of Herculaneum ,
它 是 说 那 在 挖掘 向上 这 废墟 的 赫库兰尼姆 ,

据说在挖掘赫库兰尼姆遗址时，

([ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði]['lɑ:və][ʌv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] ,
(the city that was buried under the lava of Mount Vesuvius ,
(这 城市 那 曾是 埋葬 在下面 这 岩浆 的 山 维苏威火山 ,

（被维苏威火山熔岩掩埋的城市，

) [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][æn; ən]['ʌpraɪt]['pɑːstʃər] ,

)	the	body	of	a	man	was	found	in	an	upright	posture	,
)	这	身体	的	一个	男人	曾是	成立	在	一个	直立	姿势	,

）发现一具男性尸体，呈直立姿势，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] .

in	the	act	of	running	out	of	the	door	of	his	house	to	escape	destruction	.
在	这	行为	的	跑步	出去	的	这	门	的	他的	房子	到	逃脱	破坏	.

他正要冲出家门逃离灾难。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	bag	of	gold	in	his	hand	.
他	有	一个	包	的	金子	在	他的	手	.

他手里拿着一袋金子。

['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] .

Others	had	escaped	in	safety	.
其他的	有	逃脱	在	安全	.

其他人则安全逃脱。

[bʌt; bət] [ðɪs]

But	this
但	这

但是这样

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	101
页	-

第101页

['maɪzər] [lʌvd] [hɪz; ɪz][goʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .

miser	loved	his	gold	more	than	his	life	.
吝啬鬼	喜爱	他的	金子	更多的	比	他的	生活	.

守财奴爱金子胜过爱自己的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	had	returned	to	fetch	it	,	thinking	he	would	have	time	enough	to
他	有	返回	到	拿来	它	,	思维	他	会	有	时间	足够的	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [duːm] ;

escape	the	terrible	doom	;
逃脱	这	糟糕的	厄运	;

他返回去取回它，心想自己还有足够的时间逃脱可怕的厄运；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [striːm] [ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm] .

but	the	burning	stream	overtook	him	.
但	这	燃烧	溪流	超越	他	.

但燃烧的溪流将他吞没。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['seplkər] .

He	was	encased	in	a	living	sepulchre	.
他	曾是	包裹	在	一个	活的	坟墓	.

他被囚禁在一座活生生的坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

It	was	one	,	too	,	of	the	saddest	incidents	connected	with	these	Cities	of
它	曾是	一	,	也	,	的	这	最悲伤的	事件	连接	和	这些	城市	的

['refjuːdʒ][ʌv; əv][oʊld] ,

Refuge	of	old	,
避难所	的	老的	,

这也是与古代这些避难城市相关的最悲惨的事件之一。

[wen] [sʌm; səm] [pʊr] , ['breθləs] ,
when some poor , breathless ,
什么时候 一些 贫穷的 , 喘不过气 ,

当一些可怜的、气喘吁吁的、

['pæntɪŋ] ['fju:dʒətɪv] — [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
panting fugitive — just when he was in sight of the city — when he had
喘息 逃犯 — 只是 什么时候 他 曾是 在 视线 的 这 城市 — 什么时候 他 有
['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
almost reached the gate ,
几乎 达到 这 门 ,

气喘吁吁的逃亡者——就在他即将看到城市的时候——就在他几乎到达城门的时候，

[sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] .
sank exhausted .
沉没 筋疲力尽的 .

精疲力竭地沉了下去。

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] ['wɪri] [tu:; tə] [sli:p] ,
Or perhaps the case of some other who had lain down weary to sleep ,
或者 也许 这 案件 的 一些 其他 WHO 有 莱恩 向下 厌倦 到 睡觉 ,

或许是其他一些疲惫地躺下准备睡觉的人的情况，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][ə'vendʒər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
but who had been startled by the avenger at his side ,
但 WHO 有 到过 惊慌 经过 这 复仇者 在 他的 边 ,

但他却被身边的复仇者吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:n] [sɔ:rd] ['gli:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; — ['jɪrz] ['æftər] , [ðə; ði][paɪl]
and the drawn sword gleaming before his eyes ; — years after , the pile
和 这 绘制 剑 闪闪发光 前 他的 眼睛 ; — 年 后 , 这 桩

拔出的剑在他眼前闪闪发光；——多年以后，那堆

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 102
页 -

第102页

[ʌv; əv] [stoʊnz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] .
of stones marking the spot where his blood had been shed .
的 石头 标记 这 点 在哪里 他的 血 有 到过 棚 .

用石头标记着他流血的地方。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['sædɚ] , ['sædɚ] [fɑ:r] , [fɔ:r; fər] ['eni] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , [tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
But , oh , sadder , sadder far , for any , young or old , to perish within sight
但 , 哦 , 更悲伤 , 更悲伤 远的 , 为了 任何 , 年轻的 或者 老的 , 到 沦 之内 视线
[ʌv; əv] [kraɪst] !
of Christ !
的 基督 !

但是，哦，更悲哀的是，无论老幼，在基督的注视下死去！

[tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][sɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɔ:r][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
To suffer the love of sin , or the love of pleasure , or the love of the
到 遭受 这 爱 的 罪 , 或者 这 爱 的 乐趣 , 或者 这 爱 的 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

沉溺于罪恶之爱、享乐之爱或世俗之爱，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] “ [tu:] [leɪt] !
to make them “ too late !
到 制作 他们 “ 也 晚的 !

让他们“太迟了！”

" [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [seɪvd] !

"	To	be	almost	,	but	not	altogether	saved	!
"	到	是	几乎	,	但	不是	共	已保存	!

“几乎得救，但尚未完全得救！”

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ræθ] , [ɔːr][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [striːm] ,

To	be	cut	down	by	the	sword	of	wrath	,	or	overtaken	by	the	fiery	stream	,
到	是	切	向下	经过	这	剑	的	愤怒	,	或者	被超越	经过	这	火热	溪流	,

被愤怒之剑斩杀，或被烈焰之流吞噬

[wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] [ɪn] [vjuː] !

with	heaven	in	view	!
和	天堂	在	看法	!

仿佛置身天堂!

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

God	grant	that	this	may	not	be	the	case	with	any	one	of	you	!
上帝	授予	那	这	可能	不是	是	这	案件	和	任何	一	的	你	!

愿上帝保佑你们中没有人会遭遇这种情况!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] ['pɪktʃər] : — [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðiːz] ['refjuːdʒ] - ['sɪtiz]

I	shall	conclude	with	a	happier	picture	:	—	The	citizens	in	these	Refuge	-	cities
我	将	结束	和	一个	更快乐	图片	:	—	这	公民	在	这些	避难所	-	城市

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

最后，我想描绘一幅更令人愉快的景象：——这些古老避难城市的居民们，

[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

were	sometimes	seen	clustered	on	the	top	of	the	walls	,	watching	the	approach
是	有时	已见	聚类	在	这	顶部	的	这	墙壁	,	观看	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænˌsleɪər] ,

of	the	manslayer	,
的	这	杀人犯	,

有时可以看到它们聚集在墙顶上，注视着杀人犯的到来。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ]

and	cheering
和	欢呼

欢呼

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	103
页	-

第103页

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ɑːn] [wen] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

on	when	faint	and	exhausted	.
在	什么时候	头晕的	和	筋疲力尽的	.

当感到虚弱和疲惫时。

[soʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] : ['peɪtriːˌɑːks] , ['prɔfits] ,

So	,	think	of	the	happy	citizens	of	the	New	Jerusalem	:	Patriarchs	,	prophets	,
所以	,	思考	的	这	快乐的	公民	的	这	新的	耶路撒冷	:	族长	,	先知	,

[seɪnts] ,

saints	,
圣徒	,

所以，想想新耶路撒冷的幸福居民吧：先祖、先知、圣徒，

[dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [geɪts] , ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðiːz]
departed **friends** **,** **who** **are** **now** **safe** **within** **its** **gates** **,** **watching** **you** **from** **these**
已离开 朋友们 , WHO 是 现在 安全的 之内 它是 大门 , 观看 你 从 这些
['glɔːriəs] [haɪts] ,
glorious **heights** **,**
辉煌 高度 ,

逝去的朋友们，如今安息于此，在这荣耀的高处注视着你们。

['bekəniŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['tæri] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] “ ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ,
beckoning **to** **you** **not** **to** **tarry** **,** **but** **to** **be** **“** **followers** **of** **them** **who** **,**
招手 到 你 不是 到 焦油 , 但 到 是 “ 追随者 的 他们 WHO ,

召唤你们不要犹豫，而是成为“那些人的追随者”，

[θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɑːr; ər] [in'heritɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɔmisiz] . ”
through **faith** **and** **patience** **,** **are** **inheriting** **the** **promises** **.** **”**
通过 信仰 和 耐心 , 是 继承 这 承诺 . ”

凭着信心和忍耐，他们正在承受应许。

“ ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ,
“ **Verily** **I** **say** **unto** **you** **,**
“ 确实 我 说 到 你 ,

我实在告诉你们，

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd]['oʊvər] ['evri] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .
There **is** **joy** **in** **heaven** **among** **the** **angels** **of** **God** **over** **every** **sinner** **that** **repenteth** **.**
那里 是 喜悦 在 天堂 之中 这 天使 的 上帝 超过 每一个 罪人 那 悔改 .

凡罪人悔改，神的使者在天上都欢喜快乐。

” [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
” **We** **have** **been** **speaking** **of** **the** **“** **name** **of** **Jesus** **.**
” 我们 有 到过 请讲 的 这 “ 姓名 的 耶稣 .

我们一直在谈论“耶稣的名”。

” [riːd] [ðə; ðɪ]['mɑːtoʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sɪks] ['sɪtiz] .
” **Read** **the** **motto** **over** **the** **gateway** **of** **all** **these** **six** **cities** **.**
” 读 这 座右铭 超过 这 网关 的 全部 这些 六 城市 .

“请阅读这六座城市城门上方的格言。”

[riːd] [ðə; ðɪ]['mɑːtoʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l]['refjuːdʒ] : — “ ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]
Read **the** **motto** **over** **the** **door** **of** **the** **Gospel** **Refuge** **:** **—** **“** **Neither** **is** **there**
读 这 座右铭 超过 这 门 的 这 福音 避难所 : — “ 两者都不 是 那里
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni]
salvation **in** **any**
救恩 在 任何

请阅读福音避难所门楣上的格言：“任何事物都不能拯救人。”

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **104**
页 -

第104页

['ʌðər] :
other **:**
其他 :

其他:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [neɪm] ['gɪv(ə)n]['ʌndər] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [men][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪnər]
for **there** **is** **none** **other** **name** **given** **under** **heaven** **among** **men** **by** **which** **the** **sinner**
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 给定 在下面 天堂 之中 男人 经过 哪个 这 罪人
[kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ,
can **be** **saved** **,**
能 是 已保存 ,

因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
but **the** **NAME** **of** **Jesus** **.**
但 这 姓名 的 耶稣 .

但耶稣的名。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ]['refjuːdʒ] !
" **Jesus** **,** **my** **Refuge** **!**
" 耶稣 , 我的 避难所 !

"耶稣，我的避难所！"

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] :
look **on** **me** **:**
看 在 我 :

看看我:

[wen] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] , [wɔːrn] , :
When **weak** **and** **weary** **,** **worn** **,** **opprest** **:**
什么时候 虚弱的 和 厌倦 , 磨损 , 压迫者 :

当虚弱、疲惫、疲惫、压迫时:

[aɪ][kæst][maɪ] ['evri] [ker] [ɑːn] [ðiː] —
I **cast** **my** **every** **care** **on** **Thee** **—**
我 投掷 我的 每一个 关心 在 汝 —

我将我的一切忧虑都交托给你——

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [rest] .
Thou **art** **my** **Rest** **.**
你 艺术 我的 休息 .

你是我的安息。

['dʒiːzəs][maɪ]['refjuːdʒ] !
Jesus **my** **Refuge** **!**
耶稣 我的 避难所 !

耶稣是我的避难所!

[gaɪd] [maɪ] [weɪ] ,
guide **my** **way** **,**
指导 我的 方式 ,

请指引我方向，

[dɪ'spel][ðə; ði] ['gluːmi] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Dispel **the** **gloomy** **shades** **of** **night** **,**
打消 这 阴沉 色调 的 夜晚 ,

驱散夜的阴霾，

[oʊ] , [ʃaɪn] [ðaʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ] ! —
Oh **,** **shine** **Thou** **forth** **with** **cheering** **ray** **!** **—**
哦 , 闪耀 你 前进 和 欢呼 射线 ! —

哦，愿祢以欢欣的光芒照耀大地!

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [laɪt] .
Thou **art** **my** **Light** **.**
你 艺术 我的 光 .

你是我的光。

['dʒiːzəs] , [maɪ]['refjuːdʒ] !
Jesus **,** **my** **Refuge** **!**
耶稣 , 我的 避难所 !

耶稣，我的避难所!

['stɔrmz] [meɪ] [raɪz] ,
storms **may** **rise** **,**
暴风雨 可能 上升 ,

风暴可能会来临，

[əˈflɪkʃ(ə)n] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [ˈtempɪst] - [ʃɑːk] ,
Affliction **sweep** **with** **tempest** **-** **shock** **,**
痛苦 扫 和 暴风雨 - 震惊 ,

痛苦横扫配合风暴震击，

[maɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈʃeltər] [flaɪz] ,
My **spirit** **to** **Thy** **shelter** **flies** **,**
我的 精神 到 你的 庇护所 苍蝇 ,

我的灵魂飞向你的庇护，

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [rɑːk] .
Thou **art** **my** **Rock** **.**
你 艺术 我的 岩石 .

你是我的磐石。

[ˈdʒiːzəs][maɪ][ˈrefjuːdʒ] !
Jesus **my** **Refuge** **!**
耶稣 我的 避难所 !

耶稣是我的避难所！

[ˈliːdʒən] - [foʊz]
legion **-** **foes**
军团 - 敌人

军团敌人

[meɪ] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
May **seek** **to** **drive** **me** **from** **the** **field** **,**
可能 寻找 到 驾驶 我 从 这 场地 ,

可能会想方设法把我赶出赛场，

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] [aɪ] [ʃel] [rɪˈpoʊz] —
But **in** **Thy** **strength** **I** **shell** **repose** **—**
但 在 你的 力量 我 壳 休息 —

但我将倚靠你的力量安息——

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [ʃiːld] .
Thou **art** **my** **Shield** **.**
你 艺术 我的 盾 .

你是我的盾牌。

[ˈdʒiːzəs] , [maɪ][ˈrefjuːdʒ] !
Jesus **,** **my** **Refuge** **!**
耶稣 , 我的 避难所 !

耶稣，我的避难所！

[ðaʊ] [ɪn] [stɔːr]
Thou **in** **store**
你 在 店铺

你在商店

[hæst] [ˈhæpinəs] [wɪˈðaʊt] [ˈælɔɪ] ,
Hast **happiness** **without** **alloy** **,**
哈斯特 幸福 没有 合金 ,

拥有纯粹的幸福，

[ˈpleʒərz] [ˌʌnˈmiŋ^ld] , [ˌevərˈmɔːr] —
Pleasures **unmingled** **,** **evermore** **—**
快乐 未混合的 , 越来越 —

纯粹的快乐，永无止境——

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][dʒɔɪ] .
Thou **art** **my** **Joy** **.**
你 艺术 我的 喜悦 .

你是我的喜乐。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **105**
页 -

第105页

['dʒiːzəs] , [maɪ]['refjuːdʒ] !
Jesus , **my** **Refuge** **!**
耶稣 , 我的 避难所 !

耶稣，我的避难所!

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
on **the** **brink**
在 这 边缘

濒临

[ʌv; əv]['dʒɔːrdn] , [ɪn][maɪ]['leɪtɪst] [straɪf] ,
Of **Jordan** , **in** **my** **latest** **strife** ,
的 约旦 , 在 我的 最新的 冲突 ,

约旦，在我最近的冲突中，

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪŋk] —
Thou **wilt** **not** **suffer** **me** **to** **sink** **—**
你 枯萎 不是 遭受 我 到 下沉 —

你不会让我沉沦——

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [laɪf] .
Thou **art** **my** **Life** **.**
你 艺术 我的 生活 .

你是我的生命。

['dʒiːzəs] , [maɪ]['refjuːdʒ] !
Jesus , **my** **Refuge** **!**
耶稣 , 我的 避难所 !

耶稣，我的避难所!

[oʊ] , [sə'plaɪ]
oh , **supply**
哦 , 供应

哦，供应

[maɪ] ['evri] [wɑːnt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] ;
My **every** **want** , **whate'er** **befall** **;**
我的 每一个 想 , 什么 降临 ;

无论发生什么，我的每一个愿望;

[θruː] [laɪf] , [ɪn] [deθ] , [ɪ'tɜːrnəli] ,
Through **life** , **in** **death** , **eternally** ,
通过 生活 , 在 死亡 , 永恒 ,

从生到死，直至永恒

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [ɔːl] !
Thou **art** **my** **ALL** **!**
你 艺术 我的 全部 !

你是我的一切!

[ə'nɑːn] .
Anon **.**
匿名 .

匿名。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **107**
页 -

第107页

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [kə'stɛloʊ] .
THE **ROCK** **OF** **CASTELLO** **.**
这 岩石 的 卡斯特罗 .

卡斯特罗岩。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **109**
页 -

第109页

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kə'stɛloʊ] .
The **Rock** **of** **Castello** **.**
这 岩石 的 卡斯特罗 .

卡斯特罗岩。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ælps] ,
As **I** **was** **walking** **on** **a** **bright** **summer** **evening** **,** **among** **the** **Italian** **Alps** **,**
作为 我 曾是 步行 在 一个 明亮的 夏天 晚上 , 之中 这 意大利语 阿尔卑斯山 ,

在一个阳光明媚的夏日傍晚，我漫步在意大利阿尔卑斯山脉中，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔl'densiːz] .
I **came** **to** **one** **of** **the** **lovely** **valleys** **of** **the** **Waldenses** **.**
我 来了 到 一 的 这 迷人的 山谷 的 这 瓦勒度派 .

我来到了瓦勒度派人居住的一条美丽的山谷。

[ðiːz] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['paɪəs] [reɪs] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,
These **,** **perhaps** **I** **should** **tell** **my** **young** **readers** **,** **are** **a** **pious** **race** **of** **Christians** **,**
这些 , 也许 我 应该 告诉 我的 年轻的 读者 , 是 一个 虔诚的 种族 的 基督徒 ,

或许我应该告诉我的年轻读者们，他们是一群虔诚的基督徒。

[huː] [hæv; həv] , [eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , ['boʊldli] “ [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]
who **have** **,** **age** **after** **age** **,** **boldly** **“** **contended** **for** **the** **faith** **once** **delivered** **to**
WHO 有 , 年龄 后 年龄 , 大胆地 “ 有争议 为了 这 信仰 一次 发表 到
[ðə; ði] [seɪnts] ,
the **saints** **,**
这 圣徒 ,

他们世世代代都勇敢地“为一次交付圣徒的真道竭力争辩”，

” [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [truːθ] ['braɪtli] ['bɜːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .
” **and** **kept** **the** **lamp** **of** **truth** **brightly** **burning** **,** **when** **all** **around** **was** **darkness** **.**
” 和 保留 这 灯 的 真相 明亮地 燃烧 , 什么时候全部 大约 曾是 黑暗 .

“在周围一片黑暗中，他始终让真理之灯明亮地燃烧着。”

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] ['lɔːfti] ['maʊntnz] , [huːz] [tɑːps][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][lɔːst]
This **beautiful** **spot** **is** **surrounded** **by** **very** **lofty** **mountains** **,** **whose** **tops** **are** **almost** **lost**
这 美丽的 点 是 包围 经过 非常 高远 山脉 , 谁 最高额 是 几乎 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
in **the** **clouds** **,**
在 这 云 ,

这个美丽的地方被巍峨的高山环绕，山顶几乎隐没在云雾之中。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
while **the** **little**
尽管 这 小的

而小

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **110**
页 -

第110页

[striːm] [ðæt] ['məːməz] [bɪ'loʊ] [hæz; həz][ɪts][bæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] ['mʌlberi] [triːz]
stream **that** **murmurs** **below** **has** **its** **banks** **covered** **with** **vines** **and** **mulberry** **trees**
溪流 那 低语 以下 有 它是 银行 涵盖 和 藤蔓 和 桑 树木
，
，
，

下方潺潺的小溪两岸长满了藤蔓和桑树。

[rɪtʃ] [kɔːrn] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['vɪlɪdʒəz] .
rich **corn** **fields** **,** **and** **happy** **villages** **.**
富有的 玉米 字段 ， 和 快乐的 村庄 .

肥沃的玉米田，幸福的村庄。

[wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['ælpaɪn] [pæs] [ʌv; əv][lɑː] ['krɔɪ] ,
When **I** **first** **entered** **it** **by** **the** **Alpine** **pass** **of** **La** **Croix** **,**
什么时候 我 第一的 进入 它 经过 这 高山 经过 的 拉 克罗伊克斯 ，

我第一次从拉克鲁瓦的阿尔卑斯山口进入那里时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ,
the **whole** **valley** **was** **shrouded** **in** **a** **dense** **fog** **,**
这 所有的 谷 曾是 被遮蔽的 在 一个 稠密 多雾路段 ，

整个山谷都被浓雾笼罩着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][boʊld][ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɑːk] ,
with **the** **exception** **of** **one** **bold** **and** **very** **remarkable** **Rock** **,**
和 这 例外 的 一 大胆的 和 非常 卓越 岩石 ，

除了一块大胆而非常引人注目的岩石之外，

[wɪtʃ] ['taʊərd] [ɪn]['sɑːlәteri]['grændʒər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][mɪst] ,
which **towered** **in** **solitary** **grandeur** **above** **the** **sea** **of** **mist** **,**
哪个 高耸 在 孤 宏伟 多于 这 海 的 薄雾 ，

它孤傲地耸立在迷雾之中，显得格外雄伟。

[ænd; ənd] [siːmd] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] !
and **seemed** **from** **its** **height** **like** **an** **island** **suspended** **in** **mid** **-** **air** **!**
和 似乎 从 它是 高度 喜欢 一个 岛 暂停 在 中 - 空气 !

从高处俯瞰，它就像一座悬浮在半空中的岛屿！

[ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [rɑːk] [wʌz; wəz] ,
Upon **inquiring** **what** **this** **Rock** **was** **,**
之上 查询 什么 这 岩石 曾是 ，

当被问及这块岩石是什么时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
I **was** **informed** **it** **is** **a** **place** **famous** **in** **the** **history** **of** **the** **Valley** **.**
我 曾是 知情的 它 是 一个 地方 著名的 在 这 历史 的 这 谷 .

我了解到，这是山谷历史上一个著名的地方。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðer; ðər][foʊz] , [ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]
When **the** **poor** **peasants** **were** **persecuted** **by** **their** **foes** **,** **their** **cottages** **and**
什么时候 这 贫穷的 农民 是 受迫害 经过 他们的 敌人 ， 他们的 小屋 和
['hæmləts] ['plʌndəd] ,
hamlets **plundered** **,**
村庄 掠夺 ，

当贫苦的农民遭到敌人迫害，他们的茅屋和村庄被洗劫一空时，

[ðer; ðər] [lʌvd] ['sæŋktʃuːˌeriːz][bɜːrnt][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] “ [ɔːl][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [leɪd]
their **loved** **sanctuaries** **burnt** **with** **fire** **,** **and** **“** **all** **their** **pleasant** **things** **laid**
他们的 喜爱 保护区 烧焦的 和 火 ， 和 “ 全部 他们的 令人愉快的 事物 铺设

他们挚爱的圣所被大火焚毁，“他们所有美好的事物都付之一炬”。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	111
页	-

[weɪst] , ” [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɑːki]
waste , ” they would retire with their wives and little ones up to this rocky
浪费 , ” 他们 会 退休 和 他们的 妻子们 和 小的 一个 向上 到 这 岩石
[ˈsɪtədel] ,
citadel ,
堡垒 ,

“他们会带着妻子和孩子退休，来到这座岩石堡垒。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
which the God of nature seemed to have reared as a shelter for His
哪个 这 上帝 的 自然 似乎 到 有 饲养 作为 一个 庇护所 为了 他的
[dɪˈfensləs] [ˈpiːp(ə)l] .
defenceless people .
毫无防备 人们 .

仿佛是自然之神为了庇护祂手无寸铁的子民而精心培育的。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [rɑːk] [ðæt] [seɪm] [gɑːd][hæd; həd] [ˈwʌndərfəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd]
Within this Rock that same God had wonderfully provided for their safety and
之内 这 岩石 那 相同的 上帝 有 太棒了 假如 为了 他们的 安全 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

在这磐石之中，上帝奇妙地为他们预备了安全和舒适。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkævərn] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmeni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
It contains a large cavern , capable of holding many at a time ;
它 包含 一个 大的 洞穴 , 有能力的 的 保持 许多 在 一个 时间 ;

它里面有一个巨大的洞穴，可以同时容纳很多人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
and in the very centre of this cave is a fountain of water ,
和 在 这 非常 中心 的 这 洞穴 是 一个 喷泉 的 水 ,

在这个洞穴的正中央，有一处喷泉。

[wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [səˈplaɪ] .
which yields a never - failing supply .
哪个 产量 一个 绝不 - 失败 供应 .

这样就能确保永不枯竭的供应。

[wen] [ˈdrɪvn] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ðə; ði][ˈeksailz][prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz]
When driven thither by the storms of persecution , the exiles provided themselves
什么时候 驱动 那里 经过 这 暴风雨 的 迫害 , 这 流亡者 假如 他们自己
[wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
with food ,
和 食物 ,

当流亡者们被迫害的风暴驱赶到那里时，他们自给自足地获取了食物。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplentɪf(ə)l][waɪld] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
from the plentiful wild fruits of the adjoining mountain ,
从 这 丰富 荒野 水果 的 这 相邻的 山 ,

来自邻近山脉丰富的野生水果，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [ðer; ðər] [bred] [ʃæl; ʃəl]

so	that	the	Bible	promise	was	made	good	to	them	,	“	Their	bread	shall
所以	那	这	圣经	承诺	曾是	制成	好的	到	他们	,	“	他们的	面包	将

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

be	given	them	,
是	给定	他们	,

这样，圣经中的应许就应验了：“他们必得粮食，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔ:tər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	their	water	shall	be
和	他们的	水	将	是

他们的水将是

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	112
页	-

第112页

[ʃʊr] !

sure	!
当然	!

当然！

” [swɔ:dz][ænd; ənd] ['kænən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət]

”	Swords	and	cannon	and	other	means	of	defense	they	had	none	,	but
”	剑	和	大炮	和	其他	方法	的	防御	他们	有	没有任何	,	但

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

a	single	man	,
一个	单身的	男人	,

“他们没有刀剑、大炮和其他防御手段，只有一个人，

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'faɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

stationed	at	the	mouth	of	the	cave	,	was	enough	to	defy	hundreds	of
驻	在	这	嘴	的	这	洞穴	,	曾是	足够的	到	违抗	数百	的

[ɑ:rmd] ['soʊldʒərz] .

armed	soldiers	.
武装	士兵	.

驻守在洞口，足以震慑数百名武装士兵。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][hɜ:rl]['frægmənts][ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd]

He	had	only	to	hurl	fragments	of	loose	stones	(	which	were	supplied
他	有	仅有的	到	投	片段	的	松动的	石头	(	哪个	是	供应

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]) [daʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði][foʊ] ,

from	the	sides	of	the	cavern	)	down	upon	the	foe	,
从	这	侧面	的	这	洞穴	)	向下	之上	这	敌人	,

他只需要将散落的石块（从洞穴两侧滚落下来）扔向敌人即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['bi:tn] [bæk] , [ðʌs] [fʊl'fɪlɪŋ] ['gɑ:dz][wɜ:rdz][tu:; tə] ['ɪzrɪəl] ,

and	they	were	instantly	beaten	back	,	thus	fulfilling	God's	words	to	Israel	,
和	他们	是	即刻	被打败	后退	,	因此	满足	神的	字	到	以色列	,

他们立刻被击退，从而应验了上帝对以色列的预言。

“ [faɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [æn; ən] ['hʌndrəd] ,

“	Five	of	you	shall	chase	an	hundred	,
“	五	的	你	将	追赶	一个	百	,

“你们五个人要追赶一百人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [flaɪt] .

and	an	hundred	of	you	shall	put	ten	thousand	to	flight	.
和	一个	百	的	你	将	放	十	千	到	航班	.

你们一百人就能赶走一万人。

[ˈɔːf(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd][ˈælpaɪn] [ˈstɔrmz] , [ænd; ənd]

"	**Often**	,	**often**	,	**then**	,	**when**	**the**	**wintry**	**tempests**	**and**	**Alpine**	**storms**	,	**and**
"	经常	,	经常	,	然后	,	什么时候	这	冬季	暴风雨	和	高山	暴风雨	,	和

[ˈdrɪftɪŋ] [snəuz] ,

drifting	**snows**	,
漂流	雪	,

"因此，通常情况下，当冬季暴风雪、高山风暴和积雪肆虐时，

[wɜːr; wər][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfɪrsli] [əˈraʊnd] , [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

were	**raging**	**fiercely**	**around**	,	**adding**	**to**	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**enemy**	,
是	愤怒	激烈地	大约	,	添加	到	这	恐怖	的	这	敌人	,

周围一片火海，怒吼声震耳欲聋，更加剧了敌人的恐惧。

[dɪd] [ðiːz] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɒrɪrz] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kəˈstɛloʊ][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈʃeltər] [ænd; ənd]

did	**these**	**peasant**	**warriors**	**find**	**in**	**the**	**Rock**	**of**	**Castello**	**a**	**secure**	**shelter**	**and**
做过	这些	农民	战士	寻找	在	这	岩石	的	卡斯特罗	一个	安全的	庇护所	和

[rɪˈtriːt] .

retreat	.
撤退	.

这些农民战士是否在卡斯特罗岩找到了安全的庇护所和退路?

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	**113**
页	-

第113页

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [ðer; ðər]['baɪbəlz][ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] ,

With	**their**	**fountain**	**and**	**blazing**	**fire**	,	**their**	**Bibles**	**and**	**their**	**God**	,
和	他们的	喷泉	和	炽烈	火	,	他们的	圣经	和	他们的	上帝	,

他们的喷泉和熊熊烈火，他们的圣经和他们的上帝，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑːki] ['kævərn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .

they	**would**	**make**	**the**	**rocky**	**cavern**	**ring**	**with**	**praise**	**.**
他们	会	制作	这	岩石	洞穴	戒指	和	称赞	.

他们的赞美之声将响彻整个岩洞。

[ðeɪ] " [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] , " [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [fɪr] .

They	**"**	**feared**	**the**	**Lord**	,	**"**	**and**	**had**	**no**	**other**	**fear**	**.**
他们	"	害怕	这	主	,	"	和	有	不	其他	害怕	.

他们"敬畏耶和华"，除此之外别无所惧怕。

[hiː; hi][hæd; həd] " ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['boʊldli]

He	**had**	**"**	**given**	**his**	**angels**	**charge**	**over**	**them**	**;**	**"**	**and**	**they**	**could**	**boldly**
他	有	"	给定	他的	天使	收费	超过	他们	;	"	和	他们	可以	大胆地

[meɪk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

make	**the**	**challenge**	,
制作	这	挑战	,

他"吩咐他的使者保护他们;"他们可以大胆地提出挑战。

" [gɑːd][ɪz][fɔːr; fər][ju: 'es] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [ju: 'es] ?

"	**God**	**is**	**for**	**us**	,	**who**	**can**	**be**	**against**	**us**	**?**
"	上帝	是	为了	我们	,	WHO	能	是	反对	我们	?

上帝与我们同在，谁能敌挡我们呢?

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɑːk] ,

"	**When**	**I**	**heard**	**about**	**this**	**Rock**	,
"	什么时候	我	听到	关于	这	岩石	,

"当我听说这块岩石时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] “ [gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ” [hæd; həd] ['ʌp'rɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtədel][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'prest]
which **the** **“** **God** **of** **Nature** **”** **had** **upreared** **as** **a** **citadel** **for** **his** **oppressed**
哪个 这 “ 上帝 的 自然 ” 有 竖立 作为 一个 堡垒 为了 他的 受压迫者
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

“自然之神”为他受压迫的人民建造的堡垒，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [rɑːk] , [wɪtʃ] “ [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [greɪs] ” [hæz; həz]
it **reminded** **me** **of** **a** **better** **Rock** **,** **which** **“** **the** **God** **of** **Grace** **”** **has**
它 提醒 我 的 一个 更好的 岩石 , 哪个 “ 这 上帝 的 优雅 ” 有
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnərz] !
provided **for** **perishing** **sinners** **!**
假如 为了 消亡 罪人 !

这让我想起了“恩典之神”为即将灭亡的罪人预备的更美好的磐石！

[dɪr] ['tʃɪldrən] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] , [baɪ]['neɪtʃər] , [laɪk] [ðiːz] [pʊr] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps]
Dear **Children** **!** **—** **You** **are** **all** **,** **by** **nature** **,** **like** **these** **poor** **Christians** **of** **the** **Alps**
亲爱的 孩子们 ! — 你 是 全部 , 经过 自然 , 喜欢 这些 贫穷的 基督徒 的 这 阿尔卑斯山
,
,
,

亲爱的孩子们！——你们的本性都和阿尔卑斯山上这些贫穷的基督徒一样，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] .
the **inhabitants** **of** **a** **Valley** **.**
这 居民 的 一个 谷 .

山谷里的居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It **is**
它 是

这是

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **114**
页 -

第114页

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [terz] !
called **“** **The** **Valley** **of** **Tears** **!**
称为 “ 这 谷 的 眼泪 !

被称为“泪谷！”

” [laɪk] [ðerz] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , [fɑːr] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['sɪnfl] [mæn] ;
” **Like** **theirs** **,** **too** **,** **it** **is** **a** **lovely** **valley** **,** **far** **too** **lovely** **for** **sinful** **man** **;**
” 喜欢 他们的 , 也 , 它 是 一个 迷人的 谷 , 远的 也 迷人的 为了 罪恶的 男人 ;

“和他们的山谷一样，这里也是一个美丽的山谷，对于有罪的人来说，这里太美丽了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['lʌvli] , [ɪts] [neɪm] [telz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
but **though** **lovely** **,** **its** **name** **tells** **you** **it** **is** **a** **Valley** **of** **Weeping** **.**
但 尽管 迷人的 , 它是 姓名 讲述 你 它 是 一个 谷 的 哭泣 .

虽然风景优美，但它的名字却告诉你，这是一个哭泣的山谷。

[sɪn][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Sin **has** **made** **it** **so** **.**
罪 有 制成 它 所以 .

罪恶使之如此。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] !
And **more** **than** **this** **,** **it** **is** **a** **Valley** **of** **Danger** **,** **a** **Valley** **of** **Death** **!**
和 更多的 比 这 , 它 是 一个 谷 的 危险 , 一个 谷 的 死亡 !

不仅如此，它还是危险之谷，死亡之谷！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enəmi] .
It **is** **full** **of** **Enemies** **.**
它 是 满的 的 敌人 .

这里到处都是敌人。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm][ɔːl] , " [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['meni] .
I **can** **not** **tell** **you** **them** **all** **,** **"** **their** **name** **is** **Legion** **,** **for** **they** **are** **many** **.**
我 能 不是 告诉 你 他们 全部 , " 他们的 姓名 是 军团 , 为了 他们 是 许多 .

我不能一一告诉你们他们的名字，"他们的名字叫军团，因为他们人数众多。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] :
" **There** **are** **:**
" 那里 是 :

"有:

[ðə; ði] [wɜːrld] .
THE **WORLD** **.**
这 世界 .

世界。

[ʌn'gɑːdli] [men] , [bæd][kəm'pænjənz] , ['temptɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪn] ,
Ungodly **men** **,** **bad** **companions** **,** **tempting** **you** **to** **sin** **,**
不敬神的 男人 , 坏的 同伴 , 诱人的 你 到 罪 ,

不敬虔的人，坏朋友，引诱你犯罪，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm] ['fliːɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !
and **trying** **to** **keep** **you** **back** **from** **fleeing** **to** **Jesus** **!**
和 尝试 到 保持 你 后退 从 逃离 到 耶稣 !

并试图阻止你归向耶稣!

[jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] .
YOUR **OWN** **HEARTS** **.**
你的 自己的 心 .

你自己的内心。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'siːtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] !
The **enemy** **within** **,** **the** **worst** **of** **all** **,** **because** **the** **most** **deceitful** **of** **all** **!**
这 敌人 之内 , 这 最差 的 全部 , 因为 这 最多 欺骗性的 的 全部 !

内部的敌人最可怕，因为它最狡猾!

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **115**
页 -

第115页

['seɪtn] .
SATAN **.**
撒但 .

撒但。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] , [huː] ['^əjiθ] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .
The **great** **enemy** **,** **who** **goeth** **about** **seeking** **whom** **he** **may** **devour** **.**
这 伟大的 敌人 , WHO 戈特 关于 寻求 谁 他 可能 吞食 .

那大仇敌，走来走去，寻找可吞吃的人。

[deθ] .
DEATH **.**
死亡 .

死亡。

[ðə; ði][læst] ['enəmi] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['enəmi] , [bʌt; bət][oʊ] !
The **last** **enemy** **,** **a** **sudden** **enemy** **,** **but** **oh** **!**
这 最后的 敌人 , 一个 突然 敌人 , 但 哦 !

最后一个敌人，一个突如其来的敌人，但是哦!

[rɪ'membər] , [ə; eɪ] [ʃʊr] ['enəmi] ; ['ʌðər] ['enəmi] [meɪ] [kʌm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ,
remember , a sure enemy ; other enemies may come , He must come ,
记住 , 一个 当然 敌人 ; 其他 敌人 可能 来 , 他 必须 来 ,

记住，祂是确定的敌人；其他敌人可能会来，但祂必会来。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] " [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [wen] [juː; jʊ] [liːst]
and the time of his coming is generally " at midnight , " when you least
和 这 时间 的 他的 未来 是 一般来说 " 在 午夜 , " 什么时候 你 至少
[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
look for him !
看 为了 他 !

他降临的时间通常是在"午夜"，也就是你最意想不到的时候！

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [iks'kleimɪŋ] , [ɪf] [maɪ] ['enəmi] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ,
Methinks I hear my young readers exclaiming , If my enemies are so many ,
我觉得 我 听到 我的 年轻的 读者 惊呼 , 如果 我的 敌人 是 所以 许多 ,

我仿佛听到我的年轻读者们惊呼："如果我的敌人有那么多，

[ɪf] [maɪ]['deɪndʒər][ɪz][soʊ] [greɪt] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [fliː] [tuː; tə] ?
if my danger is so great , is there no place I can flee to ?
如果 我的 危险 是 所以 伟大的 , 是 那里 不 地方 我 能 逃跑 到 ?

如果我真的面临如此大的危险，难道就没有我可以逃到的地方吗?

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] " [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['væli]
" What must I do to be saved " from those enemies in this Valley
" 什么 必须 我 做 到 是 已保存 " 从 那些 敌人 在 这 谷

我该如何做才能从这山谷里的敌人手中得救?

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 116
页 -

第116页

[ʌv; əv] [terz] ?
of Tears ?
的 眼泪 ?

眼泪?

[oʊ] ! ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
Oh ! whither shall I flee from the " wrath to come ?
哦 ! 往哪里去 将 我 逃跑 从 这 " 愤怒 到 来 ?

哦！我该逃到哪里去躲避"将来的愤怒"?

" [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] :
" Hear the voice of God :
" 听到 这 嗓音 的 上帝 :

聆听上帝的声音：

— [hiː; hi][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
— He is pointing to a Rock rising from the midst of the Valley ,
— 他 是 指向 到 一个 岩石 上升 从 这 中间 的 这 谷 ,

他指着山谷中央耸立的一块岩石，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [fliː] [tuː; tə] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] , [jiː; ji] ['prizənəz] [ʌv; əv] [hoʊp]
and is calling aloud to you , " Flee to this Stronghold , ye prisoners of Hope
和 是 呼叫 大声 到 你 , " 逃跑 到 这 据点 , 是的 囚犯 的 希望
!
!
!

祂大声呼喊你们："有希望的囚徒们，逃到这坚固的堡垒去吧！"

" [duː][juː; jʊ][æsk] — [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] ?
" Do you ask — When shall I flee ?
" 做 你 问 — 什么时候 将 我 逃跑 ?

你问——我何时才能逃离?

[hiː; hi] ['ænsər] , " [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] !
He answers , " Now is the day of salvation !
他 答案 , " 现在 是 这 天 的 救恩 !

他回答说："现在是救恩的日子！"

" [duː][juː; jʊ][æsk] — [meɪ] [aɪ][nɑːt][weɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ?
" Do you ask — May I not wait a few years ?
" 做 你 问 — 可能 我 不是 等待 一个 很少 年 ?

你问——我能不能再等几年?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .
I am yet a young inhabitant of the Valley .
我 是 然而 一个 年轻的 居民 的 这 谷 .

我还是山谷里一个年轻的居民。

[deθ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] ['enəmi] , [ɪz][ðə; ðɪ][læst] ['enəmi] ; [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [jet] [taɪm]
Death , if he be the surest enemy , is the last enemy ; have I not yet time
死亡 , 如果 他 是 这 最可靠的 敌人 , 是 这 最后的 敌人 ; 有 我 不是 然而 时间
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

死亡，即便是最确定的敌人，也是最后的敌人；难道我的时间还不够吗?

[gɑːd] ['ænsər] — [tuː; tə] - [deɪ] !
God answers — To - day !
上帝 答案 — 到 - 天 !

上帝今天就回应!

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] !
while it is called to - day !
尽管 它 是 称为 到 - 天 !

虽然它今天被称为!

" ['verɪli] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [deθ] ! "
" Verily , there may be but a step between thee and Death ! "
" 确实 , 那里 可能 是 但 一个 步 之间 你 和 死亡 ! "

"的确，你与死亡之间可能只有一步之遥！"

" [heɪst] [ðiː] ; [fliː] [fɔːr; fər][ðaɪ][laɪf] .
" Haste thee ; flee for thy life .
" 匆忙 你 ; 逃跑 为了 你的 生活 .

"快逃吧，保命要紧！"

" [ˌpiː 'dʒiː] -
" Pg 117
" 页 -

第117页

[duː][juː; jʊ][æsk] — [bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ] [liːv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn] ,
Do you ask — But must I leave all the pleasures of sin ,
做 你 问 — 但 必须 我 离开 全部 这 快乐 的 罪 ,

你问——但我必须放弃所有罪恶的快乐吗?

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [terz] ?
and so much that I love in this valley of tears ?
和 所以 很多 那 我 爱 在 这 谷 的 眼泪 ?

我在这泪谷中究竟拥有多少我所爱的东西?

[gɑːd] ['ænsər] , “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['prɑfɪtɪd] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

God	**answers**	**,**	**“**	**What**	**is**	**a**	**man**	**profited**	**,**	**if**	**he**	**should**	**gain**	**the**	**whole**	**world**	**,**
上帝	答案	,	“	什么	是	一个	男人	获利	,	如果	他	应该	获得	这	所有的	世界	,

上帝回答说：“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

and	**lose**	**his**	**own**	**soul**	**?**
和	失去	他的	自己的	灵魂	?

他岂不是会失去自己的灵魂?

” [duː][juː; jʊ][æsk] — [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['refjuːdʒ][ðæn; ðən] [ðɪs] , [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]

”	**Do**	**you**	**ask**	**—**	**But**	**is**	**there**	**no**	**other**	**refuge**	**than**	**this**	**,**	**no**	**other**	**means**	**of**
”	做	你	问	—	但	是	那里	不	其他	避难所	比	这	,	不	其他	方法	的

['seɪfti] [bʌt; bət] ,

safety	**but**	**,**
安全	但	,

你会问——难道除了这里就没有别的避难所了吗？难道除了这里就没有别的安全途径了吗?

[ə'mɪd][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] , [tuː; tə][klaɪm][tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk] ?

amid	**storm**	**and**	**tempest**	**,**	**to**	**climb**	**to**	**this**	**Rock**	**?**
之中	风暴	和	暴风雨	,	到	爬	到	这	岩石	?

在暴风雨中，攀登这座岩石?

[gɑːd] ['ænsər] , “ ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] ['ʌðər] !

God	**answers**	**,**	**“**	**Neither**	**is**	**there**	**salvation**	**in**	**any**	**other**	**!**
上帝	答案	,	“	两者都不	是	那里	救恩	在	任何	其他	!

上帝回答说：“除此之外，别无拯救！”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [neɪm] ['gɪv(ə)n]['ʌndər] ['hev(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [kæn; kən]

For	**there**	**is**	**none**	**other**	**name**	**given**	**under**	**heaven**	**,**	**by**	**which**	**a**	**sinner**	**can**
为了	那里	是	没有任何	其他	姓名	给定	在下面	天堂	,	经过	哪个	一个	罪人	能

[biː; bi] [seɪvd] ,

be	**saved**	**,**
是	已保存	,

因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

but	**the**	**name**	**of**	**Jesus**	**.**
但	这	姓名	的	耶稣	.

但耶稣的名。

” [dɪr] ['tʃɪldrən] , [let] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] [prer] : “ [lɔːrd] , [liːd] [ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [rɑːk] ,

”	**Dear**	**children**	**,**	**let**	**this**	**be**	**your**	**prayer**	**:**	**“**	**Lord**	**,**	**lead**	**me**	**unto**	**this**	**Rock**	**,**
”	亲爱的	孩子们	,	让	这	是	你的	祷告	:	“	主	,	带领	我	到	这	岩石	,

“亲爱的孩子们，请这样祷告：‘主啊，引领我到这磐石那里去，’”

[ðæt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] !

that	**is**	**higher**	**than**	**I**	**!**
那	是	更高	比	我	!

那比我还高!

” [oʊ] ! [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [dʌz] [ðæt] [greɪt]

”	**Oh**	**!**	**with**	**what**	**delight**	**does**	**that**	**Great**
”	哦	!	和	什么	喜	做	那	伟大的

“哦！那位伟人是多么高兴啊！”

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**118**
页	-

[gɑːd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈtʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
God **look** **upon** **children** **,** **such** **as** **you** **,**
上帝 看 之上 孩子们 ，这样的 作为 你 ，

上帝会眷顾像你这样的孩子。

[wen] [ðeɪ] “ [fliː] [fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] [ðɪs] [hoʊp] [set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
when **they** **“** **flee** **for** **refuge** **to** **lay** **hold** **on** **this** **hope** **set** **before** **them** **;**
什么时候 他们 “ 逃跑 为了 避难所 到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 他们 ；

当他们“逃往避难所，抓住摆在他们面前的希望时；

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [təˈgeðər] , [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] !
” **and** **when** **they** **join** **their** **hearts** **and** **their** **voices** **together** **,** **saying** **,** **“** **Oh** **!**
” 和 什么时候 他们 加入 他们的 心 和 他们的 声音 一起 ， 说 ，“ 哦 !

当他们齐声高呼“哦！”时

[kʌm] , [let][ˌjuː ˈes] [sɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ][lɔːrd] ;
come **,** **let** **us** **sing** **unto** **the** **Lord** **;**
来 ， 让 我们 唱歌 到 这 主 ；

来吧，让我们歌颂耶和华；

[let][ˌjuː ˈes] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [nɔɪz] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] !
let **us** **make** **a** **joyful** **noise** **unto** **the** **Rock** **of** **our** **salvation** **!**
让 我们 制作 一个 快乐 噪音 到 这 岩石 的 我们的 救恩 !

让我们向拯救我们的磐石欢呼！

” [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɚz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [greɪt] “
” **But** **I** **would** **like** **to** **tell** **my** **Young** **Readers** **something** **more** **about** **this** **Great** **“**
” 但 我 会 喜欢 到 告诉 我的 年轻的 读者 某物 更多的 关于 这 伟大的 “
[ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm] ” — [ðɪs]
Refuge **from** **the** **storm** **”** **—** **this**
避难所 从 这 风暴 ” — 这

“但我还想跟我的小读者们多讲讲这个伟大的‘风暴避难所’——这个

[greɪt] “ [ˈkʌvərt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] .
Great **“** **Covert** **from** **the** **tempest** **.**
伟大的 “ 隐蔽 从 这 暴风雨 .

伟大的“躲避暴风雨”。

” [let] [ˌjuː ˈes] [siːt] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˈælpaɪn] [ˈvæli] ,
” **Let** **us** **seat** **ourselves** **for** **a** **little** **in** **the** **Alpine** **valley** **,**
” 让 我们 座位 我们自己 为了 一个 小的 在 这 高山 谷 ，

“让我们在阿尔卑斯山谷中稍作休息吧。”

[ˈʌndər][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv][kəˈstɛloʊ] ;
under **the** **brow** **of** **the** **Rock** **of** **Castello** **;**
在下面 这 眉头 的 这 岩石 的 卡斯特罗 ；

在卡斯特罗岩的山脊下；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbetər] “ [rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] !
it **may** **help** **us** **to** **some** **thoughts** **of** **the** **better** **“** **Rock** **of** **Ages** **!**
它 可能 帮助 我们 到 一些 想法 的 这 更好的 “ 岩石 的 年龄 !

它或许能帮助我们更好地思考“万古磐石！”

” [aɪ] [der] [seɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [-siən] , [wen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeltər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrθli] [ˈrefjuːdʒ] ,
” **I** **dare** **say** **many** **a** **poor** **Waldensian** **,** **when** **taking** **shelter** **in** **this** **earthly** **refuge** **,**
” 我 敢 说 许多 一个 贫穷的 瓦勒度派 ，什么时候 采取 庇护所 在 这 尘世的 避难所 ，
[wʊd]
would
会

“我敢说，许多贫穷的瓦勒度派信徒，当躲进这尘世的避难所时，会……”

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	119
页	-

第119页

[biː; bi][ˈɔːf(ə)n] [riˈmaindid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [ˈʃeɪkən] !

be	often	reminded	by	it	of	the	Rock	that	can	never	be	shaken	!
是	经常	提醒	经过	它	的	这	岩石	那	能	绝不	是	摇晃	！

要时常谨记那永不动摇的磐石！

[fɜːrst] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kəˈstɛloʊ][ɪz][ˈveri] [haɪ] .

First	,	The	Rock	of	Castello	is	very	High	.
第一的	,	这	岩石	的	卡斯特罗	是	非常	高的	.

首先，卡斯特罗岩非常高。

[soʊ][ɪz][ˈdʒiːzəs] ; [soʊ] [haɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] — “ [ðə; ði]

So	is	Jesus	;	so	High	,	that	He	is	called	the	Son	of	the	Highest	—	“	The
所以	是	耶稣	;	所以	高的	,	那	他	是	称为	这	儿子	的	这	最高	—	“	这

[ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] !

Ancient	of	Days	!
古老的	的	天	！

耶稣也是如此；祂如此崇高，以至于祂被称为至高者的儿子——“亘古常在者！

” — “ [gɑːd][ˈoʊvər][ɔːl] . ”

”	—	“	God	over	all	.	”
”	—	“	上帝	超过	全部	.	”

“——‘上帝高于一切。’”

“ [ðə; ði][ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhevəns] [kæn; kən][nɑːt][kənˈteɪn] [hɪm; ɪm] !

“	The	heaven	of	heavens	can	not	contain	Him	!
“	这	天堂	的	天	能	不是	包含	他	！

“即使是天中的天也无法容纳他！”

” [ˈsekənd] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kəˈstɛloʊ][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] :

”	Second	,	The	Rock	of	Castello	rises	from	the	Valley	:
”	第二	,	这	岩石	的	卡斯特罗	上升	从	这	谷	:

“第二，卡斯特罗岩从山谷中拔地而起：

[soʊ][ˈdʒiːzəs][roʊz][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈperənts][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv] [terz] .

so	Jesus	rose	from	poor	parents	in	this	valley	of	tears	.
所以	耶稣	玫瑰	从	贫穷的	父母	在	这	谷	的	眼泪	.

所以，耶稣从这充满泪谷的贫苦父母中复活了。

[hiː; hi] “ [ˈhʌmbld] [hɪmˈself] , ” [tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪtʃər] ; [soʊ] [ðæt] “ [ɔːlˈðoʊ]

He	“	humbled	Himself	,	”	to	take	upon	Him	our	nature	;	so	that	“	although
他	“	谦卑	他本人	,	”	到	拿	之上	他	我们的	自然	;	所以	那	“	虽然

[hiː; hi][biː; bi] [haɪ] ,

he	be	HIGH	,
他	是	高的	,

他“谦卑自己”，取了我们的人性；因此，“虽然他至高无上，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈspekt] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈloʊli] !

He	might	have	respect	unto	the	lowly	!
他	可能	有	尊重	到	这	卑微的	！

他或许会尊重卑微的人！

” [θɜːrd] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kəˈstɛloʊ][wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz][æt; ət][hænd] ; [ðoʊ] [ˈlɔːfti] ,

”	Third	,	The	Rock	of	Castello	was	quite	close	at	hand	;	though	lofty	,
”	第三	,	这	岩石	的	卡斯特罗	曾是	相当	关闭	在	手	;	尽管	高远	,

第三，卡斯特罗岩就在附近；虽然地势高耸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [nɪr] [fɔːr; fər] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] : [soʊ][ɪz]['dʒiːzəs] ,

it	was	always	near	for	fleeing	to	:	so	is	Jesus	,
它	曾是	总是	靠近	为了	逃离	到	:	所以	是	耶稣	,

它总是近在咫尺，方便逃生：耶稣也是如此。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	120
页	-

第120页

[ðə; ði] “ [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

the	“	Rock	of	Ages	.
这	“	岩石	的	年龄	.

“万古磐石”。

” [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][seɪ] , “ [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː]['hev(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [kraɪst] [daʊn] ?

”	We	have	not	to	say	,	“	Who	shall	ascend	into	Heaven	to	bring	Christ	down	?
”	我们	有	不是	到	说	,	“	WHO	将	上升	进入	天堂	到	带来	基督	向下	?

”

”

”

我们不必问：“谁将升入天堂，把基督带下来？”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['eni][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

“	He	is	not	far	from	any	one	of	us	.
“	他	是	不是	远的	从	任何	一	的	我们	.

“他离我们每个人都不远。”

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]['veri] [nɪr] , [ænd; ənd][soʊ]['veri][ək'sesəb(ə)l] ,

”	Indeed	,	He	is	so	very	near	,	and	so	very	accessible	,
”	的确	,	他	是	所以	非常	靠近	,	和	所以	非常	可访问	,

“的确，祂离我们如此之近，如此之容易接近。”

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['wʌndər][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [faʊnd] [huː] [duː][nɑːt] “ [fliː] [tuː; tə]

that	the	only	wonder	is	that	there	should	be	any	found	who	do	not	“	flee	to
那	这	仅有的	想知道	是	那	那里	应该	是	任何	成立	WHO	做	不是	“	逃跑	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] !

Him	for	refuge	!
他	为了	避难所	!

唯一令人惊讶的是，竟然有人不“逃往祂那里寻求庇护”！

” [fɔːrθ] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kə'stɛloʊ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['ʃeltər] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

”	Fourth	,	The	Rock	of	Castello	was	wont	to	shelter	many	children	and
”	第四	,	这	岩石	的	卡斯特罗	曾是	惯于	到	庇护所	许多	孩子们	和

['helpləs] ['ɪnfənts] ;

helpless	infants	;
无助	婴儿	;

“第四，卡斯特罗岩经常庇护许多儿童和无助的婴儿；

['meni] [pʊr] ['mʌðərz] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] , ['kærid] [ðer; ðər]['beɪbz] ['ðɪðər] [ɪn]

many	poor	mothers	,	driven	from	their	homes	,	carried	their	babes	thither	in
许多	贫穷的	母亲们	,	驱动	从	他们的	房屋	,	携带	他们的	宝贝们	那里	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	arms	.
他们的	武器	.

许多贫困的母亲被迫离开家园，抱着她们的婴儿来到这里。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] , [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

Jesus	,	the	living	Rock	,	does	the	same	.
耶稣	,	这	活的	岩石	,	做	这	相同的	.

耶稣，那活着的磐石，也做了同样的事。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] , [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə][foʊld] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

He	delighted	,	when	on	earth	,	to	fold	children	to	his	bosom	,	and	say	,
他	高兴极了	,	什么时候	在	地球	,	到	折叠	孩子们	到	他的	怀	,	和	说	,

他生前最喜欢把孩子们搂在怀里，说：

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] !

“	Suffer	little	children	to	come	unto	me	,	and	forbid	them	not	!
“	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	!

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [hɪz; ɪz][nɔːr][hɪz; ɪz] “ ['fɑːðɚz]

”	It	was	neither	His	nor	His	“	Father's
”	它	曾是	两者都不	他的	也不	他的	“	父亲的

“这既不是他的，也不是他父亲的。”

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	121
页	-

第121页

[wɪl] ” [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

will	”	that	so	much	as	“	one	of	these	little	ones	should	perish	.
将要	”	那	所以	很多	作为	“	一	的	这些	小的	一个	应该	沦	.

愿“哪怕这些小孩子中有一个丧生”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

”	He	was	so	HIGH	that	angels	adored	Him	;	so	meek	and	lowly	,
”	他	曾是	所以	高的	那	天使	受人喜爱	他	;	所以	温顺	和	卑微的	,

“祂至高无上，连天使都敬拜祂；祂又如此谦卑温柔，

[ðæt] ['ɪnfənts] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !

that	infants	smiled	in	his	arms	!
那	婴儿	微笑	在	他的	武器	!

婴儿们在他怀里笑了！

[fɪfθ] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kə'stɛloʊ][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kleft][ɔːr]['oʊpənɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Fifth	,	The	Rock	of	Castello	has	a	large	cleft	or	opening	in	it	,
第五	,	这	岩石	的	卡斯特罗	有	一个	大的	裂	或者	开幕	在	它	,

第五，卡斯特罗岩上有一条很大的裂缝或开口。

[wɪtʃ] [əd'mits] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

which	admits	into	the	cavern	.
哪个	承认	进入	这	洞穴	.

通往洞穴的入口。

['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ][rent][ænd; ənd] ['smɪtn] [rɑːk] !

Jesus	is	a	rent	and	smitten	Rock	!
耶稣	是	一个	租	和	迷恋	岩石	!

耶稣是一块破碎而破碎的磐石！

[juː; jʊ][kæn; kən]['entər][baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpənd][saɪd] .

You	can	enter	by	faith	into	Him	only	through	His	opened	side	.
你	能	进入	经过	信仰	进入	他	仅有的	通过	他的	打开	边	.

你只能凭着信心，透过祂敞开的肋旁进入祂里面。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ]['smaɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['gɑːdz]['dʒʌstɪs] !

what	a	smiting	that	was	,	by	the	rod	of	God's	justice	!
什么	一个	惩罚	那	曾是	,	经过	这	杆	的	神的	正义	!

这是上帝公义之杖的严厉惩罚！

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['smaɪtɪŋ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

and	yet	,	had	there	been	no	such	smiting	,	you	and	I	,	Dear	Children	,
和	然而	,	有	那里	到过	不	这样的	惩罚	,	你	和	我	,	亲爱的	孩子们	,

[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] !

must	have	perished	!
必须	有	遇难	!

然而，如果没有这样的惩罚，你我，亲爱的孩子们，就一定会灭亡！

[sɪksθ] , [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][kə'stɛloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Sixth	,	The	Rock	of	Castello	was	a	Secure	Hiding	Place	.
第六	,	这	岩石	的	卡斯特罗	曾是	一个	安全的	隐藏	地方	.

第六，卡斯特罗岩是一个安全的藏身之处。

[noʊ] ['ʌðər] [spɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔ:d] ['ʃeltər] [bʌt; bət] [ðɪs] .

No	other	spot	in	all	the	valley	could	have	afforded	shelter	but	this	.
不	其他	点	在	全部	这	谷	可以	有	提供	庇护所	但	这	.

整个山谷里没有其他地方能够提供遮风避雨的场所，只有这里。

[ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

On	any	of	the	surrounding
在	任何	的	这	周围

在周围的任何位置

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	122
页	-

第122页

['maʊntnz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['eksailz] , [frʌm; frəm]

mountains	there	would	have	been	certain	destruction	to	the	exiles	,	from
山脉	那里	会	有	到过	肯定	破坏	到	这	流亡者	,	从

[ðə; ði]['ælpaɪn] [snəuz] ,

the	Alpine	snows	,
这	高山	雪	,

如果流亡者身处山区，高山上的积雪必将给他们带来灭顶之灾。

[ænd; ənd] [fɪrs] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] .

and	fierce	hurricanes	and	storms	.
和	凶猛的	飓风	和	暴风雨	.

以及猛烈的飓风和风暴。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðer; ðər]['kævərn] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm]

But	here	,	in	their	cavern	,	nothing	could	touch	them	,	and	if	the	storm
但	这里	,	在	他们的	洞穴	,	没有什么	可以	触碰	他们	,	和	如果	这	风暴

[reɪdʒd] ,

raged	,
愤怒	,

但是在这里，在他们的洞穴里，没有任何东西可以伤害他们，即使暴风雨肆虐，

[ˌaɪ 'ti:] [spent] [ɪts]['fjʊri][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] !

it	spent	its	fury	on	the	Rock	!
它	花费	它是	愤怒	在	这	岩石	!

它把怒火发泄在了巨石上！

['dʒi:zəs][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltər] , [waɪl] ['evri] ['ʌðər] ['refju:dʒ] [wɪl] [pru:v] “ [ə; eɪ]['refju:dʒ]

Jesus	is	,	indeed	,	a	safe	Shelter	,	while	every	other	refuge	will	prove	“	a	refuge
耶稣	是	,	的确	,	一个	安全的	庇护所	,	尽管	每一个	其他	避难所	将要	证明	“	一个	避难所

[ʌv; əv][laɪz] !

of	lies	!
的	谎言	!

耶稣的确是一个安全的避难所，而其他一切避难所都将被证明是“谎言的避难所”！

" [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ræθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lɔ:] , [ɑ:r; ər] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ]
" The tempest of God's wrath , and the curses of God's law , are still raging
" 这 暴风雨 的 神的 愤怒 , 和 这 诅咒 的 神的 法律 , 是 仍然 愤怒
['fɪrsli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
fiercely all around .
激烈地 全部 大约 .

"上帝的愤怒风暴和上帝律法的诅咒，仍在四面八方肆虐。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] ?
But what matters it ?
但 什么 事情 它 ?

但这又有什么关系呢?

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪf] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] !
They can not touch You , my Young Friends , if sheltered in the Rock !
他们 能 不是 触碰 你 , 我的 年轻的 朋友们 , 如果 避难所 在 这 岩石 !

我的年轻朋友们，只要你们躲在磐石里，他们就伤不了你们!

[ə'pɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðer; ðər]['fjʊri] .
Upon that Rock , eighteen hundred years ago , they exhausted all their fury .
之上 那 岩石 , 十八 百 年 前 , 他们 筋疲力尽的 全部 他们的 愤怒 .

一千八百年前，他们在那块岩石上耗尽了所有的怒火。

['dʒi:zəs] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [di'livəz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [stɔ:rm][ʌv; əv] [lɔ:] - [kɜ:rs] ,
Jesus shelters and delivers you from that fearful storm of Law - curses ,
耶稣 避难所 和 交付 你 从 那 可怕 风暴 的 法律 - 诅咒 ,

耶稣庇护你，将你从律法咒诅的可怕风暴中解救出来。

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 123
页 -

第123页

[baɪ][hɪm'self] ['bi:ɪŋ] " [meɪd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
by himself being " made a curse for you !
经过 他自己 存在 " 制成 一个 诅咒 为了 你 !

他自己"成了你的诅咒！"

" [ðə; ði] ['tempɪst] [meɪ] [smaɪt]['dʒi:zəs][ðə; ði] [rɑ:k] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðoʊz] [hu:]
" The tempest may smite Jesus the Rock , but it can not touch those who
" 这 暴风雨 可能 惩击 耶稣 这 岩石 , 但 它 能 不是 触碰 那些 WHO
[hæv; həv] " [wʌn] [hɪm; ɪm] ,
have " won Him ,
有 " 韩元 他 ,

"暴风雨或许会击打磐石耶稣，但它无法触及那些'赢得他'的人。"

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [faʊnd] - .
and are FOUND INHim .
和 是 成立 - .

并且被发现于他体内。

" ['sev(ə)nθ] , [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][kə'stɛloʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" Seventh , The Rock of Castello has a Fountain in it .
" 第七 , 这 岩石 的 卡斯特罗 有 一个 喷泉 在 它 .

"第七，卡斯特罗岩中有一座喷泉。"

['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑ:k] , [hæz; həz]['oʊpənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][nɑ:t]['oʊnli] " [fɔ:r; fər][sɪn] , " [bʌt; bət] "
Jesus , the Living Rock , has opened a Fountain not only " for Sin , " but "
耶稣 , 这 活的 岩石 , 有 打开 一个 喷泉 不是 仅有的 " 为了 罪 , " 但 "
[fɔ:r; fər] [ʌn'kli:nnəs] .
for Uncleanness .
为了 不洁 .

耶稣，那活石，不仅为"罪"开了泉源，也为"污秽"开了泉源。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ] , [baɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz]

"	He	does	not	wish	only	to	justify	you	,	by	sheltering	you	from	the	Storms
"	他	做	不是	希望	仅有的	到	证明合法	你	,	经过	庇护所	你	从	这	暴风雨

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	Law	,
的	这	法律	,

"他不仅想为你辩护，让你免受法律的风暴侵袭，

— [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər]['glɔːri] .

—	but	He	wishes	also	to	sanctify	you	,	and	fit	you	for	glory	.
—	但	他	愿望	还	到	圣化	你	,	和	合身	你	为了	荣耀	.

但他同时也希望使你成圣，使你配得荣耀。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['hoʊli] .

He	does	not	only	wish	to	make	you	Safe	,	but	to	make	you	Holy	.
他	做	不是	仅有的	希望	到	制作	你	安全的	,	但	到	制作	你	圣	.

他不仅希望你平安，更希望你圣洁。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

The	Holy	Spirit	is	this	Fountain	in	the	Rock	.
这	圣	精神	是	这	喷泉	在	这	岩石	.

圣灵就是磐石中的泉源。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [bles] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] " [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ʌntə,'ʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

Dear	Children	,	bless	God	for	this	"	Well	of	Water	,	springing	up	unto	everlasting	life	.
亲爱的	孩子们	,	保佑	上帝	为了	这	"	出色地	的	水	,	弹簧	向上	到	永恒	生活	.

亲爱的孩子们，感谢上帝赐予我们这"涌流不息、通往永生的泉源"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃiz] , [ænd; ənd] [klenziz] , [ænd; ənd] [riˈfreʃiz] [juː; jʊ] .

"	It	washes	,	and	cleanses	,	and	refreshes	you	.
"	它	洗涤	,	和	清洁	,	和	刷新	你	.

它能洗涤、清洁、提神。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	124
页	-

第124页

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəli][ʌn'hoʊli] ['hɑːrts] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ,

Without	it	,	your	naturally	unholy	hearts	could	never	be	fitted	for	the	holy	,
没有	它	,	你的	自然	不圣洁的	心	可以	绝不	是	适配	为了	这	圣	,

如果没有它，你们天生不圣洁的心永远无法与圣洁相配。

['hæpi] ['hev(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] , ['hæpi] [gɑːd] .

happy	heaven	,	of	a	Holy	,	Happy	God	.
快乐的	天堂	,	的	一个	圣	,	快乐的	上帝	.

圣洁、快乐的上帝所赐予的幸福天堂。

[eɪtθ] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kə'stɛloʊ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

Eighth	,	The	Rock	of	Castello	remains	as	it	was	to	this	hour	,
第八	,	这	岩石	的	卡斯特罗	遗迹	作为	它	曾是	到	这	小时	,

第八，卡斯特罗岩至今仍保持原状。

[waɪl] [ɔːl][ɪts] [breɪv] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

while	all	its	brave	inmates	of	past	generations	are	no	more	.
尽管	全部它是	勇敢的	囚犯	的	过去的	几代人	是	不	更多的	.

而过去几代勇敢的囚犯们都已不在人世。

['dʒiːzəs][ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [rɑːk] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

Jesus	is	an	Everlasting	Rock	,	unchanged	and	unchangeable	.
耶稣	是	一个	永恒	岩石	,	未更改	和	不可改变的	.

耶稣是永恒的磐石，永不改变。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] " [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz][məˈmɔːriəl] , "

This	is	still	"	His	name	,	and	still	His	memorial	,	"
这	是	仍然	"	他的	姓名	,	和	仍然	他的	纪念馆	,	"

这仍然是"祂的名字，仍然是祂的纪念"。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] ,

"	Jesus	Christ	,	the	same	yesterday	,
"	耶稣	基督	,	这	相同的	昨天	,

"耶稣基督，昨日还是昨日，

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] !

to	-	day	,	and	for	ever	!
到	-	天	,	和	为了	曾经	!

今天如此，直到永远！

" [fɔːr; fər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['sɪnərz] [hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] " [stɪl] [ðer; ðər][ɪz]

"	For	six	thousand	years	,	sinners	have	been	crowding	in	,	and	"	still	there	is
"	为了	六	千	年	,	罪人	有	到过	拥挤	在	,	和	"	仍然	那里	是

[ruːm] !

room	!
房间	!

"六千年来，罪人不断涌入，但仍然有空位！

" [naɪnθ] ,

"	Ninth	,
"	第九	,

"第九，

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kə'stɛloʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [fled][fɔːr; fər]

The	Rock	of	Castello	was	only	a	safe	retreat	so	long	as	those	who	fled	for
这	岩石	的	卡斯特罗	曾是	仅有的	一个	安全的	撤退	所以	长的	作为	那些	WHO	逃亡	为了

['refjuːdʒ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [keɪv] .

refuge	remained	within	its	cave	.
避难所	剩余	之内	它是	洞穴	.

只有当逃难者待在卡斯特罗岩洞内时，它才能成为一个安全的避难所。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] , [wʊd] [biː; bi]

The	enemy	were	continually	on	the	watch	,	and	to	venture	out	,	would	be
这	敌人	是	持续	在	这	手表	,	和	到	风险投资	出去	,	会	是

[tuː; tə]

to
到

敌人时刻保持警惕，贸然外出无异于.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	125
页	-

第125页

['perɪʃ] !

perish	!
沦	!

沦！

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] “ [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , ” [ðʌs] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] ! ”

Jesus	**,**	**the**	**“**	**Rock**	**of**	**Ages**	**,**	**”**	**thus**	**speaks**	**to**	**you**	**,**	**“**	**Abide**	**in**	**me**	**!**	**”**
耶稣	,	这	“	岩石	的	年龄	,	”	因此	说话	到	你	,	“	遵守	在	我	!	”

耶稣，这位“永恒的磐石”，如此对你们说：“要住在我里面！”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

“	**Out**	**of**	**me**	**,**	**ye**	**can**	**do**	**nothing**	**.**
“	出去	的	我	,	是的	能	做	没有什么	.

“你们不能靠我做什么。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] “ [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [huː] ['rʌnəθ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [seɪf] !

”	**It**	**is**	**only**	**“**	**the**	**Righteous**	**who**	**runneth**	**into**	**Him**	**that**	**is**	**safe**	**!**
”	它	是	仅有的	“	这	正义	WHO	流淌	进入	他	那	是	安全的	!

只有“奔向他的义人才能得安全！”

[tuː; tə][ə'baɪd][ɪn]['dʒiːzəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['evri] ['deɪndʒər] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪz]

To	**abide**	**in**	**Jesus**	**is**	**to**	**be**	**secure**	**from**	**every**	**danger**	**,**	**to**	**leave**	**Him**	**is**
到	遵守	在	耶稣	是	到	是	安全的	从	每一个	危险	,	到	离开	他	是

[dɪ'strʌkʃn] !

destruction	**!**
破坏	!

与耶稣同在，就能免受一切危险；离开他，就会走向毁灭！

” [tenθ] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][kə'stɛloʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fled][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt]

”	**Tenth**	**,**	**The**	**Rock**	**of**	**Castello**	**had**	**to**	**be**	**fled**	**to**	**in**	**the**	**first**	**moment**
”	第十	,	这	岩石	的	卡斯特罗	有	到	是	逃亡	到	在	这	第一的	片刻

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	**danger**	**.**
的	危险	.

“第十，在危险的第一时间，必须逃往卡斯特罗岩。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

The	**only**	**safety**	**of**	**the**	**persecuted**	**was**	**in**	**instant**	**flight**	**.**
这	仅有的	安全	的	这	受迫害	曾是	在	立即的	航班	.

受迫害者唯一的安全之道就是立刻逃亡。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lændz] , [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,

On	**the**	**first**	**tidings**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**houses**	**,**	**and**	**lands**	**,**	**and**	**vineyards**	**,**
在	这	第一的	消息	的	这	敌人	,	房屋	,	和	土地	,	和	葡萄园	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] ,

and	**all**	**they**	**possessed**	**,**
和	全部	他们	拥有	,

初次得知敌人的到来，他们便夺取了房屋、土地、葡萄园以及他们所有的财产。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left] , [ænd; ənd] , “ [fə'getiŋ] [ðə; ði][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] ,

had	**to**	**be**	**left**	**,**	**and**	**,**	**“**	**forgetting**	**the**	**the**	**things**	**that**	**were**	**behind**	**,**
有	到	是	左边	,	和	,	“	遗忘	这	这	事物	那	是	在后面	,

不得不离开，并且“忘记了身后的那些事”，

[ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] ” [tuː; tə][ðer; ðər] [rɑːk] !

they	**pressed**	**forward**	**”**	**to**	**their**	**Rock**	**!**
他们	按下	向前	”	到	他们的	岩石	!

他们奋勇向前，朝着他们的磐石前进！

['dʒiːzəs] [telz] [juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər]['oʊnli] ['seɪfti] [kən'sɪsts][ɪn] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] [tuː; tə]

Jesus	**tells**	**you**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**your**	**only**	**safety**	**consists**	**in**	**immediate**	**flight**	**to**
耶稣	讲述	你	,	亲爱的	孩子们	,	你的	仅有的	安全	由	在	即时	航班	到

[hɪm'self] ,

Himself	**,**
他本人	,

耶稣告诉你们，亲爱的孩子们，你们唯一的安全之道就是立刻投奔他。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **126**
页 -

第126页

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] !
the **Rock** **of** **Ages** **!**
这 岩石 的 年龄 !

万古磐石!

[dɪ'leɪ] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] !
Delay **may** **be** **fatal** **!**
延迟 可能 是 致命的 !

延误可能致命!

[ðə; ði][stɔːrm] - [blæst][ɪz] ['gæðərɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['dɑːrkənɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ]
The **storm** **-** **blast** **is** **gathering** **,** **the** **sky** **is** **darkening** **,** **there** **is** **the** **distant** **muttering**
这 风暴 - 爆炸 是 采集 , 这 天空 是 变暗 , 那里 是 这 遥远 喃喃自语
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] .
of **the** **thunder** **.**
的 这 雷 .

暴风雨正在酝酿，天空逐渐昏暗，远处传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] — ['seɪtn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] — [deθ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
The **enemy** **is** **on** **the** **march** **—** **Satan** **is** **watching** **—** **Death** **is** **approaching** **.**
这 敌人 是 在 这 行进 — 撒但 是 观看 — 死亡 是 接近 .

敌人正在进军——撒旦正在注视——死亡正在逼近。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] .
Already **he** **may** **have** **strung** **his** **arrow** **.**
已经 他 可能 有 串 他的 箭 .

他或许已经搭好了弓。

“ [fliː] [tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋhoʊld] , [jiː; ji] ['prizənəz] [ʌv; əv][hoʊp] , —
“ **Flee** **to** **the** **stronghold** **,** **ye** **prisoners** **of** **Hope** **,** **—**
“ 逃跑 到 这 据点 , 是的 囚犯 的 希望 , —

“逃往那坚固的堡垒吧，你们这些被囚禁的希望之徒，——”

[tuː; tə] - [deɪ] .
TO **-** **DAY** **.**
到 - 天 .

今天。

” [oʊ] ! [fər'bɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ,
” **Oh** **!** **forbid** **that** **this** **should** **be** **your** **history** **now** **,**
” 哦 ! 禁止 那 这 应该 是 你的 历史 现在 ,

“哦！但愿这不会成为你的历史。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] ([haʊ] ['ɔːf(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] !) —
and **your** **history** **through** **eternity** **(** **How** **awful** **are** **the** **words** **!** **)** **—**
和 你的 历史 通过 永恒 (如何 可怕 是 这 字 !) —

以及你永恒的历史（这些话多么可怕！）

“ [ðeɪ] ['laɪtli] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] !
“ **They** **lightly** **esteemed** **the** **Rock** **of** **their** **Salvation** **!**
“ 他们 轻轻 尊敬的 这 岩石 的 他们的 救恩 !

他们轻视了拯救他们的磐石!

” ['ri:dər] ! — [hæv; həv][ju:; jʊ][fled][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] “ [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ? ” — [hæv; həv][ju:; jʊ]

”	**Reader**	**!**	**—**	**Have**	**you**	**fled**	**to**	**this**	**Living**	**“**	**Rock**	**of**	**Ages**	**?**	**”**	**—**	**Have**	**you**
”	读者	!	—	有	你	逃亡	到	这	活的	“	岩石	的	年龄	?	”	—	有	你

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [prer] ,

made	**it**	**your**	**prayer**	**,**
制成	它	你的	祷告	,

“读者啊！——你是否已投奔这永活的‘磐石’？——你是否已将其作为你的祷告？”

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	**127**
页	-

第127页

“ ['dʒi:zəs] !

“	**Jesus**	**!**
”	耶稣	!

“耶稣！

['refju:dʒ][ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

Refuge	**of**	**my**	**Soul**	**!**
避难所	的	我的	灵魂	!

我灵魂的避难所！

[let] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm][flai] ?

Let	**me**	**to**	**Thy**	**bosom**	**fly**	**?**
让	我	到	你的	怀	飞	?

让我飞入你的怀抱?

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['refju:dʒ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['haɪdɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['ɝ:θs]

”	**And**	**in**	**that**	**bosom**	**,**	**and**	**that**	**refuge**	**,**	**are**	**you**	**hiding**	**yourself**	**until**	**all**	**Earth's**
”	和	在	那	怀	,	和	那	避难所	,	是	你	隐藏	你自己	直到	全部	地球的

“ [kə'læmitiz] [bi:; bi][ˌoʊvər'pæst] ?

“	**calamities**	**be**	**overpast**	**?**
”	灾难	是	过去	?

“在那片怀抱和那处避难所里，你是否要躲藏起来，直到地球上所有的灾难都过去？”

” [ðə; ði] [di:pər] [ju:; jʊ][haɪd] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [rɑ:k] , [ðə; ði]['seɪfər][ju:; jʊ]

”	**The**	**deeper**	**you**	**hide**	**yourself**	**in**	**the**	**clefts**	**of**	**the**	**smitten**	**Rock**	**,**	**the**	**safer**	**you**	
”	这	更深	你	隐藏	你自己	在	这	裂隙	的	这	迷恋	岩石	,	这	更安全	你	

[ɑ:r; ər] .

are	**.**
是	.

“你越是把自己藏在被摧毁的岩石的缝隙里，你就越安全。”

[oʊ] ! [du:][ju:; jʊ]['evər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] ,

Oh	**!**	**do**	**you**	**ever**	**pause**	**and**	**think**	**that**	**there**	**is**	**a**	**day**	**coming**	**,**
哦	!	做	你	曾经	暂停	和	思考	那	那里	是	一个	天	未来	,

哦！你是否曾停下来想过，总有一天会到来?

[wen] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [terz] “ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌðer'ɪn] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

when	**this**	**Valley**	**of**	**Tears**	**“**	**and**	**all**	**the**	**works**	**that**	**are**	**therein**	**,**	**shall**	**be**		
什么时候	这	谷	的	眼泪	“	和	全部	这	作品	那	是	其中	,	将	是		

[bə:nd] [ʌp] ?

burned	**up** **?**
烧伤	向上 ?

这“泪谷”及其中的所有作品何时会被焚毁?

” [wen] “ [gɑːd][ʃæl; ʃəl][əˈraɪz][ɪn][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈterəbli] [ðə; ði]

”	**When**	“	**God**	**shall**	**arise**	**in**	**the**	**glory**	**of**	**His**	**Majesty**	**,**	**to**	**shake**	**terribly**	**the**
”	什么时候	“	上帝	将	出现	在	这	荣耀	的	他的	威严	,	到	摇	可怕	这

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

“当上帝在祂威严的荣耀中升起，震撼大地之时。”

” [wen] [ˈevri] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈtempɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

”	**When**	**every**	**mountain**	**peak**	**shall**	**be**	**black**	**with**	**tempest**	**—**	**and**	**the**	**whole**
”	什么时候	每一个	山	顶峰	将	是	黑色的	和	暴风雨	—	和	这	所有的

[ˈvæli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] !

valley	**shall**	**be**	**a**	**sheet**	**of**	**living**	**fire**	**!**
谷	将	是	一个	床单	的	活的	火	!

“当每座山峰都被暴风雨熏黑，整个山谷都变成一片燃烧的火焰！”

[ðen] ([æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈælpaɪn] [ˈvæli]) , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Then	**(**	**as**	**I**	**saw**	**on**	**the**	**evening**	**I**	**entered**	**this**	**Alpine**	**valley**	**)**	**,**	**there**	**shall**	**be**
然后	(	作为	我	锯	在	这	晚上	我	进入	这	高山	谷	)	,	那里	将	是

[bʌt; bət]

but
但

然后（正如我进入这片阿尔卑斯山谷的那天晚上所看到的），将只有

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	**128**
页	-

第128页

[wʌn] [rɑːk] [siːn] [ˈraɪzɪŋ][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd] [θʌndɝɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

One	**Rock**	**seen**	**rising**	**far**	**above**	**the**	**mist**	**,**	**and**	**thunderings**	**,**	**and**	**lightnings**	**,**
一	岩石	已见	上升	远的	多于	这	薄雾	,	和	雷声	,	和	闪电	,

[ænd; ənd] [ˈtempɪst] !

and	**tempest**	**!**
和	暴风雨	!

只见一块巨石高耸于迷雾、雷鸣、闪电和暴风雨之上！

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] !

JESUS	**CHRIST**	**,**	**the**	**Rock**	**of**	**Ages**	**!**
耶稣	基督	,	这	岩石	的	年龄	!

耶稣基督，永恒的磐石！

[ðə; ði] [ˈsɪnərz] [ˈrefjuːdʒ] !

the	**Sinner's**	**Refuge**	**!**
这	罪人的	避难所	!

罪人的避难所！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnərz] [frend] !

and	**the**	**Sinner's**	**Friend**	**!**
和	这	罪人的	朋友	!

还有罪人的朋友！

[ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [bɪˈniːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈrɑːks] ,

Many	**voices**	**shall**	**be**	**heard**	**beneath**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**calling**	**upon**	**other**	**Rocks**	**,**
许多	声音	将	是	听到	下面	在	这	谷	,	呼叫	之上	其他	岩石	,

山谷下方将传来许多声音，呼唤着其他的岩石。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] !

but	**it**	**will**	**be**	**to**	**hide**	**them**	**from**	**the**	**“**	**wrath**	**of**	**the**	**Lamb**	**!**
但	它	将要	是	到	隐藏	他们	从	这	“	愤怒	的	这	羊肉	!

但这样做是为了让他们免受“羔羊的愤怒”！

" [ðə; ði] [luːs] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [kə'stɛloʊ] [krʌʃt]
" The loose fragments of stone thrown down from the Rock of Castello crushed
" 这 松动的 片段 的 石头 抛掷 向下 从 这 岩石 的 卡斯特罗 碎
['hʌndrədz] :
hundreds :
数百 :

"从卡斯特罗岩上掉落的碎石砸死了数百人:

" [ɑːn] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðɪs] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [graɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['paʊdər] !
" On whomsoever This Stone shall fall , it will grind them to powder !
" 在 无论谁 这 石头 将 落下 , 它 将要 研磨 他们 到 粉末 !

"这块石头落到谁身上，就会把他碾成粉末！"

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦,

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [denz] [ænd; ənd] [keivz]
when the voice of the Great Judge shall resound through the dens and caves
什么时候 这 嗓音 的 这 伟大的 法官 将 回响 通过 这 巢穴 和 洞穴
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
of the Earth with the Question ,
的 这 地球 和 这 问题 ,

当伟大的审判者的声音带着这个问题回荡在地球的各个洞穴和巢穴中时,

— " ['sɪnər] , [wer] [ɑːr; ər] [ðaʊ] ? " — [haʊ] ['blesɪd; blest] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [frʌm; frəm]
— " Sinner , where are thou ? " — How blessed if you shall be able , from
— " 罪人 , 在哪里 是 你 ? " — 如何 蒙福 如果 你 将 是 有能力的 , 从

——"罪人，你在哪里？"——如果你能做到，那该是多么有福啊!

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 129
页 -

第129页

[jʊr; jər] [seɪf] ['ʃeltər] , [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [lɔːrd] !
your safe shelter , to reply , " Here am I , Lord !
你的 安全的 庇护所 , 到 回复 , " 这里 是 我 , 主 !

你的安全庇护所，回答说："我在这里，主啊!

[aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [aɪ]
I heard Thy voice , and I was afraid , because I was naked , and I
我 听到 你的 嗓音 , 和 我 曾是 害怕的 , 因为 我 曾是 裸 , 和 我
[hɪd] [maɪ'self] !
hid myself !
隐藏 我 !

我听见你的声音，就害怕，因为我赤身露体，我就躲藏起来!

" [hɪd] [jɔːr'self] !
" Hid yourself !
" 隐藏 你自己 !

快躲起来!

[wer] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hɪd] [maɪ'self] [ɪn]
Hid myself in
隐藏 我 在

我把自己藏了起来

“ [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
“ THE ROCK OF AGES .
“ 这 岩石 的 年龄 .

“磐石。”

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 130
” 页 -

第130页

['dʒiːzəs] , [maɪ] [rɑːk] .
JESUS , MY ROCK .
耶稣 , 我的 岩石 .

耶稣，我的磐石。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [ɑːr; ər]['reɪdʒɪŋ][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,
When the storm and the tempest are raging around me ,
什么时候 这 风暴 和 这 暴风雨 是 愤怒 大约 我 ,

当暴风雨和狂风暴雨在我周围肆虐时，

[oʊ] ! [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːk] ?
Oh ! where shall I flee to be safe from their shock ?
哦 ! 在哪里 将 我 逃跑 到 是 安全的 从 他们的 震惊 ?

啊！我该逃到哪里去才能躲过他们的惊吓?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɔːlz] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][hændz] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
There are walls which no mortal hands built to surround me ,
那里 是 墙壁 哪个 不 凡人 双手 建造 到 环绕 我 ,

有高墙将我包围，这高墙并非凡人所筑。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪ'tɜːrn(ə)l] , — - [tɪz] ['dʒiːzəs][maɪ] [rɑːk] !
A Refuge Eternal , — ' Tis JESUS MY ROCK !
一个 避难所 永恒 , — - 的 耶稣 我的 岩石 !

永恒的避难所，——耶稣是我的磐石!

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd]['traɪəlz] [ə'griːv] [ˌem 'iː] ,
When my heart is all sorrow , and trials aggrieve me ,
什么时候 我的 心 是 全部 悲哀 , 和 试验 侵害 我 ,

当我心中充满悲伤，苦难折磨着我时，

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][aɪ] ['seɪfli] [maɪ] ['siːkrɪts] [ˌʌn'lɑːk] ?
To whom can I safely my secrets unlock ?
到 谁 能 我 安全 我的 秘密 开锁 ?

我可以安全地向谁透露我的秘密?

[noʊ]['bʊzəm] ([seɪv] [wʌn]) [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
No bosom (save one) has the power to relieve me ,
不 怀 (节省 一) 有 这 力量 到 缓解 我 ,

除了我之外，没有哪个胸膛能让我解脱。

[ðə; ði]['bʊzəm] [wɪtʃ] [bled][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs][maɪ] [rɑːk] !
The bosom which bled for me , JESUS MY ROCK !
这 怀 哪个 出血 为了 我 , 耶稣 我的 岩石 !

为我流血的胸膛，耶稣我的磐石!

[wen] ['laɪfs] ['gluːmi] ['kɜːrt(ə)n] , [æt; ət][læst] , [ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
When Life's gloomy curtain , at last , shall close o'er me ,
什么时候 生活的 阴沉 窗帘 , 在 最后的 , 将 关闭 超过 我 ,

当生命阴郁的帷幕最终落下，将我笼罩之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [hænd][ʌv; əv] [deθ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [nɑːk] ,
And the chill hand of death unexpectedly knock ,
和 这 寒意 手 的 死亡 不料 敲 ,

死神的冰冷之手猝不及防地敲响了门。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [felt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
I will look up to HIM who hath felt it before me ,
我 将要 看 向上 到 他 WHO 有 毛毡 它 前 我 ,

我将仰望那位先于我感受过这一切的人。

[ænd; ənd] [kliːv] [ɔːl][ðə; ði]['kloʊzər][tuː; tə]['dʒiːzəs][maɪ] [rɑːk] !
And cleave all the closer to JESUS MY ROCK !
和 劈开 全部 这 更近 到 耶稣 我的 岩石 !

并且更加亲近我的磐石耶稣!

[kəm'pænjənz] [meɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] ,
Companions may smile , and the world may deride me ,
同伴 可能 微笑 , 和 这 世界 可能 嘲笑 我 ,

同伴们或许会微笑，世人或许会嘲笑我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['fɪŋgər][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] [mɑːk] ;
And with the cold finger of ridicule mock ;
和 和 这 寒冷的 手指 的 嘲笑 嘲笑 ;

用冰冷的嘲讽之指进行讥讽;

[bʌt; bət][noʊ]['traɪəl] , [nɔːr]['koʊldnəs] , [nɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][ˌem 'iː] ,
But no trial , nor coldness , nor death shall divide me ,
但 不 审判 , 也不 寒冷 , 也不 死亡 将 划分 我 ,

但任何考验、寒冷或死亡都无法将我分开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ! — [frʌm; frəm]['dʒiːzəs][maɪ] [rɑːk] !
From the Shelter of Ages ! — from JESUS MY ROCK !
从 这 庇护所 的 年龄 ! — 从 耶稣 我的 岩石 !

来自永恒的庇护所！——来自《耶稣我的磐石！》

[oʊ] [ðaʊ] !
O Thou !
哦 你 !

哦，你!

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] ,
who on earth , in the days of thy sorrow ,
WHO 在 地球 , 在 这 天 的 你的 悲哀 ,

世间谁，在你悲伤的日子里，

[dɪdst] [foʊld][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][ðaɪ] [flɑːk] ,
Didst fold to thy bosom the Lambs of thy Flock ,
迪斯特 折叠 到 你的 怀 这 羔羊 的 你的 群 ,

你是否将羊群中的羔羊拥入怀中?

[prɪ'vent] [ˌem 'iː] ([ðoʊ] [jʌŋ]) ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Prevent me (though young) putting off till to - morrow ,
防止 我 (尽管 年轻的) 推杆 离开 直到 到 - 明天 ,

阻止我（虽然年轻）把事情拖到明天，

[ɪn] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə] — ['dʒiːzəs][maɪ] [rɑːk] !
In fleeing for refuge to — JESUS MY ROCK !
在 逃离 为了 避难所 到 — 耶稣 我的 岩石 !

逃往避难所——耶稣，我的磐石!

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[dʒɑːb] . [iː] . [fɔːr] . [[ˌtuː'tuː]]
Job . ii . 4 . [2]
工作 . 二、 . 4 . [2]

约伯记 2:4.[2]

[sɑːm] [ˌaɪˈɛks] . [sɪks] . [[θriː]]
Psalm **ix** . **6** . **[3]**
诗篇 九 . 6 . [3]

诗篇 9. 6.[3]

['iːzɛk] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] . [[fɔːr]]
Ezek . **xviii** . **4** . **[4]**
以西结 . 十八 . 4 . [4]

以西结书 18.4.[4]

[prɑːv] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [[faɪv]]
Prov . **xi** . **21** . **[5]**
省 . 十一 . - . [5]

箴言 11:21.[5]

[rɑːm] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [[sɪks]]
Rom . **iii** . **23** . **[6]**
只读存储器 . 三、 . - . [6]

罗马书 3. 23.[6]

[dʒen][ˌɛksˌaɪˈɛks] . - . [['sɛvən]]
Gen **xix** . **17** . **[7]**
Gen 十九 . - . [7]

十九世纪17.[7]

[rɑːm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [[eɪt]]
Rom . **viii** . **35** . **[8]**
只读存储器 . 八 . - . [8]

罗马书 8. 35.[8]

[rev] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['sɛvən] . [[naɪn]]
Rev . **iii** . **7** . **[9]**
牧师 . 三、 . 7 . [9]

修订版 iii. 7.[9]

[mæt] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . - . [-]
Matt . **xix** . **14** . **[10]**
马特 . 十九 . - . [-]

马太福音 19.14.[10]

[sɑːm] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Psalm **viii** . **2** . **[11]**
诗篇 八 . 2 . [-]

诗篇 8.2.[11]

[sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - . [-]
Psalm **xxxi** . **21** . **[12]**
诗篇 xxxi . - . [-]

诗篇 31.21.[12]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

避难之城：或，(The Cities of Refuge or,)
第4/4页

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . ['vaɪ, 'viː] . [θriː] . [-]
Isa . **vi** . **3** . **[13]**
伊萨 . 六 . 3 . [-]

以赛亚书 6:3.[13]

[mɑːrk][aɪ] . - . [-]
Mark **i** . **24** . **[14]**
标记 我 . - . [-]

Mark i. 24.[14]

[eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [faɪv] . [-]
Ex . **xii** . **5** . **[15]**
前任 . 十二 . 5 . [-]

例十二.5.[15]

[dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] . [-]
Jer . **xxiii** . **5** . **[16]**
杰里 . 二十三 . 5 . [-]

耶利米书 23:5.[16]

[hɛb] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - . [-]
Heb . **vii** . **26** . **[17]**
希伯来书 . 七 . - . [-]

希伯来书 7:26.[17]

[dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [-]
John **viii** . **46** . **[18]**
约翰 八 . - . [-]

约翰福音 8.46.[18]

[rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] . [-]
Rev . **iii** . **7** . **[19]**
牧师 . 三、 . 7 . [-]

修订版 iii. 7.[19]

[ækts] [ˌaɪ 'viː] . - . [-]
Acts **iv** . **27** . **[20]**
使徒行传 四 . - . [-]

使徒行传 4.27.[20]

[luːk] [iː] . - . [-]
Luke **ii** . **52** . **[21]**
卢克 二、 . - . [-]

路加福音 2:52.[21]

“ [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] . ” [-]
“ **The** **Land** **and** **the** **Book** . **”** **[22]**
“ 这 土地 和 这 书 . ” [-]

《土地与书》[22]

[dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [eɪt] . [-]
Gen . **xii** . **8** . **[23]**
Gen . 十二 . 8 . [-]

创世记 12:8.[23]

[dʒɑːn][ˌaɪ ˈviː] . - . [-]
John **iv** . **14** . **[24]**
约翰 四 . - . [-]

约翰福音 4:14.[24]

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [liː] . [fɔːr] . [-]
Isa . **liii** . **4** . **[25]**
伊萨 . liii . 4 . [-]

以赛亚书 53.4.[25]

[hɛb] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - . [-]
Heb . **vii** . **25** . **[26]**
希伯来书 . 七 . - . [-]

希伯来书 7:25.[26]

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - . [-]
Isa . **xxviii** . **16** . **[27]**
伊萨 . 二十八 . - . [-]

以赛亚书 28:16.[27]

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌaɪ'ɛks] . [sɪks] . [-]
Isa . **ix** . **6** . **[28]**
伊萨 . 九 . 6 . [-]

以赛亚书 9:6.[28]

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[aɪ] . - . [-]
i . **31** . **[29]**
我 . - . [-]

i. 31.[29]

[sɑːm] [ˌeks 'el] . - . [-]
Psalm **xl** . **17** . **[30]**
诗篇 XL . - . [-]

诗篇 40:17.[30]

[luːk] ['ɛks'viː] . [faɪv] . [-]
Luke **xv** . **5** . **[31]**
卢克 十五 . 5 . [-]

路加福音 15:5.[31]

[sɑːm] [ˌaɪ 'viː] . [eɪt] . [-]
Psalm **iv** . **8** . **[32]**
诗篇 四 . 8 . [-]

诗篇 4.8.[32]

[dʒɑːn][eks] . - . [-]
John **x** . **28** . **[33]**
约翰 x . - . [-]

约翰十世 28.[33]

[mɑːrk][aɪ] . ['sɛvən] . [-]
Mark **i** . **7** . **[34]**
标记 我 . 7 . [-]

Mark i. 7.[34]

[kɑːl] . [aɪ] . - . [-]
Col . **i** . **20** . **[35]**
上校 . 我 . - . [-]

第 i 栏第 20 页。[35]

[ɛf] . [iː] . [sɪks] . [-]
Eph . **ii** . **6** . **[36]**
以弗 . 二、 . 6 . [-]

以弗所书 2:6.[36]

[ɛf] . [iː] . - . [-]
Eph . **ii** . **13** . **[37]**
以弗 . 二、 . - . [-]

以弗所书 2:13.[37]

[rɑːm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
Rom . **viii** . **83** . **[38]**
只读存储器 . 八 . - . [-]

罗马书 8. 83.[38]

[luːk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [-]
Luke **xi** . **21** . **[39]**
卢克 十一 . - . [-]

卢克熙. 21.[39]

[sɑːm] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Psalm **xviii** . **2** . **[40]**
诗篇 十八 . 2 . [-]

诗篇十八篇 2.[40]

[prɑːv] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
Prov . **xviii** . **10** . **[41]**
省 . 十八 . - . [-]

箴言十八章10节。[41]

[sɑːm] [ˌaɪˈɛks] . [naɪn] , - . [-]
Psalm **ix** . **9** , **10** . **[42]**
诗篇 九 . 9 , - . [-]

诗篇 9:9, 10.[42]

[wʌn][kɔːr] .
1 **Cor** .
1 科尔 .

哥林多前书

['ɛksˈviː] . - . [-]
xv . **55** . **[43]**
十五 . - . [-]

xv.55.[43]

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Isa . **xxxii** . **2** . **[44]**
伊萨 . xxxii . 2 . [-]

以赛亚书 32.2.[44]

['zɛk] .
Zech .
泽克 .

泽赫。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['sɛvən] . [-]
xiii . **7** . **[45]**
十三 . 7 . [-]

xiii. 7.[45]

['neihəm][aɪ] . ['sɛvən] . [-]
Nahum **i** . **7** . **[46]**
那鸿 我 . 7 . [-]

那鸿书 1.7.[46]

[rɑːm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] . [-]
Rom . **viii** . **1** . **[47]**
只读存储器 . 八 . 1 . [-]

罗马书 8.1.[47]

[luːk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [-]
Luke **xi** . **22** . **[48]**
卢克 十一 . - . [-]

卢克熙. 22.[48]

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [fɔːr] . [-]
Isa . **xxvi** . **4** . **[49]**
伊萨 . 26 . 4 . [-]

以赛亚书 26:4.[49]

[sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - . [-]
Psalm **xxii** . **12** , **13** . **[50]**
诗篇 二十二 . - , - . [-]

诗篇 22:12, 13.[50]

[fɪl] . [iː] . [naɪn] . [-]
Phil . **ii** . **9** . **[51]**
菲尔 . 二、 . 9 . [-]

Phil. ii. 9.[51]

[wʌn][pet] .
1 **Pet** .
1 宠物 .

1 只宠物。

[ˌaɪ ˈviː] . - , - . [-]
iv . **12** , **13** . **[52]**
四 . - , - . [-]

iv.12, 13.[52]

[wʌn][pet] .
1 **Pet** .
1 宠物 .

1 只宠物。

[aɪ] . [eɪt] . [-]
i . **8** . **[53]**
我 . 8 . [-]

i. 8.[53]

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - . [-]
xxv . **21** . **[54]**
25 . - . [-]

xxv. 21.[54]

[ækts] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] . [-]
Acts **viii** . **8** . **[55]**
使徒行传 八 . 8 . [-]

使徒行传 8.8.[55]

[dʒɑːn]['ɛksˈviː] . - . [-]
John **xv** . **11** . **[56]**
约翰 十五 . - . [-]

约翰福音 15:11.[56]

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] . [-]
Heb . **xiii** . **8** . **[57]**
希伯来书 . 十三 . 8 . [-]

希伯来书 13.8.[57]

[nʌm] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . - . [-]
Num . **xxxv** . **25** . **[58]**
数字 . xxxv . - . [-]

编号 xxxv.25.[58]

[rɑːm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
Rom . **viii** . **34** . **[59]**
只读存储器 . 八 . - . [-]

罗马书 8.34.[59]

[dʒɑːn][ˈvaɪ, ˈviː] . - . [-]
John **vi** . **35** . **[60]**
约翰 六 . - . [-]

约翰福音 6:35.[60]

[dʒɑːn][ˌviːˌaɪˈaɪ] . - . [-]
John **vii** . **37** . **[61]**
约翰 七 . - . [-]

约翰福音 7.37.[61]

[hɛb] . [aɪ] . - . [-]
Heb . **i** . **14** . **[62]**
希伯来书 . 我 . - . [-]

希伯来书 1. 14.[62]

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Isaiah **xxvi** . **2** . **[63]**
以赛亚 26 . 2 . [-]

以赛亚书 26:2.[63]

[sɑːm] [səksviːiːi] . - . [-]
Psalm **cxviii** . **19** . **[64]**
诗篇 18 . - . [-]

诗篇 118.19.[64]

[sɑːm] [siːviːaɪ] . [fɔːr] . [-]
Psalm **cvii** . **4** . **[65]**
诗篇 CVII . 4 . [-]

诗篇 107.4.[65]

[wʌn][dʒɑːn][aɪ] . ['sɛvən] . [-]
1 **John** **i** . **7** . **[66]**
1 约翰 我 . 7 . [-]

约翰一书 1:7.[66]

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
Rom . **xiii** . **14** . **[67]**
只读存储器 . 十三 . - . [-]

罗马书 13.14.[67]

['iːzɛk] .
Ezek .
以西结 .

以西结书。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . - . [-]
xxxiv . **25** . **[68]**
34 . - . [-]

xxxiv.25.[68]

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - . [-]
Rom . **xii** . **19** . **[69]**
只读存储器 . 十二 . - . [-]

罗马书 12.19.[69]

[soʊl] .
Sol .
索尔 .

索尔。

[sɔːŋ] [aɪ] . [θriː] . [-]
Song **i** . **3** . **[70]**
歌曲 我 . 3 . [-]

歌曲 i. 3.[70]

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [wʌn] . [-]
Isaiah **xxvi** . **1** . **[71]**
以赛亚 26 . 1 . [-]

以赛亚书 26:1.[71]

[ˈɛksɑːd] .
Exod .
出埃及记 .

出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . [ˈsɛvən] .
xxxiv . **7** .
34 . 7 .

xxxiv.7.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神